Hogastra®

Qualität die überzeugt

(D) Bedienungsanleitung Heißwasserautomat

(CZ) Popis funkce
automat na horkou vodu

(DK) Funktionsbeskrivelse
varmtvandsautomat

(E) Descripción del funcionamiento
calentador de agua automático

(F) Description du fonctionnement
automatique d’eau chaude

(GB) Description of functions
catering urn

(I) Descrizione del funzionamento
suo bollitore automatico

(NL) Functiebeschrijving
heetwaterautomaat

(PL) Opis funkcji
podgrzewacz wody

(P) Descrição do funcionamento
máquina automática de água quente

(S) Funktionsbeskrivning
hetvattenautomat



Inhaltsverzeichnis

Einleitung **5**

1 Ihr Heißwasserautomat **5**
1.1 Lieferumfang und Geräteübersicht 5
1.2 Funktionsbeschreibung 5

2 Zu Ihrer Sicherheit **5**
2.1 Zeichenerklärung 5
2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung 5
2.3 Grundlegende Sicherheitshinweise .... 5 + 6

3 Technische Daten **6**

4 Inbetriebnahme **6**
4.1 Auspacken 6
4.2 Aufstellen 6
4.3 Erstreinigung 7

5 Erhitzen des Wassers **7**
5.1 Wasserbehälter füllen 7
5.2 Wasser erhitzen und warmhalten 7

6 Wartung und Reinigung **7**
6.1 Allgemein 8
6.2 Zapfhahn und Pegelglas 8
6.3 Entkalkung 8

7 Fehlerbehebung **8**

8 Service **8**
8.1 Altgeräterücknahme & Entsorgung 8
8.2 Garantieurkunde .... 8 + 9
8.3 Bestellschein 9
8.4 Serviceadresse 9

9 Konformitätserklärung **9**



Bitte beachten: Wird die Netzleitung durch falsche Handhabung extrem geknickt, kann es zu Kabelschäden kommen.
Nehmen Sie keinesfalls das Gerät in Betrieb, wenn dieses an der Netzleitung oder dem Netzstecker beschädigt ist!



✘ FALSCH: Netzleitung nach oben ziehen und um die Griffe wickeln. Kabeltülle wird extrem geknickt.



✘ FALSCH: Netzleitung zur Seite ziehen und um den Gerätekorpus oder den Zapfhahn wickeln. Kabeltülle wird extrem geknickt.



✔ RICHTIG: Netzleitung immer zu einer kleinen Schnecke aufrollen und neben das Gerät legen. Kabeltülle wird nicht geknickt.

Obsah

CZ

Uvod 10

1 Váš automat na horkou vodu 10
1.1 Objem dodávky & přehled o přístroji 10
1.2 Popis funkce 10

2 Pro Vaši bezpečnost 10
2.1 Vysvětlení značek 10
2.2 Použití podle určení 10
2.3 Základní bezpečnostní pokyny .... 10 + 11

3 Technické údaje 11

4 Uvedení do provozu 11
4.1 Vybalení 11
4.2 Postavení 11
4.3 První čištění 12

5 Ohřev vody 12
5.1 Naplnění nádrže na vodu 12
5.2 Zahřátí vody a udržování teploty 12

6 Údržba & čištění 12
6.1 Všeobecně 13
6.2 Výtokový kohout & ukazatel výšky hladiny 13
6.3 Odvápnění 13

7 Odvápnění 13

8 Servis 13
8.1 Vzetí starých přístrojů zpět & likvidace jako odpad 13
8.2 Záruční list .... 13 + 14
8.3 Adresa servisu 14

9 Prohlášení o shodě 14

Indholdsfortegnelse

DK

Indledning 15

1 Din varmtvandsautomat 15
1.1 Leveringsomfang og oversigt over apparatet 15
1.2 Funktionsbeskrivelse 15

2 For din sikkerheds skyld 15
2.1 Tegnforklaring 15
2.2 Formålsbestemt anvendelse 15
2.3 Grundlæggende sikkerhedsanvisninger .... 15 + 16

3 Tekniske data 16

4 Ibrugtagning 16
4.1 Udpakningí 16
4.2 Opstilling 16
4.3 Første rengøring 17

5 Opvarmning af vand 17
5.1 Påfyldning af vand i vandbeholderen 17
5.2 Opvarmning og varmholdning af vand 17

6 Rengøring og vedligeholdelse 17
6.1 Generelt 18
6.2 Tappehane og skueglas 18
6.3 Afkalkning 18

7 Afhjælpning af fejl 18

8 Service 18
8.1 Returnering og bortskaffelse af udtjent udstyr 18
8.2 Garantibevis .... 18 + 19
8.3 Serviceadresse 19

9 Overensstemmelseserklæring 19

Índice

E

Introducción 20

1 Su calentador de agua automático 20
1.1 Volumen del suministro y aclaración del aparato 20
1.2 Descripción del funcionamiento 20

2 Para su seguridad 20
2.1 Aclaración de los símbolos 20
2.2 Utilización para los fines previstos 20
2.3 Observaciones básicas de seguridad .... 20 + 21

3 Datos técnicos 21

4 Puesta en funcionamiento 21
4.1 Desempaquetar 21
4.2 Instalar 21
4.3 Primera limpieza 22

5 Calentar el agua 22
5.1 Rellenar el depósito de agua 22
5.2 Calentar el agua y mantenerla caliente 22

6 Mantenimiento y limpieza 22
6.1 Generalidades 23
6.2 Grifo e indicador del nivel 23
6.3 Descalcificar 23

7 Eliminación de averías 23

8 Servicio 23
8.1 Devolución de aparatos usados y deseche 23
8.2 Certificado de garantía .... 23 + 24
8.3 Dirección del servicio postventa 24

9 Declaración de conformidad 24

Sommaire

F

Introduction 25

1 Votre distributeur automatique d'eau chaude 25
1.1 Etendue de la livraison & composants de l'appareil 25
1.2 Description du fonctionnement 25

2 Pour votre sécurité 25
2.1 Explication des symboles 25
2.2 Utilisation conforme aux fins prévues 25
2.3 Consignes de sécurité de base .... 25 + 26

3 Caractéristiques techniques 26

4 Mise en service 26
4.1 Déballage 26
4.2 Mise en place 26
4.3 Premier nettoyage 27

5 Réchauffement de l'eau 27
5.1 Remplissage du réservoir d'eau 27
5.2 Réchauffement et tenue au chaud de l'eau 27

6 Entretien & Nettoyage 27
6.1 Généralités 28
6.2 Robinet de distribution & voyant 28
6.3 Détartrage 28

7 Elimination des dérangements 28

8 Service 28
8.1 Reprise des appareils usagés et évacuation 28
8.2 Document de garantie .... 28 + 29
8.3 Adresse de service 29

9 Déclaration de conformité 29

Contents

GB

Introduction 30

1 Your catering urn 30
1.1 Delivery and overview of the appliance 30
1.2 Function Description 30

2 For Your Safety 30
2.1 Signs and Symbols 30
2.2 Use according to the regulations 30
2.3 Basic Safety Advice .... 30 + 31

3 Technical Data 31

4 Installation 31
4.1 Unpacking 31
4.2 Assembly 31
4.3 Initial Cleaning 32

5 Heating the Water 32
5.1 Filling the water container 32
5.2 Heating the water and keeping it warm 32

6 Maintenance and Cleaning 32
6.1 General 33
6.2 Spigot & Water Level Gauge 33
6.3 Decalcification 33

7 Troubleshooting 33

8 Service 33
8.1 Return and Disposal of old appliances 33
8.2 Warranty Certificate .... 33 + 34
8.3 Service Address 34

9 Conformity Declaration 34

Indice

I

Introduzione ... **35**

1 Il Suo bollitore automatico ... **35**
1.1 Volume di fornitura e disegno illustrativo dell'apparecchio ... 35
1.2 Descrizione del funzionamento ... 35

2 Per la Sua sicurezza ... **35**
2.1 Spiegazione dei simboli ... 35
2.2 Uso conforme alle normative ... 35
2.3 Indicazioni di sicurezza di base ... 35 + 36

3 Dati tecnici ... **36**

4 Messa in funzione ... **36**
4.1 Rimozione dell'imballaggio ... 36
4.2 Montaggio ... 36
4.3 Prima pulizia ... 37

5 Portare all'ebollizione l'acqua ... **37**
5.1 Riempire il contenitore dell'acqua ... 37
5.2 Portare all'ebollizione e tenere calda l'acqua ... 37

6 Manutenzione & pulizia ... **37**
6.1 Generalitá ... 38
6.2 Rubinetto & tubo di vetro per il controllo del livello ... 38
6.3 Eliminazione del calcare ... 38

7 Eliminazione dei difetti ... **38**

8 Assistenza tecnica ... **38**
8.1 Ritiro e smaltimento di apparecchi vecchi ... 38
8.2 Certificato di garanzia ... 38 + 39
8.3 Indirizzo di assistenza tecnica ... 39

9 Dichiarazione di conformità ... **39**

Inhoudsopgave

NL

Inleiding ... **40**

1 Uw heetwaterautomaat ... **40**
1.1 Leveringsomvang & Overzicht van het apparaat ... 40
1.2 Functiebeschrijving ... 40

2 Ten behoeve van uw veiligheid ... **40**
2.1 Verklaring van symbolen ... 40
2.2 Reglementair gebruik ... 40
2.3 Fundamentele veiligheidsinstructies ... 40 + 41

3 Technische gegevens ... **41**

4 Inbedrijfstelling ... **41**
4.1 Uitpakken ... 41
4.2 Opstellen ... 41
4.3 Eerste reiniging ... 42

5 Verhitten van het water ... **42**
5.1 Watertank vullen ... 42
5.2 Water verhitten en warmhouden ... 42

6 Onderhoud & Reiniging ... **42**
6.1 Algemeen ... 43
6.2 Tapkraan & Peilindicator ... 43
6.3 Ontkalking ... 43

7 Verhelpen van storingen ... **43**

8 Service ... **43**
8.1 Terugname van oude apparaten & Verwijdering ... 43
8.2 Garantiecertificaat ... 43 + 44
8.3 Serviceadres ... 44

9 Verklaring van overeenstemming ... **44**

Spis tresci

PL

Wprowadzenie ... **45**

1 Podgrzewacz wody ... **45**
1.1 Zakres dostawy & opis urządzenia ... 45
1.2 Opis funkcji ... 45

2 Instrukcje bezpieczeństwa ... **45**
2.1 Znaczenie symboli ... 45
2.2 Używanie zgodne z przeznaczeniem ... 45
2.3 Podstawowe instrukcje bezpieczeństwa ... 45 + 46

3 Dane techniczne ... **46**

4 Uruchomienie ... **46**
4.1 Rozpakowanie ... 46
4.2 Ustawienie ... 46
4.3 Pierwsze czyszczenie ... 47

5 Podgrzewanie wody ... **47**
5.1 Napełnienie zbiornika wody ... 47
5.2 Podgrzewanie wody i utrzymywanie temperatury ... 47

6 Konserwacja i czyszczenie ... **47**
6.1 Informacje ogólne ... 48
6.2 Kurek i poziomowskaz ... 48
6.3 Odwapnianie ... 48

7 Usuwanie usterek ... **48**

8 Serwis ... **48**
8.1 Odbiór urządzeń starych i ich usuwanie ... 48
8.2 Dokument gwarancji ... 48 + 49
8.3 Adres serwisu ... 49

9 Deklaracja zgodnosci ... **49**

Índice

P

Introdução ... **50**

1 A sua máquina automática de água quente ... **50**
1.1 Âmbito do fornecimento e panorâmica do aparelho ... 50
1.2 Descrição do funcionamento ... 50

2 Para a sua segurança ... **50**
2.1 Esclarecimento dos símbolos ... 50
2.2 Uso conforme o especificado ... 50
2.3 Avisos básicos de segurança ... 50 + 51

3 Especificações técnicas ... **51**

4 Colocação em funcionamento ... **51**
4.1 Desempacotar ... 51
4.2 Instalar ... 51
4.3 Primeira limpeza ... 52

5 Aquecimento da água ... **52**
5.1 Preencher o reservatório de água ... 52
5.2 Aquecer e manter aquecida a água ... 52

6 Manutenção e limpeza ... **52**
6.1 Generalidades ... 53
6.2 Torneira e indicador de nível ... 53
6.3 Remoção de calcário ... 53

7 Eliminação de falhas ... **53**

8 Assistência técnica ... **53**
8.1 Recebimento de retorno de aparelhos usados e descarte ... 53
8.2 Certidão de garantia ... 53 + 54
8.3 Endereço da assistência técnica ... 54

9 Declaração de conformidade ... **54**

Innehållsförteckning

S

Inledning ... **55**

1 Din hetvattenautomat ... **55**
1.1 Leveransomfattning & översikt ... 55
1.2 Funktionsbeskrivning ... 55

2 För Din säkerhet ... **55**
2.1 Symbolförklaring ... 55
2.2 Föreskriven användning ... 55
2.3 Grundläggande säkerhetsanvisningar ... 55 + 56

3 Tekniska data ... **56**

4 Idrifttagning ... **56**
4.1 Uppackning ... 56
4.2 Uppställning ... 56
4.3 Första rengöringen ... 57

5 Upphettning av vatten ... **57**
5.1 Fyllning av vattenbehållaren ... 57
5.2 Upphettning och varmhållning av vatten ... 57

6 Underhåll & rengöring ... **57**
6.1 Allmänt ... 58
6.2 Tappkran & nivåmätare ... 58
6.3 Avkalkning ... 58

7 Felavhjälpning ... **58**

8 Service ... **58**
8.1 Inlämning av uttjänta automater & avfallshantering ... 58
8.2 Garantisedel ... 58 + 59
8.3 Serviceadress ... 59

9 Försäkran om överensstämmelse ... **59**

Einleitung

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für diesen Hogastra-Heißwasserautomaten entschieden haben und wünschen Ihnen viel Freude mit diesem Gerät.

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung und beachten Sie die darin enthaltenen Sicherheitshinweise.

Bewahren Sie die Anweisung in Griffweite des Gerätes auf.

Bei Weitergabe des Gerätes an Dritte verweisen wir auf die Verpflichtung, diese Anleitung ebenfalls mit auszuhändigen.

Zielgruppe dieser Anleitung

Die sichere Bedienung der Hogastra-Heißwasserautomaten ist bei Einhaltung der Informationen in dieser Anleitung auch ohne spezielle Ausbildung gewährleistet. Jedoch werden die Verordnungen u. a. Hygieneverordnungen im gewerblichen Bereich vorausgesetzt.

Eintragen der Typenschilddaten

Tragen Sie die Daten des Geräte-Typenschilds hier ein:

Modell: ____________________

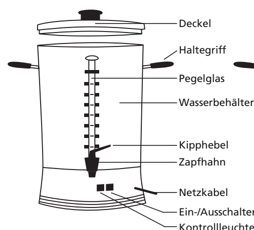
Geräte-Nr.: ____________________

Baujahr: ____________________

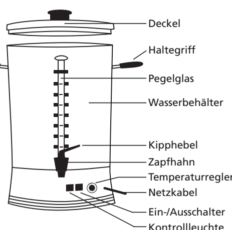
Bitte geben Sie diese Daten an, wenn Sie eine Serviceleistung für den Hogastra-Heißwasserautomaten benötigen. Dies ermöglicht eine schnellere Bearbeitung.

Ihr Heißwasserautomat 1

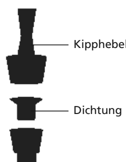
1.1 Lieferumfang und Geräteübersicht HWA



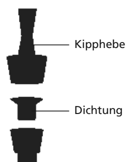
1.1 Lieferumfang und Geräteübersicht HWT



Zapfhahn



Zapfhahn



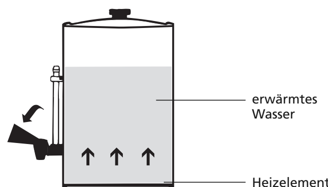
1.2 Funktionsbeschreibung

HWA

Das Wasser wird automatisch auf ca. 95° C erhitzt. Ist die Temperatur erreicht, schaltet das Gerät selbsttätig auf die Heißhaltestufe um und hält das Wasser konstant auf 95° C. Dies wird durch das Aufleuchten der grünen Kontrolllampe (Tassensymbol) signalisiert. Jetzt kann das Wasser durch Betätigen des Zapfhahnes entnommen werden.

HWT

Das Wasser wird auf die zuvor gewählte Temperatur zwischen ca. 30° C und 95° C erhitzt. Ist die Temperatur erreicht, schaltet das Gerät selbsttätig auf die Heißhaltestufe um. Dies wird durch das Aufleuchten der grünen Kontrolllampe (Tassensymbol) signalisiert. Jetzt kann das Wasser durch Betätigen des Zapfhahnes entnommen werden.



Zu Ihrer Sicherheit 2

2.1 Zeichenerklärung

	Personenschäden	**GEFAHR** Lebensgefährliche Verletzungen durch Stromschlag können die Folge sein, wenn dieses Zeichen nicht beachtet wird.
	Personenschäden	**WARNUNG** Schwere Verbrühungen/ Verbrennungen durch heiße Oberflächen können die Folge sein, wenn dieses Zeichen nicht beachtet wird.
	Personenschäden	**WARNUNG** Schwere Verletzungen können die Folge sein, wenn dieses Zeichen nicht beachtet wird.
	VORSICHT Dieses Zeichen warnt vor Sach- und Umweltschäden sowie vor Funktionsstörungen.	
	Hinweis Dieses Zeichen verweist auf nützliche Tipps und zusätzliche Informationen.	

2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät dient nur zur Heißwasserzubereitung für z.B. Tee und zur Erwärmung von Glühwein im gewerblichen Einsatz gemäß der hier beschriebenen Anwendung. Das Gerät ist nicht zum Erhitzen von Milch und milchhaltigen Getränken oder Getränke mit Kohlensäure geeignet. Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als sachwidrig, birgt Gefahren in sich und schließt die Gewährleistung aus.

Für hieraus entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Das Gerät ist für den Innen- und Außengebrauch bestimmt.

2.3 Grundlegende Sicherheitshinweise

Beachten Sie folgende Hinweise, um Personen- und Sachschäden auszuschließen:



GEFAHR

Ein Nichtbefolgen der folgenden Anweisungen führt zu lebensgefährlichen Verletzungen durch Stromschlag.

- Überprüfen Sie vor dem Anschluss des Gerätes, ob die Angaben auf dem Typenschild mit Ihrer Netzspannung übereinstimmen.
- Kinder erkennen die Gefahren nicht, die beim Umgang mit Elektrogeräten entstehen können. Lassen Sie diese deshalb nie unbeaufsichtigt in der Nähe des Elektrogerätes.

- Nehmen Sie keinesfalls das Gerät in Betrieb, wenn dieses an der Stromleitung oder an dem Netzstecker beschädigt ist.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Ziehen Sie vor jedem Befüllen des Gerätes mit Wasser den Netzstecker.
- Halten Sie die elektrischen Leitungen von Flüssigkeiten und direkten Witterungseinflüssen fern und bedienen Sie das Gerät nie mit nassen Händen.
- Ziehen Sie den Netzstecker nach jeder Bedienung, bei Funktionsstörungen und vor jeder Reinigung des Gerätes.
- Ziehen Sie nie an der Netzleitung oder direkt am Gerät, wenn Sie den Netzstecker ziehen wollen.
- Nehmen Sie nie selbst Reparaturmaßnahmen an dem Gerät vor. Kontaktieren Sie im Falle von Beschädigungen umgehend unsere Service-Hotline.
- Vergewissern Sie sich, dass sich das Stromkabel nicht in unmittelbarer Nähe von anderen Wärmequellen (z.B. Grill, Herdplatte) befindet. Heiße Oberflächen könnten das Kabel beschädigen.
- Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz des Gerätes, ob die Isolierung des Netzkabels unversehrt ist.



WARNUNG
Ein Nichtbefolgen der folgenden Anweisungen kann zu schweren Verbrühungen führen:
- Transportieren Sie das Gerät nicht mit heißem Inhalt.
- Nehmen Sie nicht den Deckel ab so lange das Gerät eingeschaltet ist. Berühren Sie das heiße Gerät nur an den Griffen.
- Füllen Sie kein kaltes Wasser in das noch heiße Gerät, dies führt zu Dampfbildung und möglicherweise zu Verbrennungen. Lassen Sie das Gerät vor dem Befüllen vollständig abkühlen.
- Befüllen Sie den Behälter maximal bis zur obersten Markierungsmarke. Bei Überfüllung kann heiße Flüssigkeit herausspritzen.



WARNUNG
Ein Nichtbeachten der folgenden Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen:
- Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die diese Anleitung vollständig gelesen und verstanden haben.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass ein Stolpern für Sie und andere ausgeschlossen ist.



VORSICHT
Ein Nichtbeachten der folgenden Hinweise kann zu Sach- und Umweltschäden sowie Funktionsstörungen führen:
- Stellen Sie das Gerät nicht an öffentlich zugänglichen Plätzen auf.
- Stellen Sie das Gerät nie in den Geschirrspüler. Beachten Sie das Kapitel „Reinigung“ vor jeder Säuberung des Gerätes.
- Stellen Sie das Gerät immer auf eine feuerfeste Unterlage.
- Betreiben Sie das Gerät nie im leeren Zustand. Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass das Gerät mindestens bis zur Markierungsmarke „Minimum“ gefüllt ist. Vergewissern Sie sich am Ende jedes Gebrauchs, dass das Gerät ausgeschaltet ist.
- Kippen Sie das Gerät nicht, um die Restmenge an Wasser zu entnehmen. Diese Restmenge dient zum Schutz der Heizung.
- Erwärmen Sie keine Milch und milchhaltigen Getränke oder Getränke mit Kohlensäure.

Technische Daten 3

Technische Daten (alle Modelle)	
Nennspannung:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Schutzklasse:	1*
Leistungsaufnahme	ca. 2000 W
Verbrauch Warmhaltephase:	165 – 260 W/h
Temperaturbereich autom. geregelt Temperaturbereich manuell einstellbar	HWA ca. 90°C – 95°C HWT ca. 30°C – 95°C
Minimalfüllhöhe:	ca. 2 Liter
Stundenleistung:	ca. 18 Liter

* spritzwassergeschützte Ausführung für den Großkücheneinsatz (IPX4)

Höhe / Durchmesser	
Modell HWA 6 / HWT 6	41 cm / 22 cm
Modell HWA 10 / HWT 10	44 cm / 24 cm
Modell HWA 15 / HWT 15	49 cm / 28 cm
Modell HWA 20 / HWT 20	52 cm / 30 cm

Leergewicht / Fassungsvermögen	
Modell HWA 6 / HWT 6	3,5 kg / 2 – 6 Liter
Modell HWA 10 / HWT 10	4,0 kg / 2 – 10 Liter
Modell HWA 15 / HWT 15	5,0 kg / 2 – 15 Liter
Modell HWA 20 / HWT 20	6,0 kg / 2 – 20 Liter

Inbetriebnahme 4

4.1 Auspacken

Wir empfehlen, die Verpackung für eventuelle Transportzwecke aufzubewahren.

Wollen Sie die Verpackung dennoch beseitigen, so beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften.



WARNUNG
Ein nicht ordnungsgemäß funktionierendes Gerät kann zu schweren Verletzungen führen.
- Benutzen Sie keinesfalls ein beschädigtes Gerät und kontaktieren Sie umgehend unsere Service-Hotline.

1. Automat aus der Verpackung entnehmen.
2. Kontrollieren Sie das Gerät auf mögliche Beschädigungen.



Hinweis
Vergleichen Sie die Angaben des Kapitels „Lieferumfang“ mit den Bestandteilen des Gerätes. Das Gerät wird im funktionsbereiten Zustand geliefert und muss nicht zusammengebaut werden.

4.2 Aufstellen



WARNUNG
Ein Nichtbeachten der folgenden Anweisungen zur Aufstellung des Gerätes kann zu schweren Verletzungen führen:
- Stellen Sie das Gerät nur auf eine stabile, feuerfeste und waagerechte Unterlage. Beachten Sie dabei, dass das Gerät nicht für Kinder und behinderte Personen zugänglich ist.
- Nehmen Sie keinesfalls das Gerät in Betrieb, wenn dieses an der Stromleitung oder an dem Netzstecker beschädigt ist.
- Achten Sie darauf, dass mindestens ein Abstand von 5 cm zu umliegenden Objekten während des Betriebes besteht.

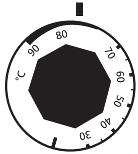
4.3 Erstreinigung

Ablagerungen an dem Heißwasserautomaten können bei der ersten Zubereitung den Geschmack des durch das Wasser zubereiteten Getränkes verfälschen. Daher ist es wichtig, das Gerät vor dem ersten Gebrauch gründlich zu reinigen.



Hinweis
Bei der ersten Zubereitung darf das erwärmte Wasser nicht verwendet und muss beseitigt werden.

1. Wasserbehälter bis zur oberen Markierung mit kaltem Wasser füllen.
   Die Markierung an der Pegelstandanzeige kennzeichnet die eingefüllte Menge an Wasser.
2. Deckel schließen.



Temperaturregler

3. Temperaturregler auf die gewünschte Temperatur drehen (HWT).
4. Ein-/Ausschalter drücken.
   Die rote Signallampe leuchtet auf und der Heißwasserautomat beginnt mit dem Erhitzen des Wassers.
5. Die rote Signallampe erlischt.
   Nach ca. 15 Minuten Ein-/Ausschalter drücken.
6. Wasser entsorgen.

Erhitzen des Wassers 5

5.1 Wasserbehälter füllen



WARNUNG
Bei einem überfüllten Heißwasserautomaten kann heißes Wasser herausspritzen und schwere Verbrühungen verursachen.
- Überfüllen Sie nicht den Behälter (siehe „Fassungsvermögen“, Kapitel 3 „Technische Daten“)
- Kontrollieren Sie die Pegelstandsanzeige vor jedem Gebrauch.



VORSICHT
Wenn die kleinstmögliche Einfüllmenge von 2 Litern unterschritten wird, kann das Gerät durch Überhitzen beschädigt werden.
- Befüllen Sie den Behälter mindestens bis zur Minimalhöhe.
- Schalten Sie das Gerät aus, sobald der Wasserstand des Pegelstandanzeigers sich unterhalb der Minimalhöhe befindet bzw. kein Wasser mehr aus dem Zapfhahn läuft.
- Vermeiden Sie den Leerlauf des Heißwasserautomaten.

1. Deckel öffnen.
2. Behälter mit Wasser füllen. Beachten Sie dabei die Minimal- und Maximalfüllhöhe der Skala im Innenbehälter.
3. Deckel schließen.

5.2 Wasser erhitzen und warmhalten

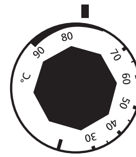


WARNUNG
Während des Brühvorganges erwärmt sich der Heißwasserautomat auf eine Temperatur von bis zu 90°C und kann bei unsachgemäßem Gebrauch zu schweren Verbrennungen führen.
- Berühren Sie den Heißwasserautomaten im heißen Zustand nur an den Haltegriffen.

So erhitzen Sie das Wasser:



Hinweis
Der Temperaturregler wird nicht mit einem Präzisionsthermostat betrieben. Die Werte können daher aufgrund äußerer Gegebenheiten ca. 5 °C abweichen.



Temperaturregler

1. Temperaturregler auf die gewünschte Temperatur drehen (HWT).
2. Ein-/Ausschalter betätigen, um das Gerät einzuschalten.
   Das Aufheizen des Wassers wird Ihnen durch die rote Signallampe angezeigt. Diese erlischt und die grüne Kontrolllampe leuchtet auf, sobald die Temperatur erreicht ist.

So wird das Wasser warm gehalten:

HWA: Während der Warmhaltephase erlischt die rote Kontrolllampe und die grüne Kontrolllampe leuchtet ständig. Dies zeigt an, dass die Temperatur des Wassers konstant auf ca. 95° C gehalten wird.

HWT: Während der Warmhaltephase erlischt die grüne Kontrolllampe für kurze Zeit und die rote Kontrolllampe leuchtet kurzzeitig wieder auf. Dies geschieht, wenn die Temperatur des Wassers die eingestellte Temperatur des Heißwasserautomaten unterschreitet. Dieser erhitzt das Wasser wieder automatisch auf die gewünschte Temperatur.

Soll das Gerät ausgeschaltet werden:
1. Ein-/Ausschalter drücken, um diesen Vorgang zu beenden.
2. Netzstecker ziehen.

5.3 Wasser entnehmen

1. Tasse unter den Zapfhahn stellen.

Zapfhahn öffnen:



2. Kipphebel am Zapfhahn leicht nach unten drücken, um das Ventil für die Wasserentnahme zu öffnen.



Wird der Kipphebel vollständig nach unten gedrückt, arretiert er. Das Wasser fließt so lange, bis Sie den Kipphebel wieder in die Ausgangsposition drücken.

Zapfhahn schließen:



3. Kipphebel am Zapfhahn wieder in die Ausgangsposition drücken.

Wartung & Reinigung 6



GEFAHR
Das Gerät wird mit 230 V Haushaltsspannung betrieben.
Der direkte Kontakt von Wasser mit den Strom führenden Leitungen kann zum Stromschlag oder direkt zum Tod führen.
- Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker aus der Steckdose.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Halten Sie Feuchtigkeit von den elektrischen Bestandteilen des Automaten fern.



VORSICHT
Schäden durch Verunreinigungen, ungeeignete Reinigungs- und Entkalkungsmittel.
Reinigen Sie Ihren Automaten gründlich. Verwenden Sie zur Reinigung und zur Entkalkung des Gerätes Bio-Clean-Kaffeeautomatenreiniger und Bio-Clean-Entkalker, ansonsten können wir im Schadensfall keine Garantie übernehmen. Diese können Sie bei uns bestellen (siehe Kap. 8.3 „Bestellschein“).

6.1 Allgemein

Das Gerät ist wartungsfrei. Doch wie bei jedem anderen Gerät ist für den störungsfreien Gebrauch eine Reinigung nach jeder Nutzung des Gerätes nötig.

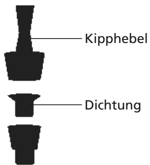
Beachten Sie dazu folgende Anweisungen:

- Geräteteile auseinander bauen und einzeln reinigen.
- Nur milde Reinigungsmittel verwenden. Keine Scheuermittel, Stahlwolle oder aggressive oder ätzende Entkalker benutzen.
- Keine Bestandteile des Automaten in der Spülmaschine reinigen.
- Behälter mit warmen Wasser füllen, mildes Reinigungsmittel zugeben und spülen. Das Gerät nicht mit einem Wasserschlauch oder Hochdruckreiniger abspritzen.
- Geräteteile mit einem feuchten Tuch oder Schwamm reinigen. Gereinigte Teile mit einem weichen Tuch trocknen.

6.2 Zapfhahn & Pegelstandanzeige

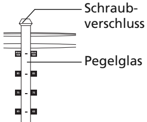
Zusätzlich zu den oben genannten Anweisungen müssen Zapfhahn & Pegelglas gereinigt werden:

Zapfhahn



1. Kipphebel des Zapfhahnes abschrauben.
2. Dichtung entnehmen.
3. Teile des Zapfhahnes unter fließendem Wasser reinigen.
4. Alle Teile mit einem weichen Handtuch trocknen.
5. Kipphebel und Dichtung zusammensetzen.
6. Kipphebel wieder anschrauben.

Pegelglas



1. Schraubverschluss aufdrehen.
2. Pegelglas mit den Dichtungen entnehmen. Reinigen Sie das Pegelglas mit der dünnen Bürste unter fließendem Wasser.
3. Pegelglas und Dichtungen wieder einsetzen.
4. Schraubverschluss wieder zuschrauben.

6.3 Entkalkung



Vorsicht

Stark kalkhaltiges Wasser kann zu Ablagerungen im Gerät führen. Dadurch kann der Zapfhahn verstopft und beschädigt werden.

- Entkalken Sie das Gerät in Abhängigkeit von der Wasserhärte in regelmäßigen Abständen.

So entkalken Sie mit Bio-Clean-Entkalker:

Zur Entkalkung empfehlen wir Bio-Clean-Entkalker. Die Anwendung ist ganz einfach und problemlos.

Dieser Entkalker bietet sich auch für das Entfernen der Kalkablagerungen am Zapfhahn an, durch die der Hahn undicht wird.

1. Bio-Clean-Entkalker auf die verkalkten Flächen aufsprühen.
2. Bio-Clean-Entkalker je nach Verkalkung für 5-10 Minuten einwirken lassen.
3. Flächen mit feuchten Lappen abwischen und mit klarem Wasser gründlich nachspülen.
4. Im Bedarfsfall Vorgang wiederholen.

Fehlerbehebung 7

Auch bei hochwertigen Elektrogeräten können nach Jahren Verschleißerscheinungen an einzelnen Teilen auftreten. Jedoch bitten wir Sie, folgende Liste bei möglichen Problemen zu beachten, bevor Sie unseren Kundendienst in Anspruch nehmen.

Problem	Abhilfe
Kontrollleuchte des Ein-/Ausschalter leuchtet nicht / das Gerät funktioniert nicht	• Kontrollieren Sie, ob Sie den Netzstecker in die Steckdose gesteckt haben. • Kontrollieren Sie die Netzleitung auf mögliche Beschädigungen. Falls diese vorliegen, so kontaktieren Sie umgehend unsere Kundendienststelle. Nehmen Sie keinesfalls selbst Reparaturen am Gerät vor. • Lassen Sie die Steckdose durch einen Fachmann kontrollieren.
Das Wasser ist kalt	• Kontrollieren Sie, ob das Gerät eingeschaltet ist. • Kontrollieren Sie, ob Sie den Netzstecker in die Steckdose gesteckt haben. • Kontrollieren Sie das Netzkabel auf mögliche Beschädigungen. Falls diese vorliegen, so kontaktieren Sie umgehend unsere Kundendienststelle. Nehmen Sie keinesfalls selbst Reparaturen am Gerät vor.
Wasser läuft aus	• Die Dichtungsringe an der Pegelstandanzeige sind beschädigt. Tauschen Sie diese aus (siehe Kap. 8.3 “Bestellschein”). • Kontrollieren Sie das Gerät auf äußerlich sichtbare Beschädigungen.

Hat Ihnen diese Tabelle zur Problembehebung nicht geholfen, so kontaktieren Sie bitte unsere Kundendienststelle oder senden Sie uns den Automaten zu.

Kontakt siehe Kap. 8.4 „Serviceadresse“

Nehmen Sie keinesfalls eigenhändig Reparaturmaßnahmen an dem Automaten vor. Bevor Sie uns das Produkt zurücksenden, lesen und beachten Sie die Garantiebedingungen des Kapitels „8.2 Garantieurkunde“.

Service 8

8.1 Altgeräterücknahme & Entsorgung

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss dem Recycling von elektrischen Geräten zugeführt werden. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanweisung oder der Verpackung weist darauf hin.

Die Werkstoffe sind wieder verwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt.

Bitte kontaktieren Sie unsere Service-Hotline (siehe Kap. 8.4 „Serviceadresse“) falls Sie Fragen zur Entsorgung des Gerätes haben. Senden Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer für uns kostenfrei zur Entsorgung an unsere Serviceadresse.

Sie haben das Gerät in einem anderen EU-Mitgliedsstaat als Deutschland erworben. Für die Rücknahme und Entsorgung ist der Importeur in Ihrem Land verantwortlich. Bitte fragen Sie Ihren Vertragspartner.



Gemäß der europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und der Umsetzung in nationales Recht sind verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt zu entsorgen.

8.2 Garantieurkunde

Wir danken Ihnen und freuen uns, dass Sie ein Qualitätserzeugnis der Hogastra GmbH erworben haben. Ihr Gerät wurde mit der gewohnten Sorgfalt hergestellt, getestet und vor der Auslieferung geprüft. Sollten Sie dennoch einen berechtigten Grund zur Beanstandung haben, bitten wir Sie, sich an unseren zentralen Kundendienst zu wenden. Reparaturen werden ausschließlich dort ausgeführt.

Hierfür ist uns das Gerät in einer sicheren Transportverpackung zu überstellen. Für Transportschäden, die auf den Versandwegen entstehen, haften wir nicht.

Die Anschrift unserer Serviceadresse finden Sie im Kap. 8.4 dieser Bedienungsanleitung.

Zur Prüfung für die Voraussetzungen für unser Tätigwerden bitten wir Sie, uns den Kaufbeleg vorzulegen. Liegt uns kein Nachweis des Kaufdatums vor, werden die Kosten in Rechnung gestellt. Eine rückwirkende Gutschrift oder Vergütung kann nicht erfolgen.

Diese Hogastra-Garantie leisten wir zusätzlich zu Ihren gesetzlichen Rechten gegen den Händler aus dem Kaufvertrag.

Die Hogastra-Garantie gilt ausschließlich für die Bundesrepublik Deutschland und die Republik Österreich. Dem Käufer (Verbraucher), der das Gerät erstmals in Betrieb nimmt, leisten wir ab dem Zeitpunkt der Übergabe für die Dauer von 24 Monaten Garantie in dem in diesen Garantiebedingungen aufgeführtem Umfang. Voraussetzung ist jedoch, dass das Gerät in Deutschland oder in Österreich gekauft wurde, unserer Servicezentrale zugestellt wird und diese Garantiebedingungen zusammen mit dem Kaufbeleg vorgelegt werden. In allen anderen Fällen gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist für gewerbliche Nutzung. Wird das in Deutschland gekaufte Gerät ins Ausland verbracht, gelten diese Garantiebedingungen auch, sofern im betroffenen Land ein von uns autorisierter Kundendienst besteht und das Gerät die dort technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung usw.) erfüllt.

Im Rahmen der Garantie werden wir alle Mängel, die auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen, beheben. Ausgeschlossen von der Garantie sind Schäden oder Mängel aus nicht vorschriftsmäßigem Anschluss, unsachgemäßer Handhabung, Verschleiß, Nichtbeachtung der Bedienungsanweisungen sowie Schäden, die durch mangelnde Wasserqualität hervorgerufen werden. Wasser mit niedrigen Härtegraden ist häufig aggressiv. Weiches Wasser (z.B. aus Wasseraufbereitungsanlagen) ist durch einen hohen Anteil an Kohlensäure wenig gepuffert, d.h. es löst feste Stoffe z.B. Kalk, aber auch Metalle usw. Die Beurteilung und Anerkennung von Garantieleistungen sowie das Recht auf Nachbesserung, Austausch, Preisnachlass oder Auflösung des Kaufvertrages ist ausschließlich uns als Hersteller überlassen und richtet sich nach der Verhältnismäßigkeit.

Für Folgeschäden jeglicher Art übernehmen wir keine Haftung. Durch eine Garantieleistung wird die Garantiefrist nicht erneuert bzw. verlängert. Die Garantie erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe durch Personen, die nicht zu unserer Kundendienstorganisation gehören, vorgenommen werden. Das Gleiche gilt, wenn das Typenschild bzw. die Gerätenummer entfernt oder unleserlich gemacht wurde oder wenn Teile fremder Herkunft eingebaut wurden.

8.3 Bestellschein

Hiermit bestellen wir zur Lieferung per Nachnahme zzgl. MwSt., unfrei:

Kreuzen Sie bitte Ihr Modell an:

- ❒ HWA 6
- ❒ HWT 6
- ❒ HWA 10
- ❒ HWT 10
- ❒ HWA 15
- ❒ HWT 15
- ❒ HWA 20
- ❒ HWT 20

Anzahl	Artikel	Preis/Einheit
	Pegelglas	6,00
	Dichtung zu Pegelglas	2,10
	Zapfhebel mit Dichtung und Verschraubung	12,00
	Zapfhahn komplett	34,00
	Reinigungsbürste für Pegelglas	3,00
	Automaten-Reiniger Bio-Clean (2 x 500 ml)	17,00
	Automaten-Entkalker Bio-Clean (2 x 1000 ml)	17,00
	Gesamt	

Firma:__________ Besteller:__________

Straße:__________ Telefon:__________

PLZ/Ort:__________ Telefax:__________

Datum:__________ Unterschrift:__________

8.4 Serviceadresse

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Service-Telefon +49 (0) 66 23 - 70 11
Service-Fax +49 (0) 66 23 - 92 32 25

info@hogastra.de

Konformitätserklärung 9

EG-Konformitätserklärung

im Sinne der EG-Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG

Hiermit erklären wir,

Hogastra GmbH
Industriestr. 21-23
D-36199 Rotenburg/F.

dass das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den wesentlichen Schutzanforderungen der EG-Niederspannungs-Richtlinie entspricht.
Bei einer nicht mit uns abgestimmtem Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produktbeschreibung:	Heißwasserautomaten für Haushalt und Gewerbe
Modell:	HWT 6, 10, 15 und 20 HWT-B 6, 10, 15 und 20 HWA 6, 10, 15 und 20
Kenndaten:	Nennspannung: 230 V / 230 – 240 V AC Nennfrequenz: 50 Hz Nennaufnahme: 2000 W (165 – 260 W) je nach Modell Schutzklasse I Schutzart: IP X 4 Betriebsart: Dauerbetrieb Die Bezeichnung HWT bedeutet Heißwassergerät mit einstellbarem Thermostat. Die Bezeichnung HWA bedeutet Heißwassergerät mit automatischer Steuerung.
Mitgeltende einschlägige EG-Richtlinien:	EMV 2004/108/EG
Angewandte harmonisierte Normen:	EN 60335-2-15/A2:2008 IEC 60335-2-15/A2:2008 EN 61000-3-3/A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 EN 55014-1/A1:2009 EN 55014-2/A2:2008 04
Datum:	Rotenburg, 15. 04. 2011
Angaben zum Unterzeichner: Geschäftsführer/in	Angelika Schreiber-Frank
Firmenstempel:	Hogastra Hotel Gastronomie Ausstattungs GmbH 36199 Rotenburg/F., Industriestr. 21-23

Hinweis für den Export

Beim Export der Geräte innerhalb und außerhalb der EU müssen die landesspezifischen Arbeits- und Sicherheitsanforderungen sowie die technischenAusführungen (Landesnormen) durch den Exporteur hinterfragt und umgesetzt werden.

Die Bedienungsanleitungen müssen durch den Exporteur in den jeweiligen Landessprachen mitgeliefert werden.

Úvod

Děkujeme Vám, že jste se rozhodli pro tento automat na horkou vodu od firmy Hogastra a přejeme Vám hodně potěšení s tímto přístrojem.

Přečtěte před uvedením do provozu návod k obsluze a dbejte na v něm obsažené bezpečnostní pokyny.

Uchovávejte tento návod v dosahu přístroje.

Pro případ předání tohoto přístroje třetím osobám, Vás upozorňujeme na Vaši povinnost, tento návod také předat.

Cílová skupina tohoto návodu

Bezpečná obsluha tohoto automatu na horkou vodu firmy Hogastra, je při dodržení instrukcí tohoto návodu zaručena i bez speciálního zaškolení. Předpokládají se ovšem nařízení, mimo jiné hygienická nařízení v podnikatelské oblasti.

Zapsání údajů typového štítku

Zapište zde údaje z typového štítku přístroje:

Model: ____________________

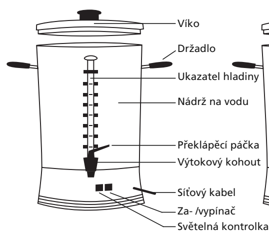
Č. přístroje: ____________________

Rok výroby: ____________________

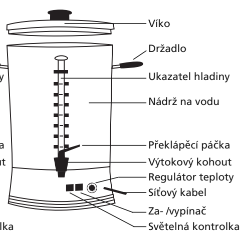
Uveďte prosím tyto údaje, když potřebujete servisní službu pro automat na horkou vodu firmy Hogastra. Toto umožní rychlejší zpracování.

Váš automat na horkou vodu 1

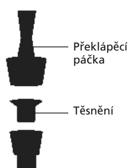
1.1 Objem dodávky & přehled o přístroji HWA



1.1 Objem dodávky & přehled o přístroji HWT



Výtokový kohout



Výtokový kohout



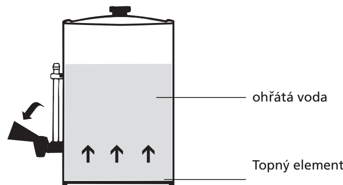
1.2 Popis funkce

HWA

Voda se automaticky ohřeje na ca. 95° C. Když se teplota dosáhne, přepne přístroj samočinně na stupeň udržování horka a drží teplotu vody konstantně na 95° C. Toto se signalizuje rozsvícením zelené kontrolky (symbol šálku). Nyní lze stisknutím páčky výtokového kohoutu odebrat vodu.

HWT

Voda se ohřeje na předem zvolenou teplotu mezi ca. 30° C a 95° C. Když se teplota dosáhne, přepne přístroj samočinně na stupeň udržování horka. Toto se signalizuje rozsvícením zelené kontrolky (symbol šálku). Nyní lze stisknutím páčky výtokového kohoutu odebrat vodu.



Pro Vaši bezpečnost 2

2.1 Vysvětlení značek

	Škody na zdraví osob	**NEBEZPEČÍ** Životunebezpečná poranění skrze úder elektrickým proudem mohou být následkem, když se nedbá na tuto značku.
		VÝSTRAHA Těžká opaření/popáleniny skrz horké povrchy mohou být následkem, když se nedbá na tuto značku.
		VÝSTRAHA Těžká poranění mohou být následkem, když se nedbá na tuto značku.
	POZOR Tato značka varuje před věcnými škodami a škodami v životním prostředí, jakož i před poruchami funkčnosti.	
	Pokyn Tato značka poukazuje na užitečné tipy a přídavné informace.	

2.2 Použití podle určení

Tento přístroj slouží pouze na přípravu horké vody např. pro čaj a na ohřátí svařeného vína při živnostenském používání podle zde popsaného použití. Tento přístroj není vhodný pro ohřátí mléka a nápojů obsahujících mléko anebo nápojů s kysličníkem uhličitým. Každé jiné použití anebo změna tohoto přístroje platí jako věcně neslučitelné s účelem přístroje, skrývá v sobě nebezpečí a vylučuje plnění záruky.

Za škody z tohoto vyplývající, nepřebírá výrobce žádné ručení. Tento přístroj je určený pro použití uvnitř a venku.

2.3 Základní bezpečnostní pokyny

Dbejte na následující pokyny, aby se vyloučily škody na zdraví osob a škody na věcech:



NEBEZPEČÍ

Neuposlechnutí následujících instrukcí vede k životunebezpečným poraněním skrz úder elektrickým proudem.

- Zkontrolujte před připojením přístroje, jestli údaje na typovém štítku se shodují s napětím Vaší sítě.
- Děti nepoznají nebezpečí, která mohou vzniknout při zacházení s elektrickými přístroji. Proto je prosím nikdy nenechte bez dozoru v blízkosti elektrického přístroje.

- V žádném případě neuvádějte tento přístroj do provozu, když je jeho elektrické vedení anebo na síťová zástrčka poškozená.
- Nikdy neponořte tento přístroj do vody.
- Vytáhněte síťovou zástrčku před každým plněním tohoto přístroje vodou.
- Udržujte elektrická vedení vzdáleně od tekutin a přímých povětrnostních vlivů (např. déšť) a nikdy neobsluhujte tento přístroj mokrýma rukama.
- Vytáhněte síťovou zástrčku po každé obsluze, při poruchách a před každým čištěním přístroje.
- Nikdy netahejte za síťový kabel anebo přímo za přístroj, když chcete vytáhnout síťovou zástrčku.
- Neprovádějte nikdy sami opravná opatření na přístroji. V případě poškození neprodleně kontaktujte náš servisní hotline.
- Ujistěte se o tom, že se elektrický kabel nenachází v bezprostřední blízkosti jiných tepelných zdrojů (např. gril, plotna sporáku). Horké povrchy by mohly poškodit kabel.
- Kontrolujte před každým použitím přístroje, je-li izolace síťového kabelu nepoškozená.



VÝSTRAHA

Neuposlechnutí následujících instrukcí může vést k těžkým opařením:

- Netransportujte tento přístroj s horkým obsahem.
- Nesejměte víko, pokud je přístroj zapnutý. Přístroje se dotýkejte pouze na držadlech.
- Nepouštějte žádnou studenou vodu do ještě horkého přístroje, to vede k tvorbě páry a možno k popáleninám. Nechte přístroj před naplňováním úplně vystydnout.
- Nádrž naplňujte maximálně až po nejvyšší značku. Při přeplnění může horká tekutina vystříknout.



VÝSTRAHA

Neuposlechnutí následujících instrukcí může vést k těžkým poraněním:

- Tento přístroj smí být provozován pouze osobami, které tento návod úlně přečetly a pochopily.
- Pokládejte síťový kabel tak, aby bylo klopýtnutí pro Vás a pro jiné vyloučené.



POZOR

Nedbání na následující pokyny může vést ke škodám na věcech a na životním prostředí, jakož i k poruchám funkčnosti:

- Neinstalujte přístroj na veřejně přístupná místa.
- Nikdy nedejte tento přístroj do myčky na nádobí. Dbejte na kapitolu „Čištění“ před každým čištěním přístroje.
- Přístroj vždy umístěte na nehořlavou podložku.
- Nidy neprovozujte tento přístroj v prázdném stavu. Ujistěte se před každým použitím o tom, že je přístroj alespoň po značku „Minimum“ naplněný. Ujistěte se u konce každého použití o tom, že je přístroj vypnutý.
- Nenaklápějte přístroj na to, abyste z něj odebrali zbytkové množství vody. Toto zbytkové množství slouží na ochranu topení.
- Neohřívejte žádné mléko a nápoje s obsahem mléka anebo nápoje s kysličníkem uhličitým.

Technické údaje 3

Hmotnost bez náplně / jímavost	
Jmenovité napětí:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Třída ochrany:	1*
Příkon:	cca 2000 W
Spotřeba ve fázi udržování teploty:	165 – 260 W/h
Teplotní rozsah automatický Teplotni rozsah ruční nastavte	HWA cca 90°C – 95°C HWT cca 30°C – 95°C
Minimální výška plnění:	cca 2 litrů
Minimální výška plnění:	cca 18 litrů

*provedení s ochranou před stříkající vodou pro použití ve velkokapacitní kuchyni (IPX4)

Výška / průměr	
Model HWA 6 / HWT 6	41 cm / 22 cm
Model HWA 10 / HWT 10	44 cm / 24 cm
Model HWA 15 / HWT 15	49 cm / 28 cm
Model HWA 20 / HWT 20	52 cm / 30 cm

Prázdná hmotnost / Kapacita	
Model HWA 6 / HWT 6	3,5 kg / 2 – 6 litrů
Model HWA 10 / HWT 10	4,0 kg / 2 – 10 litrů
Model HWA 15 / HWT 15	5,0 kg / 2 – 15 litrů
Model HWA 20 / HWT 20	6,0 kg / 2 – 20 litrů

Uvedení do provozu 4

4.1 Vybalení

Doporučejeme uložit obal pro případné transportní účely.

Chcete-li přesto obal odstranit, pak dbejte na místní předpisy pro likvidaci odpadů.



VÝSTRAHA

Přístroj ne řádně fungující může vést k těžkým poraněním.

- Nepoužívejte v žádném případě poškozený přístroj a neodkladně kontaktujte náš servisní hotline.

1. Vyjměte automat z obalu.
2. Kontrolujte přístroj ohledně možných poškození.



Pokyn

Porovnejte údaje v kapitole „Objem dodávky“ se složkami přístroje. Přístroj se dodává ve funkčním stavu a není třeba ho sestavit.

4.2 Postavení



VÝSTRAHA

Nedbání na následující instrukce pro postavení přístroje, může vést k těžkým poraněním:

- Postavte tento přístroj pouze na stabilní, nehořlavé a vodorovnou podložku. Dbejte přitom na to, aby přístroj nebyl přístupný pro děti a postižené osoby.
- V žádném případě neuvádějte přístroj do provozu, když je jeho elektrické vedení anebo síťová zástrčka poškozená.
- Dbejte na to, aby během provozu byl odstup k okolním objektům alespoň 5 cm.

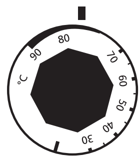
4.3 První čištění

Usazeniny v automatu na horkou vodu mohou při první přípravě zfalšovat chuť nápoje připraveného prostřednictvím vody. Proto je důležité přístroj před prvním použitím důkladně vyčistit.



Pokyn
Při první přípravě se ohřátá voda nesmí použít a musí se odstranit.

1. Naplňte nádrž na vodu studenou vodou až po horní značku.
   Značka na ukazateli výše hladiny označuje naplněné množství vody.
2. Uzavřete víko.



Regulátor teploty

3. Natočit regulátor teploty na požadovanou teplotu (HWT).
4. Stisknout za-/vypínač.
   Červené signální světlo se rozsvítí a automat na horkou vodu začíná s ohřevem vody.
5. Červené signální světlo zhasne
   Po asi 15 minutách stisknout za-/vypínač.
6. Vodu odstranit

Ohřev vody 5

5.1 Naplnění nádrže na vodu



VÝSTRAHA
Při přeplněném automatu na horkou vodu může horká voda vystříknout a způsobit těžká opaření.
- Nepřeplňte nádrž (viz „jímavost“, kapitola 3 „Technické údaje“)
- Kontrolujte před každým použitím ukazatel výše hladiny.



POZOR
Když se podkročí nejmenší možné množství naplnění o hodnotě 2 litry, pak se může přístroj přehřátím poškodit.
- Naplňujte nádrž alespoň po minimální výšku hladiny.
- Vypněte přístroj jakmile se stav vody podle ukazatele výše hladiny nachází pod minimální výškou resp. když již nevytéká žádná voda z výtokového kohoutu.
- Vyvarujte se chodu naprázdno tohoto automatu na horkou vodu.

1. Otevřete víko.
2. Naplňte nádrž vodou. Dbejte přitom na minimální a maximální výši plnění na stupnici ve vnitřní nádrži.
3. Uzavřete víko.

5.2 Zahřátí vody a udržování teploty

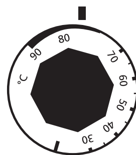


VÝSTRAHA
Během procesu vaření se automat na horkou vodu ohřeje na teplotu až 90°C a to při nepřiměřeném zacházení může vést k těžkým popáleninám.
- Dotýkejte se automatu na horkou vodu v horkém stavu pouze prostřednictvím držáků.

Takto ohřejete vodu:



Pokyn
Regulátor teploty se neprovozuje prostřednictvím precizního termostatu. Proto se mohou hodnoty na základě vnějších daností o cca 5 °C odlišovat.



Regulátor teploty

1. Nastavte regulátor teploty na požadovanou teplotu (HWT).
2. Stiskněte za-/vypínač, aby se přístroj zapnul.
   Ohřev vody se indikuje skrze červené signální sevětlo. Tato zhasne a zelená kontrolka si rozsvítí, jakmile je požadovaná teplota dosažena.

Takto se voda udržuje teplá:

HWA: Během fáze udržování tepelného stavu zhasne červená kontrolka a zelená kontrolka svítí neustále. Toto ukazuje, že teplota vody se drží konstantně na ca. 95° C.

HWT: Během fáze udržování tepla zelená kontrolka na krátkou dobu zhasne a červená kontrolka se opět rozsvítí. Toto se stane, když teplota vody podkročí nastavenou teplotu na automatu na horkou vodu. Tento zase ohřeje vodu automaticky na požadovanou teplotu.

Když se má se přístroj vypnout:

1. Stlačit za-/vypínač pro ukončení tohoto procesu.
2. Vytáhnout síťovou zástrčku.

5.3 Odběr vody

1. Postavte hrnek pod výtokový kohout.

Otevření výtokového kohoutu:



2. Překlápěcí páku na výtokovém kohoutu lehce stiskněte směrem dolů, aby se otevřel ventil pro odběr vody.



Když se překlápěcí páka stiskne úplně dolů, pak se aretuje. Voda teče tak dlouho, než překlápěcí páku zatlačíte zase do výchozí polohy.

Uzavření výtokového kohoutu:



3. Překlápěcí páku na výtokovém kohoutu zase zatlačte do výchozí polohy.

Údržba & čištění 6



NEBEZPEČÍ
Tento přístroj se provozuje s 230 V napětí v domácnostech.
Přímý kontakt vody s vedeními, kterými teče proud, může vést k elektrickému úderu anebo přímo k smrti.
- Vytáhněte před všemi čisticími pracemi síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Neponořte nikdy tento přístroj do vody.
- Udržujte vlhkost vzdáleně od elektrických složek automatu na horkou vodu.



Pozor
Škody skrze znečištění, nevhodné čisticí a odvápňovací prostředky.
Čistěte svůj automat důkladně. Pro čištění a odvápnění přístroje používejte čistič automatů na kávu Bio-clean-Kaffeeautomatenreiniger a odvápňovač Bio-clean-Entkalker, jinak v případě škody nemůžeme převzít žádnou záruku.

6.1 Všeobecně

Tento přístroj nevyžaduje údržbu. Ovšem jako u každého jiného přístroje, je pro bezporuchové používání přístroje čištění nutné.

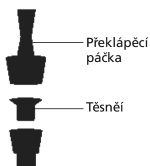
Dbejte přitom na následující instrukce:

- Rozeberte přístroj na jeho části a jednotlivě je čistěte.
- Používejte pouze mírné čisticí prostředky. Nepoužívejte žádné abrazivní látky, ocelovou vlnu anebo agresivní anebo leptavé odvápňovače.
- Nečistěte žádné složky automatu na horkou vodu v myčce na nádobí.
- Naplňte vodní nádrž teplou vodou, přidejte mírný čisticí prostředek a proplachujte ji. Neostřikujte tento přístroj hadicí na vodu anebo vysokotlakou čističkou.
- Čistěte díly přístroje vlhkým hadrem anebo houbou. Osušte očištěné díly měkkým hadrem.

6.2 Výtokový kohout & ukazatel výšky hladiny

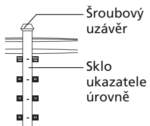
Navíc k výše jmenovaným instrukcím se musí čistit výtokový kohout & sklo ukazatele úrovně:

Výtokový kohout



1. Překlápěcí páčku výtokového kohoutu odšroubujte.
2. Sejměte těsnění.
3. Očistěte díly výtokového kohoutu pod tekoucí vodou.
4. Všechny díly osušte měkkým ručníkem.
5. Překlápěcí páku a těsnění složte dohromady.
6. Překlápěcí páku opět našroubujte.

Sklo ukazatele úrovně



1. Vyšroubujte šroubový uzávěr.
2. Sejměte sklo ukazatele úrovně s těsněními. Očistěte sklo ukazatele tenkým kartáčem pod tekoucí vodou.
3. Opět vsaďte sklo ukazatele úrovně s těsněními.
4. Opět zašroubujte šroubový uzávěr.

6.3 Odvápnění



Pozor

Silně vápenatá voda může vést k usazeninám v přístroji. Tím se může výtokový kohout ucpat a poškodit.

- Odvápněte v pravidelných intervalech tento přístroj v závislosti na tvrdosti vody.

Takto provedete odvápnění s odvápňovačem Bio-Clean-Entkalker:

Pro odvápnění doporučujeme prostředek Bio-Clean-Entkalker. Jeho použití je úplně jednoduché a bezproblémové.

Tento odvápňovač se nabízí také pro odstranění usazenin vápence na výtokovém kohoutu, skrze které se výtokový kohout stává netěsným.

1. Nastříkejte Bio-Clean-Entkalker na zvápenatělé plochy.
2. V závislosti na zvápenatění nechte Bio-Clean-Entkalker po dobu 5-10 minut působit.
3. Tyto plochy vlhkým hadrem utřete a potom je čistou vodou důkladně opláchněte.
4. V případě potřeby tento postup opakujte.

Odstranění chyb 7

I u vysoce hodnotných elektrických přístrojů se mohou po letech na jednotlivých částech vyskytnout známky opotřebení. Prosíme Vás ovšem u možných problémů nejdříve věnovat pozornost následujícímu seznamu předtím, než se obrátíte na náš zákaznický servis.

Problém	Odpomoc
Kontrolní světlo za-/vypínače nesvítí / přístroj nefunguje	• Zkontrolujte, jestli jste strčili síťovou zástrčku do zásuvky. • Zkontrolujte síťový přívod ohledně možných poškození. Pokud existují, bezodkladně kontaktujte náš zákaznický servis. V žádném případě sami neprovádějte opravy na přístroji. • Nechte zkontrolovat síťovou zásuvku odborníkem.
Voda je studená	• Zkontrolujte, je-li přístroj zapnutý. • Zkontrolujte, jestli jste strčili síťovou zástrčku do zásuvky. • Zkonrtolujte síťový přívod ohledně možných poškození. Pokud existují, bezodkladně kontaktujte náš zákaznický servis. V žádném případě neprovádějte opravy na přístroji sami.
Voda vytéká	• Těsnění na ukazateli úrovně hladiny jsou poškozena. Vyměňte je (viz kap. 8.3 „Objednací formulář“). • Zkontrolujte přístroj ohledně zevně viditelných poškození.

Když Vám tato tabulka nepomohla k odstranění problému, pak kontaktujte naši servisní službu anebo nám automat zašlete.

Kontakt: viz kap. 8.3 „Adresa servisu“

V žádném případě neprovádějte na automatu opravná opatření vlastnoručně. Předtím, než nám tento produkt zašlete, přečtěte si a dbejte na záruční podmínky v kapitole „8.2 Záruční list“.

Servis 8

8.1 Vzetí starých přístrojů zpět & likvidace jako odpad

Tento produkt se nesmí na konci své životnosti likvidovat přes normální domácí odpad, nýbrž musí být přiveden k recyklaci elektrických přístrojů. Na to poukazuje symbol na produktu, na návodu k použití anebo na obalu.

Materiály jsou znovu zužitkovatelné. Opětovným použitím, zužitkováním materiálu anebo jinými formami využití starých přístrojů, přispíváte důležitým způsobem k ochraně našeho životního prostředí.

Kontaktujte prosím náš hotline servis (viz kap. 8.3 „Adresa servisu“), pokud máte otázky ohledně likvidace přístroje. Pošlete tento přístroj na konci jeho životnosti bez nákladů pro nás na naši servisní adresu, za účelem likvidace.

Získali jste tento přístroj v jiné členské zemi EÚ než je Německo. Za vzetí zpět a likvidaci je zodpovědný dovozce ve Vaší zemi. Zeptejte se prosím Vašeho smluvního partnera.



Podle evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích a o převedení do národního práva, je třeba spotřebované elektrické nářadí likvidovat zvlášť.

8.2 Záruční list

Děkujeme Vám a těšíme se tomu, že jste získali jakostní výrobek firmy Hogastra GmbH. Váš přístroj byl vyroben, testován a před expedicí kontrolován s obvyklou svědomitostí. Kdybyste ovšem přesto měli mít oprávněný důvod k reklamaci, pak Vás prosíme, obraťte se na náš centrální zákaznický servis. Opravy se vykonávají výlučně tam.

Za tímto účelem je třeba nám tento přístroj dodat v bezpečném transportním obalu. Za transportní škody, které vzniknou na přepravní trase, neručíme.

Adresu našeho servisu najdete v kapitole 8.3 tohoto návodu k obsluze.

Pro kontrolu předpokladů proto, abychom abychom se stali aktivními, Vás prosíme o předložení stvrzenky o nákupu. Pokud nemáme k dispozici doklad o datumu koupi, pak se náklady vyfakturují. Dobropis se zpátečnou platností anebo refundaci nelze uskutečnit.

Tuto Hogastra-garancii poskytujeme přídavně k Vašim zákonným právům vůči prodejci, vyplývajícím z kupní smlouvy.

Hogastra-garancie platí výlučně pro Spolkovou republiku Německo a pro Republiku Rakousko. Kupujícímu (spotřebiteli), který po prvé uvede přístroj do provozu, poskytujeme záruku na dobu 24 měsíců, počínaje okamžikem předání, v rozsahu udaném v záručních pdmínkách. Předpokladem ovšem je, že přístroj byl zakoupen v Německu anebo v Rakousku, že se doručí našemu servisnímu středisku a že se tyto záruční podmínky předloží spolu s dokladem o koupi. Ve všech ostatních případech platí zákonná záruční lhůta pro živnostenské použití. Když se v Německu zakoupený přístroj převeze do zahraničí, platí tyto záruční podmínky také, pokud v příslušné zemi existuje námi autorizovaný servis zákazníkům a tento přístroj tamější technické předpoklady splňuje (např. napětí atd.).

V rámci garancie odstraníme všechny nedostatky, které spočívají na materiálových a výrobních chybách. Z garancie vyloučené jsou škody anebo nedostatky vyplývající z přípoje ne podle předpisů, z neodborného zacházení, z opotřebení, z nedbání na návody k použití jakož i škody, které jsou vyvolané nedostatečnou kvalitou vody. Voda s nízkymi stupni tvrdosti je často agresivní. Měkká voda (např. z úpraven vod) je skrze vysoký podíl kysličníku uhličitého málo vyrovnaná, t.j. rozpouští pevné látky, např. vápník ale také kovy atd. Posouzení a uznání garančních výkonů, jakož i práva na vylepšení, výměnu, slevu z ceny anebo zrušení kupní smlouvy, je přenecháno výlučně nám jako výrobci a řídí se podle přiměřenosti.

Za následné škody jakéhokoliv druhu nepřebíráme žádné ručení. Provedením garančního výkonu se záruční lhůta neobnoví resp. neprodlouží. Garancie zaniká, když byly provedeny opravy anebo zákroky skrze osoby, které nepatří k naši organizaci servisních služeb. Stejné platí tehdy, když se typový štítek resp. číslo přístroje odstranilo resp. udělalo nečitelným anebo když byly vestavěné díly cizího původu.

8.3 Adresa servisu

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Servisní telefon +49 (0) 66 23 - 70 11
Servisní fax +49 (0) 66 23 - 92 32 25

info@hogastra.de

Prohlášení o shodě 9

Prohlášení o shodě

podle nízkonapěťové směrnice 2006/95/EG

Výrobce/ Splnomocněnec ES	Hogastra GmbH Industriestr. 21-23 D-36199 Rotenburg/F.
Popis produktu:	Automaty na horkou vodu
Model:	HWT 6, 10, 15 a 20 HWT-B 6, 10, 15 a 20 HWA 6, 10, 15 a 20
Charakteristické údaje:	Jmenovité napětí: 230 V / 230 – 240 V AC Jmenivitý kmitočet: 50 Hz Jmenovitý příkon: 2000 W (165 – 260 W) podle modelu Třída ochrany I Druh ochrany: IP X 4 Druh provozu: Trvalý provoz Označení HWT znamená přístroj na horkou vodu nebo přístroj na udržování tepelného stavu s nastavitelným termostatem. Označení HWA znamená přístroj na horkou vodu nebo přístroj na udržování tepelného stavu s automatickým řízením.
Harmonizované normy / související směrnice ES	EN 60335-2-15/A2:2008 IEC 60335-2-15/A2:2008 EN 61000-3-3:A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 EN 55014-1/A1:2009 EN 55014-2/A2:2008 04
Datum:	Rotenburg, 15. 04. 2011
Údaje k signatáři: Vedoucí podniku	Angelika Schreiber-Frank
Firemní razítko:	Hogastra Hotel Gastronomie Ausstattungs GmbH 36199 Rotenburg/F., Industriestr. 21-23

Indledning

Tak fordi du har bestemt dig for denne Hogastra varmtvandsautomat. Vi håber at du vil få meget glæde af den.

Læs inden ibrugtagning denne brugsanvisning igennem, og tag højde for sikkerhedsanvisningerne som den indeholder.

Brugsanvisningen bør opbevares i rækkevidde af apparatet.

Hvis apparatet videregives til tredjemænd, er du forpligtet til at lade denne brugsanvisning følge med.

Målgruppe for denne brugsanvisning

Hvis anvisningerne i denne brugsanvisning overholdes, er en sikker betjening af Hogastra varmtvandsautomaten også sikret uden særlig uddannelse. Der forventes dog kendskab til forordninger, herunder hygiejneforordninger for erhvervsmæssige områder.

Overføring af dataene på typeskiltet

Skriv dataene på typeskiltet ind her:

Model: ______________________

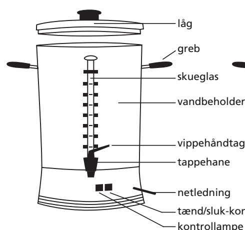
Apparat-nr.: ______________________

Byggeår: ______________________

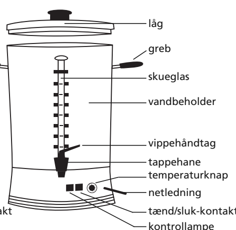
Venligst angiv disse data hvis du får brug for en serviceydelse for Hogastra varmtvandsautomaten. Dette muliggør en hurtigere bearbejdning.

Din varmtvandsautomat 1

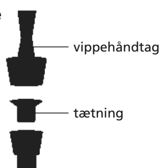
1.1 Leveringsomfang og oversigt over apparatet HWA



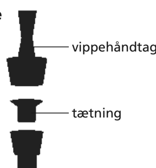
1.1 Leveringsomfang og oversigt over apparatet HWT



Tappehane



Tappehane



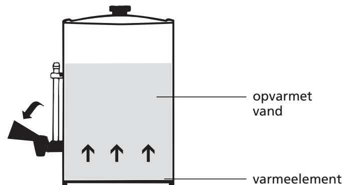
1.2 Funktionsbeskrivelse

HWA

Vandet opvarmes automatisk til ca. 95° C. Når temperaturen er nået, skifter varmtvandsautomaten selvstændigt om til varmholdning og holder vandet konstant på 95° C. Dette indikeres ved at den grønne kontrollampe (kop-symbol) begynder at lyse. Nu kan vandet udtages via tappehannen.

HWT

Vandet opvarmes til den i forvejen valgte temperatur mellem ca. 30° C og 95° C. Når temperaturen er nået, skifter varmtvandsautomaten selvstændigt til varmholdning. Dette indikeres ved at den grønne kontrollampe (kop-symbol) begynder at lyse. Nu kan vandet udtages via tappehannen.



For din sikkerheds skyld 2

2.1 Tegnforklaring

	Personskader	**FARE** Tilsidesættelse af dette symbol kan medføre livsfarlige kvæstelser pga. elektrisk stød.
	Personskader	**ADVARSEL** Tilsidesættelse af dette symbol kan medføre alvorlig skoldning / alvorlige forbrændinger forårsaget af varme overflader.
	Personskader	**ADVARSEL** Tilsidesættelse af dette symbol kan medføre alvorlige kvæstelser.
	GIV AGT Dette symbol advarer mod materielle skader, miljøskader og funktionsfejl.	
	Bemærk Dette symbol henviser til nyttige tips og yderligere informationer.	

2.2 Formålsbestemt anvendelse

Dette apparat er udelukkende beregnet til erhvervsmæssige tilberedning af varmt vand, fx til te, samt til opvarmning af gløgg i henhold til den her beskrevne anvendelse. Apparatet er ikke egnet til opvarmning af mælk, drikke der indeholder mælk eller kulsyreholdige drikke. Enhver anden form for anvendelse - eller ændring af apparatet - gælder som værende ikke formålsbestemt, indebærer farer og fritager producenten for mangelansvar.

Producenten hæfter ikke for skader der måtte opstå heraf. Apparatet er egnet til både indendørs og udendørs brug.

2.3 Grundlæggende sikkerhedsanvisninger

For at udelukke person- og materialeskader skal følgende anvisninger overholdes:



FARE

Tilsidesættelse af følgende anvisninger medfører livsfarlige kvæstelser pga. elektrisk stød.

- Kontrollér inden tilslutning af apparatet om oplysningerne på typeskiltet stemmer overens med den faktisk forhåndenværende netspænding.
- Børn kan ikke nødvendigvis vurdere farer korrekt som kan opstå ved håndtering med elapparater. Lad derfor aldrig disse personer komme i nærheden af dette elapparat uden opsyn.

- Apparatet må under ingen omstændigheder tages i drift hvis strømledningen eller netstikket er beskadiget.
- Dyp aldrig apparatet ned i vand.
- Træk principielt stikket ud af stikkontakten inden du fylder vand i apparatet.
- Sørg for at holde elledningerne væk fra væsker, og undgå at udsætte dem for direkte vejrlig (fx regn). Desuden må apparatet ikke betjenes med våde hænder.
- Træk stikket ud af stikkontakten efter hver betjening, ved funktionsfejl samt inden rengøring af apparatet.
- Træk aldrig i netledningen eller i selve apparatet for at trække stikket ud af stikkontakten.
- Prøv aldrig selv at reparere apparatet. I tilfælde af beskadigelse kontakt omgående vores service-hotline.
- Kontrollér at elledningen ikke befinder sig umiddelbart i nærheden af andre varmekilder (såsom grill eller kogeplade). Varme overflader kan beskadige ledningen.
- Kontrollér inden hver anvendelse af apparatet at netkablets isolering er fejlfri stand.



ADVARSEL

Tilsidesættelse af følgende anvisninger kan medføre alvorlig skoldning:

- Apparatet må ikke transporteres med varmt indhold.
- Undgå at fjerne låget mens der er tændt for apparatet. Der må kun røres ved apparatet på håndtagene.
- Undgå at fylde koldt vand i det endnu varme apparat - det bevirker at der dannes damp hvilket kan medføre forbrændinger. Lad apparatet køle fuldstændigt ned inden påfyldning.
- Beholderen må maksimalt fyldes med vand til øverste mærke. I tilfælde af overfyldning er der mulighed for at varm væske sprøjter ud.



ADVARSEL

Tilsidesættelse af følgende anvisninger kan medføre alvorlige kvæstelser:

- Apparatet må kun betjenes af personer som har læst og forstået denne brugsanvisning fuldstændigt.
- Netledningen skal lægges således at hverken du eller andre kan snuble over den.



GIV AGT

Tilsidesættelse af følgende henvisninger kan medføre materielle skader, miljøskader samt funktionsfejl:

- Opstil ikke udstyret på offentligt tilgængelige pladser.
- Apparatet må ikke kommes i opvaskemaskinen. Tag inden hver rengøring af apparatet højde for kapitlet "Rengøring".
- Stil altid udstyret på et ildfast underlag.
- Undgå at sætte apparatet i drift mens det er tomt. Kontrollér inden hvert brug at apparatet er fyldt mindst til "minimum"-mærket. Kontrollér efter hvert brug at der er slukket for apparatet.
- Lad være med at tippe apparatet for at fjerne resterende vand. Denne resterende vandmængde bruges til at beskytte varmeelementet.
- Apparatet må ikke anvendes til at opvarme mælk, drikke der indeholder mælk eller kulsyreholdige drikke.

Tekniske data 3

Techniske data (alle modeller)	
Mærkespænding:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Beskyttelsesklasse:	1*
Optagen effekt:	ca. 2000 W
Forbrug ved varmholdning	165 – 260 W/h
Temperaturområde styres automatisk Temperaturområde manuelt justerbar	HWA ca. 90°C – 95°C HWT ca. 30°C – 95°C
Minimal fyldehøjde:	ca. 2 liter
Ydelse pr. time:	ca. 18 liter

* stænkvandsbeskyttet model til brug i storkøkkener (IPX4)

Højde /diameter	
Model HWA 6 / HWT 6	41 cm / 22 cm
Model HWA 10 / HWT 10	44 cm / 24 cm
Model HWA 15 / HWT 15	49 cm / 28 cm
Model HWA 20 / HWT 20	52 cm / 30 cm

Egenvægt / kapacitet	
Model HWA 6 / HWT 6	3,5 kg / 2 – 6 liter
Model HWA 10 / HWT 10	4,0 kg / 2 – 10 liter
Model HWA 15 / HWT 15	5,0 kg / 2 – 15 liter
Model HWA 20 / HWT 20	6,0 kg / 2 – 20 liter

Ibrugtagning 4

4.1 Udpakning

Vi anbefaler at opbevare emballagen til eventuel senere transport.

Hvis du alligevel ønsker at bortskaffe emballagen, skal du tage højde for de lokale forskrifter vedr. bortskaffelse.



ADVARSEL

Et ikke korrekt virkende apparat kan medføre alvorlige kvæstelser.

- Et beskadiget apparat må under ingen omstændigheder anvendes - kontakt omgående vores service-hotline

1. Tag automaten ud af forpakningen.
2. Kontrollér apparatet mht. eventuelle beskadigelser.



Bemærk

Sammenlign punkterne i kapitel "Leveringsomfang" med apparatets faktisk forhåndenværende komponenter. Apparatet leveres i monteret stand - det er ikke nødvendigt at samle det.

4.2 Opstilling



ADVARSEL

Tilsidesættelse af følgende anvisninger vedr. opstilling af apparatet kan medføre alvorlige kvæstelser:

- Placér apparatet kun på et solidt, ildfast og vandret underlag. Der skal herved sørges for at apparatet hverken er tilgængeligt for børn eller handicappede.
- Apparatet må under ingen omstændigheder tages i drift hvis strømledningen eller netstikket er beskadiget.
- Sørg for at der under drift er en afstand på mindst 5 cm mellem apparatet og omgivende objekter.

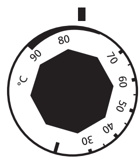
4.3 Første rengøring

Ved første tilberedning kan aflejringer i varmtvandsautomaten spolere smagen af drikkene som skal tilberedes med vandet. Det er derfor vigtigt at rengøre apparatet omhyggeligt inden det tages i brug for første gang.



Bemærk
Ved førstegangs tilberedning må det opvarmede vand ikke bruges, men skal bortskaffes.

1. Fyld varmtvandsautomaten op med koldt vand til øverste markering.
   Markeringen på skueglasset viser den påfyldte mængde vand.
2. Luk låget.



Temperaturknap

3. Drej temperaturknappen til den ønskede temperatur (HWT).
4. Tryk tænd/sluk-kontakten.
   Den røde kontrollampe begynder at lyse, og varmtvandsautomaten starter med at opvarme vandet.
5. Signallampen slukkes.
   Tryk tænd/sluk-kontakten efter ca. 15 minutter.
6. Hæld vandet bort.

Opvarmning af vand 5

5.1 Påfyldning af vand i vandbeholderen



ADVARSEL
I tilfælde af overfyldning af varmtvandsautomaten kan varmt vand sprøjte ud og forårsage alvorlig skoldning.
- Undgå at overfylde beholderen (jf. kapitel 3 "Tekniske data", punkt "Kapacitet").
- Kontrollér inden hvert brug vandstanden vha. skueglasset.



GIV AGT
Hvis den mindste påfyldningsmængde på 2 liter underskrides, kan apparatet blive beskadiget pga. overophedning.
- Beholderen skal mindst fyldes med vand til minimumsmærket.
- Sluk for apparatet så snart vandstanden befinder sig under minimumsmærket på skueglasset, hhv. hvis der ikke løber mere vand ud af tappehanen.
- Undgå at køre varmtvandsautomaten tom.

1. Åbn låget.
2. Fyld beholderen med vand. Tag herved højde for minimum og maksimum fyldehøjden på skalaen indvendigt i beholderen.
3. Luk låget.

5.2 Opvarmning og varmholdning af vand

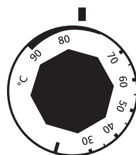


ADVARSEL
Under opvarmningsprocessen opvarmes varmtvandsautomaten til temperaturer på op til 90 grader celsius hvilket ved ikke sagkyndig anvendelse kan forårsage alvorlige forbrændinger.
- Mens varmtvandsautomaten er varm, må der kun røres ved den på håndtagene.

Sådan opvarmes vand:



Bemærk
Temperaturregulatoren arbejder ikke med en præcisionstermostat. Værdierne kan derfor afvige med ca. 5 grader celsius pga. ydre forhold.



Temperaturknap

1. Drej temperaturknappen til den ønskede temperatur (HWT).
2. Tryk tænd/sluk-kontakten for at tænde for apparatet.
   Opvarmning af vand indikeres ved den røde kontrollampe. Denne slukker, og den grønne kontrollampe lyser, så snart temperaturen er nået.

Sådan holdes vandet varmt

HWA: Under varmholdningen slukkes den røde kontrollampe og den grønne kontrollampe lyser permanent. Dette indikerer, at vandets temperatur konstant holdes på ca. 95° C.

HWT: Under varmholdningsfasen slukkes den grønne kontrollampe kortvarigt, og den røde kontrollampe lyser atter et øjeblik. Dette sker når vandets temperatur synker ned under varmtvandsautomatens indstillede temperatur. Varmtvandsautomaten opvarmer da vandet til den ønskede temperatur igen.

Når varmtvandsautomaten skal slukkes:
1. Tryk tænd/sluk-kontakten for at afslutte denne proces.
2. Træk netstikket ud af stikkontakten.

5.3 Udtagning af vand

1. Placér en kop under tappehanen.

Åbn tappehanen:



2. Tryk tappehanens vippehåndtag let nedad for at åbne ventilen til udtagning af vand.



Hvis vippehåndtaget trykkes fuldstændigt ned, arreteres det. Vandet bliver ved med at strømme ud indtil håndtaget bringes i sin oprindelige position igen.

Lukning af tappehanen:




3. Tryk tappehanens vippehåndtag i sin oprindelige position igen.

Rengøring og vedligeholdelse 6



Fare
Dette apparat bruger 230 V standardspænding.
Direkte kontakt af strømførende ledninger med vand kan medføre elektrisk stød eller umiddelbar død.
- Træk altid stikket ud af stikkontakten inden rengøring.
- Dyp aldrig apparatet ned i vand.
- Hold fugtighed borte fra varmtvandsautomatens elektriske komponenter.



Giv agt
Fare for skader pga. tilsmudsning eller ikke egnede rengørings- og afkalkningsmidler.
Rengør automaten omhyggeligt. Brug til rengøring og afkalkning af apparatet Bio-Clean rengøringsmiddel til kaffeautomater og Bio-Clean afkalkningsmiddel; i modsat fald kan vi ikke overtage garanti for eventuelle skader.

6.1 Generelt

Apparatet kræver ingen vedligeholdelse. Men ligesom ved alt andet udstyr er en rengøring dog nødvendig efter hvert brug for at sikre en fejlfri drift.

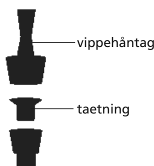
Overhold i denne forbindelse følgende anvisninger:

- Skil apparatets dele ad og rengør dem hver for sig.
- Anvend kun milde rengøringsmidler. Brug ingen skuremidler, ståluld eller aggressive eller ætsende afkalkningsmidler.
- Ingen af varmtvandsautomatens dele må rengøres i opvaskemaskinen.
- Vandbeholderen fyldes med varmt vand, et mildt rengøringsmiddel tilsættes, og der skylles grundigt. Apparatet må ikke sprøjtes af ved hjælp af en vandslange eller en højtryksrenser.
- Apparatets dele rengøres med en fugtig klud eller svamp. Rengjorte dele tørres med en blød klud.

6.2 Tappehane og skueglas

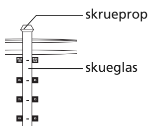
Ud over ovennævnte anvisninger skal også tappehane og skueglas rengøres:

Tappehane



1. Skru tappehanens vippehåndtag af.
2. Tag tætningen ud.
3. Rengør tappehanens dele under rindende vand.
4. Tør alle dele med et blødt håndklæde.
5. Vippehåndtag og tætning samles.
6. Skru vippehåndtaget fast igen.

Skueglas



1. Skru skruelåget af.
2. Tag skueglasset inkl. tætninger ud.
   Rengør skueglasset under rindende vand ved hjælp af den tynde børste.
3. Isæt skueglas og tætninger igen.
4. Sæt skruelåget på igen og skru fast.

6.3 Afkalkning



Giv agt

Meget kalkholdigt vand kan give aflejringer i apparatet som kan tilstoppe og beskadige tappehanen.

- Derfor skal apparatet afkalkes med jævne mellemrum, afhængigt af vandets hårdhedsgrad.

Sådan afkalkes med Bio-Clean afkalkningsmiddel:

Til afkalkning anbefaler vi Bio-Clean afkalkningsmiddel. Hermed er afkalkning er særdeles nem og problemløs.

Dette afkalkningsmiddel er også velegnet til at fjerne kalkaflejringer på tappehanen som bevirker at hanen bliver utæt.

1. Bio-Clean afkalkningsmiddel sprøjtes på fladerne med kalkaflejringer.
2. Lad Bio-Clean afkalkningsmidlet virke i 5 - 10 minutter.
3. Fladerne tørres af med en fugtig klud og skylles grundigt efter med rent vand.
4. Om nødvendigt gentages denne procedure.

Afhjælpning af fejl 7

Selv ved elektriske apparater af høj kvalitet kan der i løbet af årene opstå slid på enkelte dele. Vil vi dog bede dig om ved eventuelle problemer først at tjekke følgende liste inden du kontakter vores kundeservice.

Problem	Afhjælpning
Tænd/sluk-kontaktens kontrollampe lyser ikke / apparatet virker ikke	• Kontrollér om stikket er sat i stikkontakten. • Kontrollér netledningen mht. eventuelle beskadigelser. Hvis dette skulle være tilfældet, kontakt omgående vores kundeservice. Prøv under ingen omstændigheder selv at reparere apparatet. • Lad en fagmand undersøge stikkontakten.
Vandet er koldt	• Kontrollér om der er tændt for apparatet. • Kontrollér om stikket er sat i stikkontakten. • Kontrollér netledningen mht. eventuelle beskadigelser. Hvis dette skulle være tilfældet, kontakt omgående vores kundeservice. Prøv under ingen omstændigheder selv at reparere apparatet.
Vand siver ud	• Tætningsringene på skueglasset er beskadiget. Skift tætningsringene (jf. kapitel 8.3 "Bestillingskupon"). • Kontrollér apparatet mht. synlige, udvendige skader.

Hvis dette skema til afhjælpning af problemer ikke har hjulpet, bedes du kontakte vores kundeservice eller indsende automaten.

Kontakt se kapitel 8.3 "Serviceadresse"

Prøv under ingen omstændigheder selv at reparere automaten. Inden du returnerer apparatet, venligst læs og tag højde for garantibetingelserne i kapitel 8.2 "Garantibevis".

Service 8

8.1 Returnering og bortskaffelse af udtjent udstyr

Når det er udtjent, må dette produkt ikke bortskaffes sammen med normalt husholdningsaffald, men skal tilføres genanvendelse af elektrisk udstyr. Dette gør symbolet opmærksom på, som befinder sig på produktet, brugsanvisningen eller emballagen.

Materialerne er genanvendelige. Med genanvendelse, materiel genvinding eller andre former for genvinding af udtjent udstyr yder du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.

Hvis du har spørgsmål vedr. bortskaffelse af apparatet, er du velkommen til at kontakte vores service-hotline (jf. kapitel 8.3 "Serviceadresse"). Når apparatet er udtjent, send det på egen bekostning til vores serviceadresse hvor man så vil tage sig af bortskaffelsen.

Du har købt apparatet i en anden EU-medlemsstat end Tyskland. For returnering og bortskaffelse er importøren i dit land ansvarlig. Spørg din autoriserede partner.



I henhold til europæisk direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr, samt indarbejdelse i national lovgivning, skal udtjent elektrisk udstyr bortskaffes separat.

8.2 Garantibevis

Vi siger tak og glæder os over at du har købt et kvalitetsprodukt fra Hogastra GmbH. Dit apparat er blevet produceret og testet med vores sædvanlige omhu, samt kontrolleret før udleveringen. Skulle der mod forventning være en berettiget grund til reklamation, bedes du henvende dig til vores centrale kundeservice. Reparationer bliver udelukkende gennemført dér.

Hertil skal apparatet fremsendes i en sikker forpakning. Vi hæfter ikke for transportskader der opstår under forsendelsen.

Adressen på vores kundeservice fremgår af kapitel 8.3 i denne brugsanvisning.

For at vi kan kontrollere forudsætningerne for vores behandling af sagen, bedes du vedlægge kvitteringen. Foreligger ingen kvittering, sender vi en regning over omkostningerne. Beløbet kan ikke erstattes med tilbagevirkende kraft.

Vi yder denne Hogastra-garanti supplerende til dine lovmæssige krav mod forhandleren resulterende af købekontrakten.

Hogastra-garantien gælder udelukkende for Forbundsrepublikken Tyskland og Republikken Østrig. Vi yder - i det omfang som det fremgår af disse garantibetingelser - overfor den køber (bruger), der tager apparatet i brug for første gang, en garanti der gælder fra det tidspunkt hvor apparatet overgives og 24 måneder frem. Det er dog en betingelse at apparatet er blevet købt i Forbundsrepublikken Tyskland eller i Republikken Østrig, at det indsendes til vores sevicecentral, og at disse garantibetingelser fremlægges sammen med kvitteringen. I alle andre tilfælde gælder den lovmæssige garantiperiode for erhvervsmæssig anvendelse. Bringes et apparat, der er blevet købt i Tyskland, til udlandet, gælder disse garantibetingelser ligeledes hvis der i det pågældende land eksisterer et servicecenter som er godkendt af os, og hvis apparatet opfylder de i dette land eksisterende tekniske krav (fx strømspænding mv.).

Som led i garantien fjerner vi alle mangler der hidrører materiale- eller produktionsfejl. Skader forårsaget af ikke korrekt tilslutning, uhensigtsmæssig håndtering, slitage, tilsidesættelse af brugsanvisningen samt skader forårsaget af dårlig vandkvalitet, dækkes ikke af garantien. Vand med lave hårdhedsgrader er ofte aggressivt. Blødt vand (fx fra vandbehandlingsanlæg) er dårligt pufret pga. højt kulsyreindhold, dvs. det opløser faste stoffer, som fx kalk, men også metaller mv. Bedømmelse og godkendelse af garantiydelser, samt ret til udbedring, udskiftning, reducering af prisen eller annullering af købekontrakten, er udelukkende overladt til os som producent og retter sig efter de pågældende forhold.

Vi hæfter ikke for følgeskader af nogen art. Garantien forlænges eller fornyes ikke gennem en garantibetinget ydelse. Garantien annulleres hvis reparationer eller indgreb foretages af personer der ikke tilhører vor kundeserviceorganisation. Det samme gælder hvis typeskiltet er blevet fjernet eller gjort ulæseligt, eller hvis dele med fremmed oprindelse er blevet monteret.

8.3 Serviceadresse

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Service-telefon +49 (0) 66 23 - 70 11
Service-fax +49 (0) 66 23 - 92 32 25

info@hogastra.de

Overensstemmelseserklæring 9

Overensstemmelseserklæring

iht. lavspændingsdirektiv 2006/95/EF

Producent/ EF-befuldmægtigede	Hogastra GmbH Industriestr. 21-23 D-36199 Rotenburg/F.
Produktbeskrivelse:	Varmtvandsautomater
Model:	HWT 6, 10, 15 und 20 HWT-B 6, 10, 15 und 20 HWA 6, 10, 15 und 20
Karakteristiske data:	Mærkespænding: 230 V / 230 – 240 V AC Mærkefrekvens: 50 Hz Nominelt forbrug: 2000 W (165 – 260 W) alt efter model Beskyttelsesklasse I Kapslingsklasse: IP X 4 Driftsmåde: kontinuerlig drift Betegnelsen HWT betyder automat til opvarmning og varmholdning af vand med justerbar termostat. Betegnelsen HWA betyder automat til opvarmning og varmholdning af vand med automatisk styring.
Harmoniserede standarder/ derudover gældende EF-direktiver	EN 60335-2-15/A2:2008 IEC 60335-2-15/A2:2008 EN 61000-3-3:A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 EN 55014-1/A1:2009 EN 55014-2/A2:2008 04
Dato:	Rotenburg, 15. 04. 2011
Oplysninger om undertegnede: Adm. direktør	Angelika Schreiber-Frank
Firmastempel:	Hogastra Hotel Gastronomie Ausstattungs GmbH 36199 Rotenburg/F., Industriestr. 21-23

Introducción

Le damos las gracias por haberse decidido por este calentador de agua automático de Hogastra y le deseamos que goce mucho con el aparato.

Antes de poner en funcionamiento lea estas instrucciones de manejo y tenga en cuenta las observaciones que en ellas se hacen respecto a la seguridad.

Guarde estas instrucciones cerca del aparato.

Al hacer entrega del aparato a otras personas, le recordamos que tiene usted obligación de entregar también estas instrucciones.

Grupo objetivo para estas instrucciones

El manejo seguro de este calentador automático de agua Hogastra queda garantizado también para personas sin una formación especial, siempre y cuando se atengan a lo indicado en estas instrucciones. No obstante, se dan por supuestas las prescripciones tales como, entre otras, prescripciones de higiene para el sector comercial.

Anotaciones en la placa de características

Anote aquí los datos indicados en la placa de características:

Modelo: ______________________________

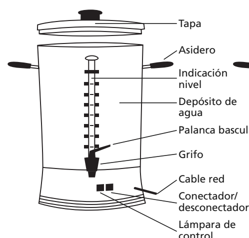
N° de aparato: ______________________________

Año de fabricación: ______________________________

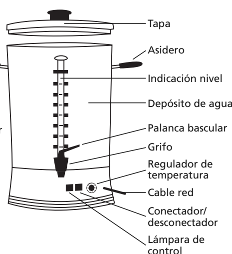
Haga el favor de indicar estos datos siempre que necesite alguna prestación de servicio para el calentador automático de agua, de Hogastra. Con ello se acelera la tramitación.

Su calentador de agua automático 1

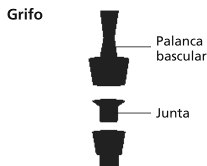
1.1 Volumen del suministro y aclaración del aparato HWA



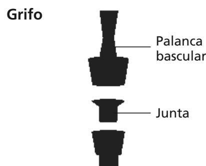
1.1 Volumen del suministro y aclaración del aparato HWT



Grifo



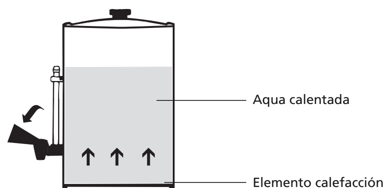
Grifo



1.2 Descripción del funcionamiento

HWA: El agua se calentará automáticamente a aprox. 95° C. Una vez alcanzada la temperatura, el aparato cambia automáticamente a la función de mantener caliente que mantiene el agua constantemente a 95° C. Esto queda indicado al encenderse el piloto verde (dibujo taza). Ahora puede sacar agua apretando la palanca del grifo.

HWT: El agua se calentará a la temperatura previamente seleccionada de entre aprox. 30° C y 95° C. Una vez alcanzada la temperatura deseada, el aparato cambia automáticamente a la función de mantener caliente. Esto queda indicado al encenderse el piloto verde (dibujo taza). Ahora puede sacar agua apretando la palanca del grifo.



Para su seguridad 2

2.1 Aclaración de los símbolos

	Daños personales	**PELIGRO** Si no se tiene en cuenta este símbolo pueden originarse accidentes graves por electrocución.
	Daños personales	**ADVERTENCIA** Si no se tiene en cuenta este símbolo pueden originarse escaldaduras / quemaduras graves debido a superficies calientes.
	Daños personales	**ADVERTENCIA** Si no se tiene en cuenta este símbolo pueden originarse heridas graves.
	CUIDADO Este símbolo advierte sobre daños materiales y del medio ambiente, así como sobre fallos de funcionamiento.	
	Observación Este símbolo indica consejos aprovechables e informaciones adicionales.	

2.2 Utilización para los fines previstos

El aparato sirve sólo para preparar agua caliente, por ejemplo, para hacer té y calentar “Glühwein” (vino caliente condimentado) a nivel comercial, según la utilización aquí prescrita. El aparato no es apropiado para calentar leche, bebidas lácteas ni bebidas que contengan ácido carbónico. Cualquier otra clase de utilización será considerada como impropia, causa peligros y se pierde el derecho a la garantía.

El fabricante no se responsabiliza de los daños que de ello pudiesen resultar. El aparato es apropiado para utilizarlo en interiores y exteriores.

2.3 Observaciones básicas de seguridad

Tenga en cuenta estas observaciones para que queden excluidos daños personales y materiales:

PELIGRO

El no observar estas instrucciones puede conducir a originar heridas por electrocución.

- Antes de conectar el aparato compruebe si las indicaciones de la placa de características coinciden con la tensión de su red.
- Los niños no reconocen el peligro que puede representar el manejo de aparatos eléctricos. Por ello, no deje a tales a solas cerca del aparato eléctrico.

- No ponga jamás el aparato en funcionamiento si el cable de la corriente o el enchufe presentan deterioros.
- No sumergir jamás el aparato en agua.
- Antes de echar agua en el aparato desconecte el enchufe de la red.
- Mantenga los cables eléctricos apartados del agua y de las influencias directas del tiempo (por ejemplo, lluvia) y no maneje nunca el aparato con las manos húmedas.
- Desconecte el enchufe de la red cada vez que termine la labor, en caso de fallos de funcionamiento y antes de limpiar el aparato.
- No desconecte nunca el enchufe tirando del cable o del aparato.
- No realice nunca usted mismo reparaciones en el aparato. En caso de averías contacte con la Hotline de nuestro servicio postventa.
- Cerciórese de que el cable de corriente no esté cerca de focos de calor (por ejemplo, parrilla, placa del hornillo). Las superficies calientes pueden deteriorar el cable.
- Cada vez que vaya a utilizar el aparato controle si el aislamiento del cable está en correcto estado.



ADVERTENCIA

El no tener en cuenta estas observaciones puede conducir a escaldaduras graves:

- No transporte el aparato conteniendo líquido caliente.
- No retire la tapa mientras que el aparato esté conectado. Coja el aparato sólo por los asideros.
- No rellene agua si el aparto está todavía caliente. Ello conduciría a la formación de vapor y, posiblemente, a quemaduras. Antes de echar agua espere hasta que el aparato se haya enfriado por completo.
- Rellene el aparato hasta la marcación superior como máximo. Si se rellena excesivamente puede saltar agua caliente.



ADVERTENCIA

El no observar estas instrucciones puede conducir a heridas graves:

- El aparato sólo podrá ser manejado por personas que hayan leído estas instrucciones por completo.
- Tienda el cable de la red de modo que no pueda tropezar nadie con él.



CUIDADO

El no observar estar instrucciones puede conducir a daños materiales y del medio ambiente, así como a fallos en el funcionamiento:

- No coloque el aparato en lugares de acceso público.
- No meta nunca el aparato en el lavavajillas. Cada vez que vaya a limpiar el aparto, observe lo indicado en el capítulo “Limpieza“.
- Coloque siempre el aparato en lugares de acceso público.
- No permita que el aparato funcione estando vacío. Cada vez que vaya a utilizarlo, cerciórese de que el contenido del aparato alcance como mínimo la marca de “mínimo“. Después de cada uso debe cerciorarse de que el aparato esté desconectado.
- No vuelque nunca el aparato para vaciar el resto de agua. Este resto sirve para proteger la calefacción.
- No caliente nunca leche, líquidos lácteos o bebidas que contengan ácido carbónico.

Datos técnicos 3

Datos técnicos (todos los modelos)	
Tensión nominal:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Clase de protección:	1*
Consumo de potencia:	aprox. 2000 W
Consumo fase mantener caliente:	165 – 260 W/h
Margen de temperatura controlada de forma automática:	HWA aprox. 90°C – 95°C
Margen de temperatura ajustable manualmente rango:	HWT aprox. 30°C – 95°C
Altura mínima de relleno:	aprox. 2 litros
Rendimiento hora:	aprox. 18 litros

*Versión con protección antisalpicaduras para utilizar en grandes
*cocinas (IPX4)

Altura / diámetro	
Modelo HWA 6 / HWT 6	41 cm / 22 cm
Modelo HWA 10 / HWT 10	44 cm / 24 cm
Modelo HWA 15 / HWT 15	49 cm / 28 cm
Modelo HWA 20 / HWT 20	52 cm / 30 cm

Peso en vacío / capacidad	
Modelo HWA 6 / HWT 6	3,5 Kg / 2 – 6 litros
Modelo HWA 10 / HWT 10	4,0 Kg / 2 – 10 litros
Modelo HWA 15 / HWT 15	5,0 Kg / 2 – 15 litros
Modelo HWA 20 / HWT 20	6,0 Kg / 2 – 20 litros

Puesta en funcionamiento 4

4.1 Desempaquetar

Recomendamos guardar el embalaje para posibles transportes posteriores.

Si, por el contrario, desea desechar el embalaje, deberá atenerse a las prescripciones locales al respecto.



ADVERTENCIA

Un aparato que no funcione correctamente puede conducir a heridas graves.

- No utilice jamás un aparato defectuoso y contacte inmediatamente con la Hotline de nuestro servicio postventa.

1. Sacar el aparato del embalaje
2. Controlar si el aparato presenta eventualmente deterioros.



Observación

Compare lo indicado en el capítulo “Volumen del suministro” con las piezas del aparato. El aparato se suministra listo para el funcionamiento no siendo necesario ensamblarlo.

4.2 Instalar



ADVERTENCIA

El no observar las instrucciones siguientes al instalar el aparato puede conducir a heridas graves:

- Coloque el aparato sólo sobre una base estable, ignífuga y horizontal. Tenga en cuenta que los niños y personas minusválidas no tengan acceso al aparato.
- No ponga jamás el aparato en funcionamiento si presenta deterioros en el cable de corriente o en el enchufe a la red.
- Preste atención en que durante el funcionamiento quede por lo menos una distancia de 5 cm respecto a otros objetos.

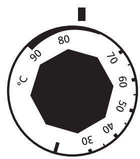
4.3 Primera limpieza

Las sedimentaciones en los calentadores de agua automáticos pueden falsear el sabor que da el agua en la primera utilización al preparar las bebidas. Por ello es de gran importancia limpiar el aparato a fondo antes de utilizarlo por primera vez.



Observación
El agua calentada al utilizar el aparato por primera vez no deberá consumirse, siendo necesario desecharla.

1. Rellenar el depósito con agua fría hasta la marcación superior.
   La marca en la indicación del nivel muestra la cantidad de agua rellenada.
2. Cerrar la tapa.



Regulador temperatura

3. Girar el regulador de temperatura a la temperatura deseada (HWT).
4. Apreta el conectador / desconectador.
   La lámpara de control roja se enciende y el calentador de agua comienza a calentar el agua.
5. La lámpara de control roja se apaga
   Después de aprox. 15 minutos, apretar el conectador /desconectador.
6. Desechar el agua

Calentar el agua 5

5.1 Rellenar el depósito de agua



ADVERTENCIA
Un calentador de agua automático excesivamente relleno puede originar salpicaduras que conducen a escaldaduras graves.
- No rellene el depósito excesivamente (véase “Capacidad”, capítulo 3 “Datos técnicos”)
- Antes de usar el aparato, controle la indicación del nivel.



CUIDADO
Si se rellena menos que la cantidad mínima de 2 litros, puede dañarse el aparato debido a un recalentamiento.
- Rellene el depósito por lo menos hasta la altura mínima.
- Desconecte el aparato en cuanto el nivel del agua en la indicación del nivel se encuentre por debajo de la altura mínima o en el momento que deje de salir líquido a través del grifo.
- Evite que el calentador de agua automático funcione en vacío.

1. Abrir la tapa.
2. Rellenar agua en el depósito, teniendo en cuenta la altura mínima y máxima de la escala en el interior del depósito.
3. Cerrar la tapa.

5.2 Calentar el agua y mantenerla caliente

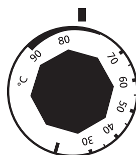


ADVERTENCIA
Durante la cocción el calentador de agua automático se calienta hasta un temperatura de 90°C y, si no se utiliza correctamente, puede conducir a escaldaduras graves.
- Estando caliente agarre el calentador de agua automático sólo por los asideros.

Modo de calentar el agua:



Observación
El termostato del regulador de temperatura no es un termostato de precisión. Por ello, los valores pueden divergir hasta aprox. 5°C debido a las influencias exteriores.



Regulador de temperatura

1. Girar el regulador de temperatura a la temperatura deseada (HWT).
2. Accionar el conectador / desconectador para conectar el aparato.
   El calentado del aqua se indica luciendo la lámpara de control roja. Esta se apaga y el piloto verde se enciende en cuanto se alcanza la temperatura.

Modo de mantener el agua en caliente:

HWA: durante la función de mantener caliente, el piloto rojo se apaga y el piloto verde se enciende, indicando que la temperatura del agua se mantiene constantemente a los aprox. 95° C.

HWT: Durante la fase de mantener en caliente se apaga la lámpara de control verde durante un poco tiempo y la lámpara de control roja se enciende de nuevo brevemente. Esto ocurre si la temperatura del calentador de agua automático desciende por debajo de la temperatura ajustada. El agua vuelve ahora a calentarse de nuevo hasta la temperatura ajustada.

Si el aparato tuviera que apagarse:
1. Presionar la tecla de apagado/encendido para finalizar el proceso.
2. Desenchufarlo.

5.3 Sacar agua

1. Colocar la taza debajo del grifo.

Abrir el grifo:



2. Apretar ligeramente hacia abajo la palanquita oscilante en el grifo para abrir la válvula de salida de líquido.



Si la palanquita se aprieta hasta el fondo, queda encastrada en esa posición. El agua sale hasta que se apriete de nuevo la palanquita hasta la posición de partida.

Cerrar el grifo:



3. Retroceder la palanquita del grifo hasta su posición de partida.

Mantenimiento y limpieza 6



Peligro
El aparato funciona con una tensión doméstica de 230 V.
El contacto directo del agua con cables conductores de corriente puede originar electrocuciones y hasta, incluso, la muerte.
- Antes de limpiar desconecte el enchufe de la red.
- No sumerja jamás el aparato en agua.
- Mantenga alejada de la humedad los componentes eléctricos del calentador de agua automático.



Cuidado
Daños originados por suciedad, limpieza inadecuada o productos descaldificantes.
Limpie su calentador automático a fondo. Para limpiar y descalcificar el aparato utilice el producto Bio-Clean para limpiar automáticos de café y para descalcificar el aparato utilice el descalcificador Bio-Clean. En caso contrario no nos hacemos cargo de la garantía para daños que debido a ello se presenten.

6.1 Generalidades

El aparato no necesita ningún mantenimiento. Sin embargo, al igual que en cualquier otra clase de aparato, es necesario, para un funcionamiento sin problemas, limpiar el aparato cada vez que se hubiese usado.

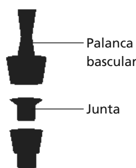
Observe las siguientes instrucciones al respecto:

- Desmontar los distintos componentes del depósito y limpiarlos uno por uno.
- Utilizar sólo un producto de limpieza suave. No utilizar detergentes en polvo, estropajos de acero o descalcificadores agresivos o cáusticos.
- No lavar en el lavavajillas ninguno de los componentes del calentador de agua automático.
- Rellenar el depósito con agua caliente, agregar un detergente suave y aclarar. No limpiar el aparato con una manguera de agua o con agua a alta presión.
- Limpiar los componentes del aparato con un paño húmedo o con una esponja. Secar las piezas limpiadas con un paño suave.

6.2 Grifo e indicador del nivel

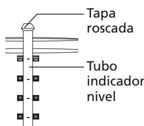
Además de las instrucciones anteriormente dadas, es necesario limpiar el grifo y el tubo indicador del nivel:

Grifo



1. Desenroscar la palanquita del grifo.
2. Retirar la junta.
3. Limpiar las piezas del grifo con agua corriente.
4. Secar todas las piezas con una toalla suave.
5. Ensamblar la palanquita y la junta.
6. Enroscar de nuevo la palanquita.

Tubo indicador del nivel



1. Abrir la tapa roscada.
2. Retirar el tubo indicador del nivel y las juntas. Limpiar el tubo indicador del nivel con agua y el cepillo fino.
3. Colocar de nuevo el tubo indicador de nivel y las juntas.
4. Cerrar de nuevo la tapa roscada.

6.3 Descalcificar



Cuidado

El agua muy caliza puede originar sedimentaciones en el aparato. Ello puede conducir a obturaciones y deterioro del grifo.

- Descalcifique el aparato regularmente en dependencia del grado de dureza del agua.

Modo de descalcificar con Bio-Clean :

Para descalcificar recomendamos el descalcificador Bio-Clean. Su aplicación es muy simple y nada de problemática.

Este descalcificador sirve también para alejar las sedimentaciones de cal que pueden originar que el grifo gotee.

1. Rociar el descalcificador Bio-Clean sobre la superficie calcificada.
2. Según sea la cantidad de cal, dejar que el descalcificador haga su efecto durante 5 a 10 minutos.
3. Limpiar las superficies con un paño húmedo y aclararlo a fondo con agua clara.
4. Repetir el proceso en caso de necesidad.

Eliminación de averías 7

También en los aparatos eléctricos de alta calidad pueden presentarse, tras años de uso, huellas de desgaste en algunas piezas. Sin embargo, en el caso de presentarse problemas le rogamos tenga en cuenta la lista citada a continuación antes de hacer uso de nuestro servicio postventa.

Problema	Remedio
La lámpara de control del conectador/desconectador no luce. El aparato no funciona	• Controle si el aparato está enchufado a la red. • Controle si el cable a la red presenta daños. En el caso de presentar daños, contacte sin demora con nuestro servicio postventa. No repare jamás usted mismo el aparato. • Confíe a un especialista el control del enchufe.
El agua está fría	• Controle si ha conectado el aparato. • Controle si el enchufe a la red está debidamente enchufado. • Controle si el cable a la red presenta daños. En el caso de presentar daños, contacte sin demora con nuestro servicio postventa. No repare jamás usted mismo el aparato.
Escapes de agua	• Los anillos de junta del tubo indicador del nivel están deteriorados. Cambie los anillos de junta (véase capítulo 8.3 "Formulario de pedido"). • Controle si el aparato presenta daños exteriores.

Si con ayuda de esta tabla no ha podido solucionar el problema, contacte con nuestro servicio postventa o envíenos el automático.

Contacto, véase capítulo 8.3 "Dirección del servicio postventa"

No repare nunca usted mismo el automático. Antes de devolvernos el producto, lea y observe las condiciones de garantía en el capítulo "8.2 Certificado de garantía".

Servicio 8

8.1 Devolución de aparatos usados y deseche

Al final de su vida este aparato no puede desecharse con la basura doméstica normal, sino que debe ser entregado para el reciclaje de aparatos eléctricos. El símbolo en el producto, instrucciones de uso y en el embalaje lo indica claramente.

Las materias son reutilizables. Con ello o con cualquier otra forma de volver a utilizar los materiales de aparato usados, contribuimos altamente a la protección del medio ambiente.

En el caso de que tenga usted que hacer alguna consulta relacionada con el deseche del aparto, contacte con nuestra Hotline del servicio postventa (véase capítulo 8.3 "Dirección del servicio postventa"). Envíe el aparato viejo a nuestra dirección del servicio postventa para su deseche gratuito.

Usted ha adquirido el aparato en otro país miembro UE que no sea Alemania. Para el deseche del aparato es responsable el importador en su país. Consulte a su representación.



Conforme a la directriz europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos usados y su armonización con la legislación nacional, los útiles eléctricos usados deberán desecharse por separado

8.2 Certificado de garantía

Le agradecemos y nos alegramos que haya adquirido un producto de calidad de Hogastra GmbH. El producto ha sido fabricado, probado y, antes del suministro, verificado con el cuidado acostumbrado. Sin embargo, si tiene un motivo justificado para reclamaciones, le rogamos ponerse en contacto con nuestro servicio de postventa. Todas las reparaciones tienen lugar, exclusivamente, allí.

Para ello nos tiene que enviar el aparato en un embalaje de transporte seguro. No nos hacemos responsables por daños de transporte producidos durante el trayecto.

La dirección de nuestro servicio postventa se facilita en el capítulo 8.3 de estas instrucciones.

Para la comprobación de los requisitos de nuestra tarea, le rogamos presentarnos el comprobante de compra. Si no se nos acredita la fecha de compra, debemos facturar los costes de la reparación. No puede tener lugar un abono retroactivo o bonificación.

Esta Garantía Hogastra la prestamos adicionalmente a sus derechos legales contra el comerciante que figura en el contrato de compra.

La garantía Hogastra es válida exclusivamente para la República Federal de Alemania y la República de Austria. Al comprador (usuario) que pone en servicio el aparato por primera vez, le brindamos garantía por el término de 24 meses desde el momento de la entrega, con los alcances mencionados en estas condiciones de garantía.

Condición previa es, sin embargo, que el aparato haya sido comprado en Alemania o Austria y que se nos presenten estas condiciones de garantía junto con el comprobante de compra. Si el aparato comprado en Alemania es trasladado al extranjero, rigen también estas condiciones de garantía, siempre que en el respectivo país exista un servicio postventa autorizado por nosotros y que allí se cumplan las condiciones técnicas necesarias (p. ej.,"Voltaje", etc.).

En el marco de la garantía, eliminaremos todos los desperfectos, que se presenten debido a fallos de material o de producción.

Quedan excluidos de la garantía los fallos o desperfectos como consecuencia de conexión no conforme a las instrucciones, manipulación inadecuada, desgaste, falta de observancia de las instrucciones de uso, así como daños provocados por deficiente calidad de agua. El agua con pocos grados de dureza es con frecuencia agresiva. El agua blanda (por ejemplo, procedente de una instalación de tratamiento de aguas) con gran parte de ácido carbónico, disuelve mejor las materias sólidas, por ejemplo, cal y también metales, etc.

La evaluación y reconocimiento de las prestaciones de garantía, así como el derecho a enmiendas, cambio, rebajas o disolución del contrato de compra, queda a nuestro exclusivo criterio como fabricantes y depende de la proporcionalidad.

8.3 Dirección del servicio postventa

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Teléfono +49 (0) 66 23 - 70 11
Fax +49 (0) 66 23 - 92 32 25

info@hogastra.de

Declaración de conformidad 9

Declaración de conformidad

según directriz para baja tensión 2006/95/CE

Fabricante/ mandatario CE	Hogastra GmbH Industriestr. 21-23 D-36199 Rotenburg/F.
Descripción del producto:	Calentador de agua automático
Modelo:	HWT 6, 10, 15 und 20 HWT-B 6, 10, 15 und 20 HWA 6, 10, 15 und 20
Características:	Tensión nominal: 230 V / 230 – 240 V AC Frecuencia nominal: 50 Hz Abcorción nominal de corriente: 2000 W (165 – 260 W) según el modelo Clase de protección I Tipo de protección: IP X 4 Clase de servicio: Servicio permanente La abreviatura HWT significa aparato de agua caliente o de mantener caliente con termostato regulable. La signatura HWA significa aparato de agua caliente o de mantener caliente con control automático.
Normas armonizadas / directrices CE conjuntamente válidas	EN 60335-2-15/A2:2008 IEC 60335-2-15/A2:2008 EN 61000-3-3:A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 EN 55014-1/A1:2009 EN 55014-2/A2:2008 04
Fecha	Rotenburg, 15. 04. 2011
Datos del (de la) firmante: Gerente	.... Angelika Schreiber-Frank
Sello de la empresa:	Hogastra Hotel Gastronomie Ausstattungs GmbH 36199 Rotenburg/F., Industriestr. 21-23

Introduction

Nous vous remercions d'avoir opté pour ce distributeur automatique d'eau chaude Hogastra et vous souhaitons beaucoup de plaisir à son utilisation.

Veuillez lire le mode d'emploi avant la mise en service et respectez les consignes de sécurité qui y sont contenues.

Veuillez conserver ce mode d'emploi à portée de main de l'appareil.

Si vous confiez l'appareil à des tiers, nous vous rappelons l'obligation de leur remettre également ce mode d'emploi.

Groupe cible de ce mode d'emploi

La commande sûre des distributeurs automatiques d'eau chaude Hogastra est garantie même sans formation spéciale à condition que les instructions contenues dans le mode d'emploi soient observées. Toutefois, les décrets, entre autres les décrets sur l'hygiène dans le secteur commercial, sont sous-entendus.

Inscription des données de la plaquette signalétique

Veuillez inscrire ici les données de la plaquette signalétique de l'appareil:

Modèle: ______________________

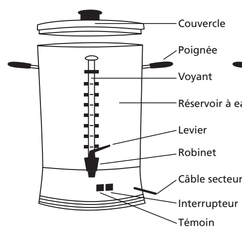
Appareil no.: ______________________

Année de construction: ______________________

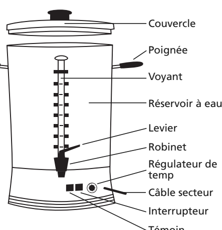
Veuillez communiquer ces données si vous avez besoin d'une prestation de service pour votre distributeur automatique d'eau chaude Hogastra. Cette mesure vous permettra un suivi plus rapide.

Votre distributeur automatique d'eau chaude 1

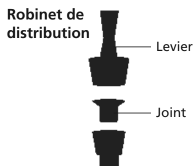
1.1 Etendue de la livraison & composants de l'appareil HWA



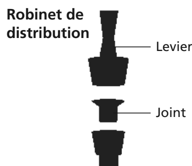
1.1 Etendue de la livraison & composants de l'appareil HWT



Robinet de distribution



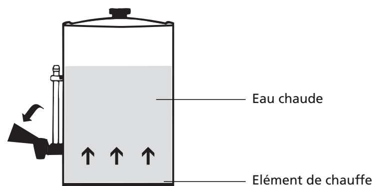
Robinet de distribution



1.2 Description du fonctionnement

HWA: L'eau est automatiquement chauffée à env. 95° C. Lorsque la température est atteinte, l'appareil passe automatiquement sur le niveau de tenue au chaud et maintient l'eau à une température constante de 95° C. Ceci est signalé par un témoin vert allumé (symbole de tasse). L'eau peut maintenant être prélevée en actionnant le robinet de distribution.

HWT: L'eau est chauffée à la température choisie auparavant entre env. 30° C et 95° C. Lorsque la température est atteinte, l'appareil passe automatiquement sur le niveau de tenue au chaud. Ceci est signalé par un témoin vert allumé (symbole de tasse). L'eau peut maintenant être prélevée en actionnant le robinet de distribution.



Pour votre sécurité 2

2.1 Explication des symboles

	Dommages personnels	**DANGER** La non-observation de ce symbole peut entraîner des blessures mortelles par décharge électrique.
	Dommages personnels	**AVERTISSEMENT** La non-observation de ce symbole peut entraîner de graves échaudages/brûlures par contact avec des surfaces chaudes.
	Dommages personnels	**AVERTISSEMENT** La non-observation de ce symbole peut entraîner de graves blessures.
	PRECAUTION Ce symbole signale des dommages matériels et environnementaux ainsi que des dérangements fonctionnels.	
	Remarque Ce symbole attire l'attention sur des conseils utiles et sur des informations supplémentaires.	

2.2 Utilisation conforme aux fins prévues

L'appareil est uniquement destiné à la préparation d'eau chaude pour le thé p. ex. et au réchauffement du vin chaud dans le secteur commercial conformément à l'utilisation ici décrite. L'appareil n'est pas conçu pour réchauffer du lait et des boissons à base de lait ou encore des boissons gazeuses. Toute autre utilisation ou toute modification de l'appareil équivaut à une utilisation non conforme, s'accompagne de dangers et exclut le droit à garantie.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages qui en découlent. L'appareil est destiné à être utilisé à l'intérieur et à l'extérieur.

2.3 Consignes de sécurité de base

Veuillez observer les consignes suivantes pour exclure des dommages personnels et matériels.

DANGER

La non-observation des instructions ci-après entraîne des blessures mortelles par décharge électrique.

- Avant de brancher l'appareil, veuillez contrôler si les indications de la plaquette signalétique correspondent à votre tension secteur.
- Les enfants ne sont en mesure de concevoir les dangers qui émanent de la manipulation d'appareils électriques. Ne les laissez donc jamais sans surveillance à proximité d'un appareil électrique.

- Ne mettez en aucun cas l'appareil en marche si son câble d'alimentation ou sa fiche secteur est endommagé.
- Ne plongez jamais l'appareil dans de l'eau.
- Débranchez l'appareil à chaque fois qu'il doit être rempli d'eau.
- Tenez les câbles électriques à l'écart de liquides et d'influences atmosphériques directes (pluie p. ex.) et ne vous servez jamais de votre appareil avec des mains mouillées.
- Débranchez la fiche secteur après chaque utilisation, en cas de dérangement fonctionnel et avant le nettoyage de l'appareil.
- Ne tirez jamais sur le câble secteur ou directement l'appareil lorsque vous souhaitez débrancher la fiche secteur.
- Ne procédez jamais vous-même à des réparations de l'appareil. En cas de dommages, veuillez contacter immédiatement notre antenne de service.
- Assurez-vous que le câble ne se trouve pas à proximité immédiate d'autres sources de chaleur (gril, plaque chaude). Les surfaces chaudes pourraient endommager le câble.
- Avant d'utiliser votre appareil, contrôlez si l'isolation du câble secteur est intacte.



AVERTISSEMENT

La non-observation des instructions suivantes peut entraîner de graves échaudages:

- Ne transportez jamais l'appareil lorsque son contenu est chaud.
- Ne retirez pas le couvercle aussi longtemps que l'appareil est en marche. Ne saisissez l'appareil chaud qu'au niveau de ses poignées.
- Ne remplissez pas d'eau froide dans l'appareil encore chaud, ce qui provoquerait la formation de vapeur et entraînerait éventuellement des brûlures. Laissez l'appareil refroidir complètement avant de le remplir.
- Remplissez le réservoir au maximum jusqu'au repère du haut. Des projections de liquide chaud pourraient se produire en cas de remplissage excessif.



AVERTISSEMENT

La non-observation des instructions suivantes peut entraîner de graves blessures:

- L'appareil peut uniquement être utilisé par des personnes ayant intégralement lu et compris ce mode d'emploi.
- Posez le câble secteur de manière à exclure tout trébuchement pour vous et des tiers.



PRECAUTION

La non-observation des consignes ci-après peut entraîner des dommages matériels et environnementaux ainsi que des dérangements fonctionnels:

- Ne placez pas l'appareil dans des endroits accessibles au public.
- Ne lavez jamais l'appareil au lave-vaisselle. Respectez les consignes du chapitre « Nettoyage » avant de nettoyer l'appareil.
- Posez toujours l'appareil sur un support ininflammable.
- Ne faites jamais fonctionner l'appareil vide. Assurez-vous, avant chaque utilisation, que l'appareil est au moins rempli jusqu'au repère « Minimum ». Assurez-vous à la fin de chaque utilisation que l'appareil est bien mis hors service.
- Ne basculez pas l'appareil pour retirer l'eau restante. Cette quantité d'eau sert à protéger le chauffage.
- Ne réchauffez pas de lait, de boisson lactée ou boisson gazeuse.

Caractéristiques techniques 3

Caractéristiques techniques (tous les modèles)	
Tension nominale:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Classe de protection:	1*
Puissance absorbée:	Env. 2000 W
Consommation phase de tenue au chaud:	165 – 260 W/h
Plage de température automatiquement réglable: Plage de température manuellement réglable:	HWA Env. 90°C – 95°C HWT Env. 30°C – 95°C
Hauteur de remplissage minimale:	Env. 2 litres
Rendement horaire:	Env. 18 litres

* Exécution protégée contre les projections d'eau pour une utilisation
* dans les cantines (IPX4)

Hauteur / Diamètre	
Modèle HWA 6 / HWT 6	41 cm / 22 cm
Modèle HWA 10 / HWT 10	44 cm / 24 cm
Modèle HWA 15 / HWT 15	49 cm / 28 cm
Modèle HWA 20 / HWT 20	52 cm / 30 cm

Poids vide / Capacité	
Modèle HWA 6 / HWT 6	3,5 kg / 2 – 6 litres
Modèle HWA 10 / HWT 10	4,0 kg / 2 – 10 litres
Modèle HWA 15 / HWT 15	5,0 kg / 2 – 15 litres
Modèle HWA 20 / HWT 20	6,0 kg / 2 – 20 litres

Mise en service 4

4.1 Déballage

Nous vous recommandons de conserver l'emballage à des fins éventuelles de transport.

Si vous souhaitez toutefois ne pas le conserver, veuillez tenir compte des prescriptions d'évacuation locales.



AVERTISSEMENT

Un appareil qui ne fonctionne pas correctement peut entraîner de graves blessures.

- N'utilisez en aucun cas un appareil endommagé et contactez immédiatement notre antenne de service.

1. Retirer le distribueur automatique d'eau chaude de son emballage.
2. Contrôlez la présence éventuelle de dommages sur l'appareil.



Remarqu

Comparez les indications du chapitre „Etendue de la livraison“ avec les composants de l'appareil. L'appareil est livré à l'état prêt à fonctionner et n'a donc pas besoin d'être monté.

4.2 Mise en place



AVERTISSEMENT

La non-observation des instructions suivantes relatives à la mise en place de l'appareil peut entraîner de graves blessures

- Ne posez l'appareil que sur un support stable, ininflammable et horizontal. Veillez à ce que l'appareil ne soit pas accessible à des enfants et personnes handicapées.
- Ne mettez en aucun cas l'appareil en marche si son câble d'alimentation ou sa fiche secteur est endommagé.
- Veillez à respecter une distance d'au moins 5 cm par rapport à d'autres objets pendant le fonctionnement.

4.3 Premier nettoyage

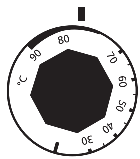
Les dépôts se trouvant sur le distributeur automatique d'eau chaude peuvent altérer la boisson préparée avec l'eau lors de la première utilisation. Il est donc important de nettoyer soigneusement l'appareil avant sa première mise en marche.



Remarque

L'eau réchauffée à la première mise en marche de la machine n'est pas destinée à être consommée et doit être jetée.

1. Remplir le réservoir d'eau froide jusqu'au repère supérieur.
   Le repère sur l'affichage du voyant signale la quantité d'eau remplie.
2. Fermer le couvercle.



Régulateur de température

3. Amener le régulateur de température sur la température souhaitée (HWT).
4. Actionner l'interrupteur Marche/Arrêt. La lampe de signalisation rouge s'allume et le distributeur commence à chauffer l'eau.
5. La lampe de signalisation rouge s'éteint. Actionner l'interrupteur Marche/Arrêt au bout d'env. 15 minutes
6. Eliminer l'eau.

Réchauffement de l'eau 5

5.1 Remplissage du réservoir d'eau



AVERTISSEMENT

Des projections d'eau chaude peuvent se produire et provoquer de graves échaudages lorsque le distributeur automatique d'eau chaude est trop rempli.

- Ne remplissez pas de trop le réservoir (voir "Capacité", chapitre 3 "Caractéristiques techniques").
- Contrôlez l'affichage du voyant avant chaque utilisation.



PRÉCAUTION

Si la quantité de remplissage minimale de 2 litres n'est pas atteinte, l'appareil risque d'être endommagé par surchauffe.

- Remplissez le réservoir au moins jusqu'à la hauteur minimale.
- Mettez l'appareil hors service dès que le niveau d'eau de l'affichage de niveau est inférieur à la hauteur minimale ou que de l'eau ne s'écoule plus par le robinet de distribution.
- Evitez de faire fonctionner le distributeur automatique lorsqu'il est vide.

1. Ouvrir le couvercle.
2. Remplir le réservoir d'eau. Respecter les hauteurs de remplissage minimale et maximale des graduations à l'intérieur du réservoir.
3. Fermer le couvercle.

5.2 Réchauffement et tenue au chaud de l'eau



AVERTISSEMENT

Pendant la mise en ébullition, le distributeur automatique d'eau chaude chauffe jusqu'à une température de 90°C et peut provoquer de graves brûlures en cas d'utilisation non conforme.

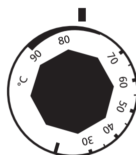
- Ne touchez le distributeur automatique d'eau chaude à l'état chaud qu'au niveau de ses poignées.

Voici comment réchauffer l'eau:



Remarque

Le régulateur de température ne fonctionne pas avec un thermostat de précision. Les paramètres extérieurs font que les valeurs peuvent varier d'env. 5° C.



Régulateur de température

1. Amener le régulateur de température à la température souhaitée (HWT).
2. Actionner l'interrupteur Marche/Arrêt pour mettre l'appareil en marche.
   La chauffe de l´eau est signnalé par le témoin rouge. Celui-ci s'éteint et le témoin-vert s'allume dès que la température est atteinte.

Voici comment maintenir l'eau chaude:

HWA: Pendant la phase de tenue au chaud, le témoin rouge s'éteint et le témoin vert est constamment allumé. Ceci signifie que la température de l'eau est constamment maintenue à env. 95° C.

HWT: Pendant la phase de tenue au chaud, le témoin vert s'éteint pendant un court instant et le témoin rouge s'allume à nouveau pendant une courte durée. Ceci se produit lorsque la température de l'eau n'atteint pas la température du distributeur automatique d'eau chaude réglée. Celui–ci chauffe à nouveau automatiquement l'eau à la température souhaitée.

Si l'appareil doit être mis hors service :

1. Actionner l'interrupteur Marche/Arrêt pour arrêter la chauffe.
2. Débrancher la fiche secteur.

5.3 Distribution d'eau

1. Placer une tasse sous le robinet de distribution.

Ouverture du robinet de distribution:



2. Appuyer légèrement sur le levier du robinet de distribution pour ouvrir la valve de prélèvement d'eau.



Le levier est bloqué lorsqu'il est complètement actionné vers le bas. L'eau coule jusqu'à ce que le levier soit à nouveau ramené dans sa position initiale.

Fermeture du robinet de distribution:



3. Ramener le levier du robinet de distribution dans sa position initiale.

Entretien & Nettoyage 6



Danger

L'appareil fonctionne avec une tension domestique de 230 V.

Un contact direct de l'eau avec les câbles conducteurs de courant peut entraîner des décharges électriques ou la mort.

- Retirez la fiche secteur de la prise de courant avant d'effectuer des travaux de nettoyage quelconques.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'humidité à l'écart des composants électriques du distributeur automatique d'eau chaude.



Précaution

Dommages provoqués par des salissures, des produits de nettoyage et de détartrage inappropriés.

Nettoyez soigneusement votre distributeur automatique d'eau chaude. Servez-vous, pour le nettoyage et pour le détartrage de l'appareil d'un nettoyant Bio-Clean pour distributeurs automatiques d'eau chaude automatiques et d'un détartrant Bio-Clean pour son détartrage, dans le cas contraire, nous déclinons toute garantie en cas de dommages.

6.1 Généralités

L'appareil ne requiert d'entretien particulier. Toutefois, comme dans le cas de n'importe quel appareil, son nettoyage s'impose après chaque utilisation pour qu'il fonctionne sans perturbation.

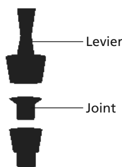
Respectez à cette fin les instructions suivantes:

- Démonter les composants de l'appareil et les nettoyer un par un.
- N'utiliser qu'un produit de nettoyage doux. Ne pas utiliser de produits abrasifs, de paille de fer ou de détartrants agressifs ou caustiques.
- Ne pas laver les composants du distributeur automatique d'eau chaude au lave-vaisselle.
- Remplir le réservoir d'eau chaude, ajouter un produit de nettoyage doux puis rincer. Ne pas nettoyer l'appareil au jet d'eau ou au jet à haute pression.
- Nettoyer les composants de l'appareil à l'aide d'un chiffon ou une éponge humide. Sécher les composants lavés avec un chiffon doux.

6.2 Robinet de distribution & voyant

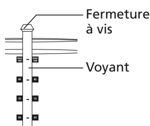
Le robinet de distribution et le voyant doivent être nettoyés en plus des instructions ci-dessus:

Robinet de distribution



1. Dévisser le levier du robinet de distribution.
2. Retirer le joint.
3. Nettoyer les composants du robinet de distribution à l'eau courante.
4. Sécher tous les composants avec un torchon doux.
5. Assembler le levier et le joint.
6. Revisser le levier.

Voyant



1. Ouvrir la fermeture à vis.
2. Retirer le voyant avec les joints.
   Nettoyer le voyant à l'aide de la brosse fine à l'eau courante.
3. Remettre en place le voyant et les joints.
4. Revisser la fermeture à vis.

6.3 Détartrage



Précaution

Une eau très calcaire peut provoquer des dépôts dans l'appareil. Le robinet de distribution risque alors d'être bouché et endommagé.

- Détartrez l'appareil en fonction de la dureté de l'eau à des intervalles réguliers.

Voici comment détartrer votre appareil avec le détartrant Bio-Clean:

Nous vous recommandons d'utiliser le détartrant Bio-Clean pour le détartrage. L'utilisation est simple et non problématique.

Ce détartrant peut également servir à éliminer les dépôts de tartre sur le robinet de distribution risquant de rendre le robinet non étanche.

1. Vaporiser le détartrant Bio-Clean sur les surfaces entartrées.
2. Laisser agir le détartrant Bio-Clean pendant 5 à 10 minutes selon le degré d'entartrage.
3. Frotter les surfaces avec un chiffon doux et les rincer soigneusement à l'eau.
4. Répéter l'opération en cas de besoin.

Elimination des dérangements 7

Des phénomènes d'usure peuvent également se produire sur des appareils électriques de grande valeur au bout de quelques années. Nous vous prions de consulter la liste suivante en cas d'éventuels problèmes avant de faire appel à notre service après-vente.

Problème	Remède
Le témoin de l'interrupteur Marche/Arrêt ne s'allume pas/l'appareil ne fonctionne pas	• Contrôlez si la fiche secteur a bien été branchée à la prise. • Contrôlez la présence d'endommagements sur le câble d'alimentation. En cas d'endommagements, contactez immédiatement notre antenne de service après-vente. N'effectuez en aucun cas vous-même des réparations sur l'appareil. • Faites contrôler la prise de courant par un spécialiste.
L'eau est froide	• Contrôlez si l'appareil est en service. • Contrôlez si la fiche secteur a bien été branchée à la prise. • Contrôlez la présence éventuelle de dommages sur le câble secteur. En cas d'endommagements, contactez immédiatement notre antenne de service après-vente. N'effectuez en aucun cas vous-même des réparations sur l'appareil.
De l'eau s'écoule	• Les bagues des joints sur l'affichage de niveau sont endommagées. Remplacez-les (voir chap. 8.3 „Bon de commande“). • Contrôlez la présence de dommages externes apparents sur l'appareil.

Si ce tableau ne vous a pas permis de remédier au problème, veuillez contacter notre antenne de service après-vente ou nous envoyer le distributeur automatique d'eau chaude.

Contact, voir chap. 8.3 „Adresse de service“

Ne procédez jamais vous-même à des réparations de l'appareil. Si vous nous renvoyez l'article, veuillez lire et observer les conditions de garantie du chapitre « 8.2 Document de garantie ».

Service 8

8.1 Reprise des appareils usagés et évacuation

A la fin de sa durée de vie, ce produit ne peut être évacué avec des déchets domestiques normaux mais doit être dirigé vers une collecte pour le recyclage des appareils électriques. Le symbole se trouvant sur le produit, dans le mode d'emploi ou sur l'emballage le signale.

Les matériaux peuvent être recyclés. En réutilisant, en recyclant ou en récupérant sous une autre forme quelconque les appareils usagés, vous contribuez de manière importante à la protection de notre environnement.

Veuillez contacter notre Hotline de service (voir chap. 8.3 « Adresse de service ») pour toutes questions sur l'évacuation de l'appareil. Veuillez envoyer l'appareil à la fin de sa durée de vie en port payé à notre adresse de service pour son évacuation.

Si vous avez fait l'acquisition de cet appareil dans un autre état membre de l'UE que l'Allemagne, l'importateur de votre pays est responsable de sa reprise et de son évacuation. Adressez-vous à votre partenaire contractuel.



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils usagés électriques et électroniques et à l'application du droit national, les outils électriques usés doivent être évacués séparément.

8.2 Document de garantie

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition d'un produit de qualité de la Hogastra GmbH. Votre appareil a été fabriqué avec le soin habituel, testé et contrôlé avant sa livraison. En cas de réclamation justifiée, veuillez vous adresser à notre service après-vente central. C'est lui qui se charge exclusivement des réparations.

A cette fin, l'appareil doit nous être renvoyé dans un emballage de transport fiable. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages subis pendant le transport.

L'adresse de notre antenne de service est indiquée au chap. 8.3 de ce mode d'emploi.

Nous vous prions de bien vouloir nous présenter le bon d'achat afin que nous puissions contrôler les conditions de nos activités. Si aucune pièce justificative de la date d'achat n'est disponible, les coûts encourus seront facturés. Un avoir rétro-actif ou un remboursement ne pourra avoir lieu.

Cette garantie Hogastra vous est accordée en plus des droits légaux que vous pouvez faire valoir envers votre revendeur et découlant du contrat d'achat.

La garantie Hogastra est exclusivement valable pour la République fédérale d'Allemagne et l'Autriche. Nous accordons à l'acheteur (consommateur) qui met pour la première fois cet appareil en service une garantie de 24 mois dans l'étendue spécifiée dans les présentes conditions de garantie à compter de sa date de remise. La condition à cela est toutefois que l'appareil ait été acheté en Allemagne ou en Autriche, qu'il soit adressé à notre centrale de service et que les présentes conditions de garantie puissent être présentées avec le bon d'achat. Le délai de garantie légal pour une utilisation commerciale s'applique dans tous les autres cas. Si l'appareil acheté en Allemagne est utilisé à l'étranger, les présentes conditions de garantie sont également valables dans la mesure où un service après-vente autorisé existe dans le pays concerné et où l'appareil remplit les conditions techniques en vigueur dans le pays concerné (p. ex. tension, etc.).

Tous les vices dus à des défauts de matériaux ou de production seront réparés dans le cadre de la garantie. Les dommages ou les vices résultant d'un branchement non conforme aux prescriptions, d'une utilisation inadéquate, d'une usure, de la non-observation des instructions de commande ainsi que les dommages provoqués par une qualité d'eau insuffisante sont exclus de la garantie. L'eau à faibles degrés de dureté est souvent agressive. L'eau douce (provenant p. ex. d'installations de traitement d'eau) est moins tamponnée en raison d'une part élevée en gaz carbonique, c'est-à-dire qu'elle dissout des matières solides comme le calcaire mais aussi les métaux, etc. L'appréciation et la reconnaissance des prestations de garantie ainsi que le droit à réparation, à échange, à réduction de prix ou à dissolution du contrat d'achat nous reviennent exclusivement en notre qualité de fabricant et s'orientent sur l'équité.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages subséquents de tout genre. Une prestation de garantie ne renouvelle ni prolonge le délai de garantie. La garantie expire lorsque des réparations ou des interventions ont été effectuées par des personnes qui ne font pas partie de l'organisation de notre service après-vente. La même chose s'applique lorsque la plaque signalétique ou le numéro de l'appareil a été retiré ou rendu illisible ou lorsque des composants d'origine étrangère ont été montés.

8.3 Adresse de service

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Téléphone de service +49 (0) 66 23 - 70 11
Télécopie de service +49 (0) 66 23 - 92 32 25

info@hogastra.de

Déclaration de conformité 9

Déclaration de conformité

selon la directive basse tension 2006/95/EG

Fabricant/ Mandaté CE	Hogastra GmbH Industriestr. 21-23 D-36199 Rotenburg/F.
Description du produit:	Distributeur automatique d'eau chaude
Modèle:	HWT 6, 10, 15 und 20 HWT-B 6, 10, 15 und 20 HWA 6, 10, 15 und 20
Caractéristiques techniques:	Tension nominale: 230 V / 230 – 240 V AC Fréquence nominale: 50 Hz Puissance absorbée: 2000 W (165 – 260 W) selon le modèle Classe de protection I Type de protection: IP X 4 Mode de service: Fonctionnement continu La désignation HWT signifie un appareil à eau chaude ou de maintien d'eau chaude avec thermostat réglable. La désignation HWA signifie un appareil à eau chaude ou de maintien d'eau chaude avec une commande automatique.
Normes harmonisées/ Directives CE également valables	EN 60335-2-15/A2:2008 IEC 60335-2-15/A2:2008 EN 61000-3-3:A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 EN 55014-1/A1:2009 EN 55014-2/A2:2008 04
Date:	Rotenburg, 15. 04. 2011
Indications sur le soussigné: Gérant/Gérante	.... Angelika Schreiber-Frank
Cachet de l'entreprise:	Hogastra Hotel Gastronomie Ausstattungs GmbH 36199 Rotenburg/F., Industriestr. 21-23



Introduction

Thank you for choosing this Hogastra catering urn, we hope that you enjoy using this appliance.

Please read the instruction manual before installation and pay close attention to the safety advice included.

Keep this manual within reaching distance of the appliance.

When handing over the appliance to a third party, we would like to point out your obligation to handover this manual at the same time.

Target group of this instruction manual

The safe operation of the Hogastra - catering urn is guaranteed without any special training, provided that you observe the instructions in this manual. However, the regulations, including hygiene regulations, are provided for a commercial context.

Entry of the type plate data

Enter the appliance's type plate data here:

Model: ______________________________

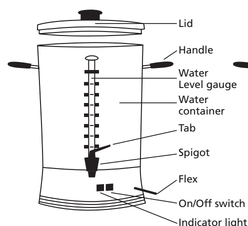
Appliance-No.: ______________________________

Year of manufacture: ______________________________

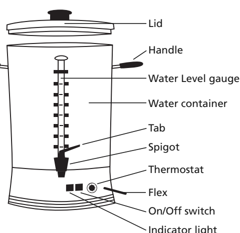
Please enter these data if you need your Hogastra – catering urn to be serviced. This enables faster processing.

Your catering urn 1

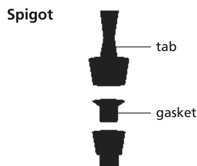
1.1 Delivery and overview of the appliance HWA



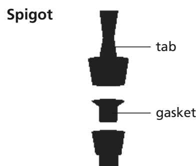
1.1 Delivery and overview of the appliance HWT



Spigot



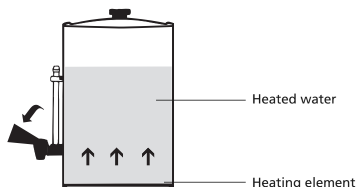
Spigot



1.2 Description of functions

HWA: Water is automatically heated to approx. 95° C. Once the temperature has been reached the appliance automatically switches to the temperature preservation stage and keeps the water at a constant temperature of 95° C. This is signalized by the green control lamp. Water can be now be dispensed with the spigot.

HWT: The water is heated to a predetermined temperature between approx. 30° C and 95° C. Once the temperature has been reached, the appliance automatically switches to the temperature preservation stage. This is signalized by the green control lamp. Water can be now be dispensed with the spigot.



For Your Safety 2

2.1 Signs and Symbols

⚠	Personal Injury	**DANGER** Failure to observe this symbol can result in life endangering injuries by electrocution.
⚠	Personal Injury	**WARNING** Failure to observe this symbol can result in severe scalding/ burns from hot surfaces.
⚠	Personal Injury	**WARNING** Failure to observe this symbol can result in severe injuries.
⚠	**ATTENTION** This symbol warns you about damage to your property or to the environment, as well as about disruptions to functioning.	
ℹ	**Advice** This symbol indicates useful tips and additional information.	

2.2 Use according to the regulations

This appliance can only be used for the preparation of water for tea, for example, and to heat up mulled wine for commercial use, according to the uses described here. The appliance is not suitable for heating milk or drinks containing milk or fizzy drinks. Any other use of or alteration to the appliance counts as an improper use, poses danger and is excluded from the guarantee.

The manufacturer takes no liability for damages arising from this. The appliance is designed for use inside and outside.

2.3 Basic Safety Advice

Please observe the following advice, in order to eliminate damage to your person and property:

DANGER

Failure to follow the following instructions may lead to life-endangering injuries by electrocution.

- Check whether the details on the type plate agree with your mains voltage before turning on the appliance.
- Children may not realise the danger that can be caused by electrical appliances. For this reason, do not allow them to be unattended in the vicinity of the electrical appliance.

- Never operate the appliance when the power supply line or the plug is damaged.
- Never submerge the appliance in water.
- Take out the plug before filling the appliance with water.
- Keep the electric cables away from liquids and direct exposure to the weather (e.g. rain) and never operate the appliance with wet hands.
- Take out the plug after every use, when there are disruptions to the functioning of the appliance and before cleaning the appliance.
- Never pull the mains cable or the appliance when you want to take out the plug.
- Never repair the appliance yourself. In the case of damage, contact our service hotline immediately.
- Check that the electric cable is not in close proximity to other sources of warmth (e.g. grill, hot plate). Hot surfaces could damage the cable.
- Before every use of the appliance, check that the electric cable is intact.



WARNING
Failure to follow the following instructions can lead to severe scalding
- Do not transport the appliance with hot contents.
- Do not take the lid off whilst the appliance is turned on. Only touch the handles of the appliance.
- Do not fill the appliance with cold water when it is still hot, this leads to the formation of steam and possibly to burns. Let the appliance cool before re-filling it.
- Fill the container only to the highest mark. When the appliance is overfilled, hot liquid can spurt out.



WARNING
Failure to observe the following instructions can lead to severe injuries:
- The appliance may only be operated by those who have completely read and understood this manual.
- Lay the electric wire in such a way that it is not possible for you or others to trip over it.



ATTENTION
Failure to observe the following advice can lead to damage to your property and the environment, as well as functional disruptions:
- Do not install the appliance in areas accessible to the public.
- Never put the appliance in the dishwasher. Always read the chapter on cleaning before cleaning the appliance.
- Always place the appliance on a fire resistant base.
- Never operate the appliance when empty. Check that the appliance is at least full up to the "minimum" mark before every use. Check at the end of each use that the appliance is switched off.
- Do not tilt the appliance to remove the remaining water. This remaining water serves as protection for the heater.
- Do not heat up milk and drinks containing milk or fizzy drinks.

Technical Data 3

Technical Data (all models)	
Nominal voltage:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Protection category:	1*
Power consumption:	ca. 2000 W
Consumption during heat preservation phase:	165 – 260 W/h
Temperature range regulated automatically Temperature range manually adjustable	HWA ca. 90°C – 95°C HWT ca. 30°C – 95°C
Minimum filling height:	ca. 2 Liter
Hourly output:	ca. 18 Liter

*Waterproof performance for use in a big kitchen (IPX4)

Height / Diameter	
Model HWA 6 / HWT 6	41 cm / 22 cm
Model HWA 10 / HWT 10	44 cm / 24 cm
Model HWA 15 / HWT 15	49 cm / 28 cm
Model HWA 20 / HWT 20	52 cm / 30 cm

Weight when empty/ Volume Capacity	
Model HWA 6 / HWT 6	3,5 Kg / 2 – 6 Liter
Model HWA 10 / HWT 10	4,0 Kg / 2 – 10 Liter
Model HWA 15 / HWT 15	5,0 Kg / 2 – 15 Liter
Model HWA 20 / HWT 20	6,0 Kg / 2 – 20 Liter

Installation 4

4.1 Unpacking

We recommend that you keep the packaging for possible transport purposes.
If you still want to dispose of the packaging, observe the local disposal regulations.



WARNING
An appliance that does not work properly can lead to severe damages.
- Do not use a damaged appliance, but contact our service hotline immediately.

1. Remove the appliance from the packaging
2. Check the appliance for possible damages.



NB
Compare the details in the chapter on "delivery" with the component parts of the appliance. The appliance is delivered in a ready-to-use condition and does not have to be put together.

4.2 Assembly



WARNING
Failure to observe the following instructions for the assembly of the appliance can lead to severe damages:
- Place the appliance only on a stable, fire resistant and level surface, making sure that it is out of reach of children and disabled people.
- Never operate the machine if it is damaged in the power supply cable or at the plug
- Make sure that it is placed a minimum distance of 5cm away from surrounding objects, during operation.

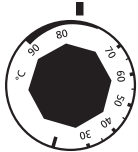
4.3 Initial Cleaning

Debris in the catering urn can distort the taste of a drink prepared with the water. Therefore, it is important to clean the appliance thoroughly before its first use.



NB
The water heated during the first use of the appliance cannot be used and must be disposed of.

1. Fill the water container to the highest mark with cold water.
   The marks on the water-level gauge indicate the level to which the appliance has been filled with water.
2. Close the lid.



Thermostat

3. Turn the thermostat to the desired temperature (HWT).
4. Press the On/Off switch
   The red indicator light turns on and the catering urn begins to heat the water.
5. The red indicator lamp turns off
   After approx. 15 minutes, press the on/off switch.
6. Pour away the water

Heating the Water 5

5.1 Filling the water container



WARNING
When the catering urn is overfilled, hot water can spurt out and cause severe scalding.
- Do not overfill the container (see “Volume Capacity”, Chapter 3 “Technical data”)
- Check the water level gauge before each use.



ATTENTION
If the appliance is filled to less than the lowest filling level of 2 litres, the appliance can be damaged by overheating.
- Fill the container at least to the minimum height.
- Turn the appliance off as soon as the water level of the water level gauge is under the minimum level or no more water comes out of the spigot.
- Avoid operating the catering urn when empty.

1. Open the lid.
2. Fill the container with water. Pay attention to the minimum and maximum stipulations of the dial on the inside of the container.
3. Shut the lid.

5.2 Heating the water and keeping it warm

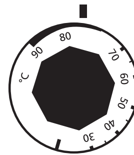


WARNING
During the heating process, the catering urn is heated to a temperature of up to 90°C and can lead to severe burns if used inappropriately.
- When it is hot, touch only touch the handles of the catering urn.

Heat the water as follows:



NB
The thermostat is not operated by a precision thermostat. Therefore, the value given can deviate from the actual temperature by approx. 5 °C.



Thermostat

1. Turn the thermostat to the desired temperature (HWT).
2. Press the On/Off switch to turn on the appliance.
   The heating of water is indicated by a red indicator light.This is deactivated and the green control lamp lights up once the temperature has been reached.

The water is kept warm as follows:

HWA: During the heat preservation phase the red and the green control lamps are both constantly alit. This indicates that the temperature of the water is being kept at a constant temperature of approx. 95° C.
HWT: During the heat preservation phase, the green indicator light turns off for a short time and the red indicator lamp briefly turns back on. This occurs when the temperature of the water is lower than the preset temperature of the catering urn. The urn then heats the water automatically to the desired temperature.

If you want to switch the appliance off:
1. Press the on/off switch to stop the appliance.
2. Pull the plug.

5.3 Dispensing Water

1. Put a cup underneath the spigot.

Opening the spigot:



2. Press the tab on the spigot down gently, in order to open the valve to dispense the water.



When the tab is pressed down all the way, it locks. The water flows until you press the tab back into its starting position.

Closing the spigot:



3. Press the tab on the spigot back to its starting position.

Maintenance and Cleaning 6



Danger
The appliance is operated at a household voltage of 230V.
Direct contact of water with the electric cables can lead to electrocution or death.
- Take the plug out of the socket before any cleaning works.
- Never submerge the appliance in water.
- Keep moisture away from the electrical components.



Attention
Damages caused by contamination or unsuitable cleaning and decalcification agents.
Thoroughly clean the appliance. For the cleaning and decalcification of the appliance, use Bio-Clean-Coffee appliance cleaner and Bio- Clean - decalcifier, otherwise we can offer no guarantee in the case of damages.

6.1 General

The appliance is maintenance free. But, as with any other appliance, it is necessary to clean it after every use, to ensure a disruption free usage.

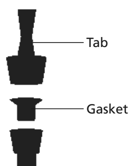
Observe the following instructions:

- Take the components of the appliance apart and clean them separately.
- Only use mild cleaning agents. Use no abrasives, steel wool or aggressive or corrosive de-liming agents.
- Do not clean components of the catering urn in the dish washer.
- Fill the water container with warm water, use a mild cleaning agent and clean it. Do not spray the appliance with a water hose or high pressure cleaner.
- Clean the parts of the appliance with a damp cloth or sponge. Dry the cleaned parts with a soft towel.

6.2 Spigot & Water Level Gauge

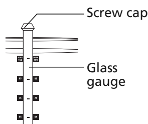
In addition to the instructions listed above, the spigot and water level gauge must be cleaned:

Spigot



1. Unscrew the tab.
2. Take out the gasket.
3. Clean the parts of the spigot under running water.
4. Dry all the parts with a soft towel.
5. Put the tab and gasket together.
6. Screw the tab back in place.

Pegelglas



1. Turn the screw cap.
2. Take out the glass gauge with the gaskets Clean the glass gauge with the fine brush under running water.
3. Put the glass gauge and gaskets back in place.
4. Screw the screw cap back to its original position

6.3 Decalcification



Attention

Water with a high lime content can lead to deposits in the appliance. This can cause the spigot to be blocked and damaged.

- Decalcify the appliance at regular intervals, depending on the hardness of the water.

Use the Bio-Clean-De-liming agent as follows:

For de-liming, we recommend the Bio-Clean-de-liming agent. Use is quite simple and trouble-free.

This de-liming agent is also able to remove lime deposits from the spigot, which can cause the tap to leak.

1. Spray the Bio-Clean-De-liming agent on to the calcified surfaces.
2. Let Bio-Clean-De-liming agent act for 5-10 minutes, according to the amount of lime.
3. Wipe the surfaces with a damp cloth and wash them thoroughly with clear water.
4. If necessary, repeat the process.

Troubleshooting 7

Even with high quality electro appliances, wear and tear can occur in individual components after years of use. However, we would like to ask you to pay attention to the following list when problems occur, before you contact our customer services.

Problem	Remedy
Indicator light of the on/off switch doesn't turn on/ the appliance doesn't work	• Check whether you have plugged in the appliance. • Check the power supply cable for possible damages If these are present, contact our customer services desk immediately. Under no circumstances should you repair the device yourself. • Have the socket checked by a specialist.
The water is cold	• Check whether the appliance is turned on. • Check whether the appliance is plugged in. • Check the power supply cable for possible damages. If these are present, contact our customer services desk immediately. Do not repair the appliance yourself.
Water is leaking	• The gasket rings in the water level gauge are damaged. Change these (see chapter 8.3 "Order Form"). • Check the appliance for outwardly visible damages.

If this table has not helped you to solve the problem, please contact our customer service desk or send us the appliance.

See our contact details in Chapter 8.3 "Service Address"

Do repair the appliance yourself. Before you send the product back to us, check the warranty regulations in Chapter 8.2 "Warranty Document."

GB

Service 8

8.1 Return and Disposal of old appliances

At the end of its life, this product should not be disposed of in the normal household rubbish, but be taken to the Recycling point for electrical appliances. The symbol on the product, the instructions of use or the packaging indicate this.

The materials are reusable. By recycling of old appliances, you are making an important contribution to the protection of the environment.

If you have any questions concerning the disposal of the appliance, please contact our Service Hotline (see chapter 8.3 "Service Address"). At the end of its life, you can send the appliance to our service address for disposal entirely free of charge.

If you bought the appliance in an EU-country other than Germany, the party who imported it into your country is responsible for taking back and disposing of the appliance. Please ask your contractual partner.



According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and the conversion to national law, used electrical appliances should be disposed of separately

8.2 Warranty Certificate

We thank you for buying a high quality product from Hogastra GmbH. Your appliance has been manufactured, tested and thoroughly checked with our standard attention to detail before delivery. If you nevertheless have justifiable cause for complaint, we ask you to contact our central customer services department. Repairs will be carried out exclusively there.

For this purpose, our appliance must be packaged in secure packaging for transportation. We are not liable for damages that are caused during transportation on the way to us.

Our Service Address can be found in Chapter 8.3 of this instruction manual.

So that we can check the conditions under which we are working, we ask you to provide us with proof of purchase. If we are not provided with evidence of the date of purchase, the costs will be put on your account. Retrospective credit or payments cannot take place.

We are issuing this Hogastra-Warranty in addition to your legal rights against the seller, as stipulated in the contract of purchase.

The Hogastra Warranty is valid exclusively in the Federal Republic of Germany and the Republic of Austria. To the purchaser who is using this appliance for the first time, we give a guarantee for 24 months after the point of purchase, the scope of which is specified in these conditions. This is assuming however, that the appliance purchased in Germany or Austria is delivered to our central services department and that these conditions of guarantee are provided, together with proof of purchase. In all other cases, the legal period of warranty for commercial use applies. If the appliance bought in Germany has been taken abroad, these conditions of warranty also apply, provided that an authorised customer services department exists in the country in question and that the appliance fills the technical stipulations (e.g. voltage etc.) that apply in that country.

Within the guarantee stipulations, we will repair all deficiencies regarding errors in the material or manufacture. Damages or deficiencies caused by inappropriate use are excluded from the guarantee, as well as those caused by inappropriate handling, wear, inattention to the instruction manual, as well as damages caused by poor water quality. Water with low hardness levels is frequently aggressive. Soft water (e.g. from water treatment plants) is buffered by a high quantity of carbon dioxide, i.e. it dissolves solids e.g. lime, but also metals etc. The evaluation and recognition of the guarantee, as well as the right to rectification of defects, replacement, lowering of the price or cancellation of the contract of purchase is completely reserved for us as manufacturers and is adjusted according to proportionality.

We take no liability for secondary damages of any kind. The guarantee period cannot be renewed or extended. The guarantee expires if repairs or changes have been made by persons who do not belong to our customer services department. The same thing applies if the type plate or the appliance number has been removed or made unreadable or if parts of a separate origin have been added.

8.3 Service Addresse

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Service Telephone +49 (0) 66 23 - 70 11
Service Fax +49 (0) 66 23 - 92 32 25

info@hogastra.de

Conformity Declaration 9

Conformity Declaration

According to the Low voltage directive 2006/95/EC

Manufacturer authorised by the EC:	Hogastra GmbH Industriestr. 21-23 D-36199 Rotenburg/F.	
Description of the product:	Catering urn	
Model:	HWT 6, 10, 15 und 20 HWT-B 6, 10, 15 und 20 HWA 6, 10, 15 und 20	
Kenndaten:	Nominal voltage:	230 V / 230 – 240 V AC
	Rated frequency:	50 Hz
	Rated power consumption:	2000 W (165 – 260 W) depending on the model
	Protection rating:	I
	Degree of protection:	IP X 4
	Operation mode:	continuous operation
	HWT stands for hot water appliance (heating appliance) with adjustable thermostat.	
	HWA stands for automatic hot water appliance (heating appliance).	
Harmonised standards/ related EC-Directives	EN 60335-2-15/A2:2008 IEC 60335-2-15/A2:2008 EN 61000-3-3:A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 EN 55014-1/A1:2009 EN 55014-2/A2:2008	
Attachment of the	04	
Date:	Rotenburg, 15. 04. 2011	
Signed by: General manager	.... Angelika Schreiber-Frank	
Company stamp:	Hogastra Hotel Gastronomie Ausstattungs GmbH 36199 Rotenburg/F., Industriestr. 21-23	

Introduzione

La ringraziamo per aver scelto questo bollitore automatico Hogastra e Le auguriamo la massima soddisfazione con questo apparecchio.

Prima della messa in funzione La preghiamo di leggere attentamente le istruzioni d'uso e di osservare le indicazioni di sicurezza ivi contenute.

Conservare le presenti istruzioni nelle vicinanze dell'apparecchio.

In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, Le ricordiamo l'obbligo di fornire anche le presenti istruzioni.

Destinatari delle presenti istruzioni

Il comando sicuro dei bollitori automatici Hogastra è garantito anche senza un particolare addestramento, premesso che vengano osservate le informazioni contenute nelle presenti istruzioni. Inoltre, devono essere tassativamente osservati gli ordinamenti generali, tra l'altro quelli specifici per l'igiene nel settore industriale.

Registrazione dei dati della targhetta

Inserire qui i dati riportati sulla targhetta dell'apparecchio:

Modello: ______________________________

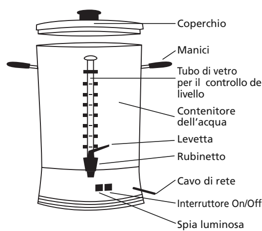
Codice apparecchio: ______________________________

Anno di costruzione: ______________________________

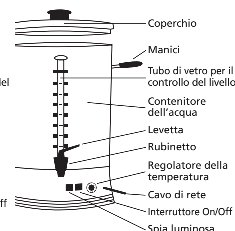
Specificare i suddetti dati al momento della richiesta di assistenza tecnica per bollitori automatici. In questo modo vengono garantiti tempi di elaborazione più rapidi.

Il Suo bollitore automatico 1

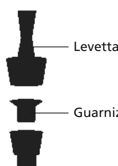
1.1 Volume di fornitura e disegno illustrativo dell'apparecchio HWA



1.1 Volume di fornitura e disegno illustrativo dell'apparecchio HWA



Rubinetto



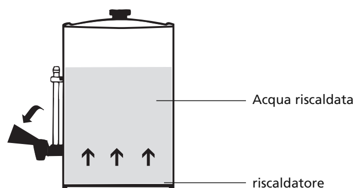
Rubinetto



1.2 Descrizione del funzionamento

HWA: L'acqua viene portata automaticamente a ca. 95° C. Una volta raggiunta la temperatura, l'apparecchio si commuta autonomamente sul livello di mantenimento del calore e mantiene costantemente l'acqua a 95° C. Questa fase viene segnalata dall'illuminazione della spia di controllo verde (simbolo della tazza). A questo punto è possibile prelevare l'acqua, azionando il rubinetto.

HWT: L'acqua viene portata alla temperatura precedentemente selezionata compresa tra ca. 30° C e 95° C. Una volta raggiunta la temperatura, l'apparecchio si commuta autonomamente sul livello di mantenimento del calore. Questa fase viene segnalata dall'illuminazione della spia di controllo verde (simbolo della tazza). A questo punto è possibile prelevare l'acqua, azionando il rubinetto.



Per la Sua sicurezza 2

2.1 Spiegazione dei simboli

	Danni a persone	**PERICOLO** La mancata osservanza di questo simbolo può provocare ferite mortali a causa di scosse elettriche.
		AVVERTENZA La mancata osservanza di questo simbolo può provocare scottature / bruciature gravi a causa di superfici bollenti.
		AVVERTENZA La mancata osservanza di questo simbolo può causare ferite gravi.
	ATTENZIONE Questo simbolo mette in guardia da danni materiali e ambientali come anche da malfunzionamenti.	
	Indicazione Questo simbolo rimanda a consigli utili e informazioni aggiuntive.	

2.2 Uso conforme alle normative

L'apparecchio è destinato esclusivamente per fare bollire l'acqua per il tè e per riscaldare vin brulé per l'uso industriale secondo la modalità d'uso descritta. L'apparecchio non è adatto per riscaldare latte o bevande a base di latte o bibite con anidride carbonica. Qualsiasi uso diverso da quello previsto o manomissione dell'apparecchio vale come improprio, comporta pericoli ed annulla la garanzia.

Il fabbricante declina ogni responsabilità per i danni consequenziali.

L'apparecchio è adatto all'uso interno ed esterno.

2.3 Indicazioni di sicurezza di base

Osservare le seguenti indicazioni per evitare danni a cose e a persone:



PERICOLO

La mancata osservanza delle seguenti istruzioni provoca ferite mortali a causa di scosse elettriche.

- Prima di collegare l'apparecchio alla rete, verificare che i dati riportati sulla targhetta corrispondano alla tensione di rete.
- Bambini non riconoscono i pericoli che possono verificarsi durante l'uso di elettrodomestici. Per questo motivo non devono essere lasciati incustoditi nelle vicinanze dell'elettrodomestico.

- Non azionare mai l'apparecchio in presenza di danneggiamenti della conduttura elettrica o della spina.
- Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua.
- Ad ogni riempimento dell'apparecchio con acqua, estrarre la spina.
- Tenere le condutture elettriche lontane da liquidi e flussi d'acqua diretti (p.es. pioggia) e non azionare mai l'apparecchio con le mani bagnate.
- Estrarre la spina dopo ogni utilizzo, in caso di malfunzionamenti e prima di ogni pulizia dell'apparecchio.
- Non estrarre mai la spina dal cavo di rete o direttamente dall'apparecchio.
- Non eseguire personalmente i lavori di riparazione all'apparecchio. In caso di danneggiamento, contattare immediatamente il nostro servizio di assistenza.
- Assicurarsi che il cavo elettrico non si trovi nelle dirette vicinanze di altre fonti di calore (p. es. grill, piastra di cottura). Superfici bollenti potrebbero danneggiare il cavo.
- Prima di ogni impiego dell'apparecchio, verificare che l'isolamento del cavo di rete non sia danneggiato.



AVVERTENZA

La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può provocare gravi scottature:

- Non trasportare l'apparecchio con contenuto bollente.
- Non rimuovere il coperchio fin tanto che l'apparecchio è acceso. Toccare l'apparecchio bollente solo dai manici.
- Non versare acqua fredda nell'apparecchio bollente, questo potrebbe comportare la formazione di vapore e quindi provocare bruciature. Fare raffreddare completamente l'apparecchio prima di riempirlo.
- Riempire il contenitore al massimo fino alla demarcazione superiore. Al momento del riempimento possono verificarsi schizzi di liquido bollente.



AVVERTENZA

La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può provocare ferite gravi:

- L'apparecchio deve essere azionato solo da persone che hanno letto attentamente e compreso le presenti istruzioni.
- Posare il cavo di rete in modo tale da evitare che voi o altre persone possano inciampare.



ATTENZIONE

La mancata osservanza delle seguenti indicazioni può causare danni materiali o ambientali come anche malfunzionamenti:

- Non tenere l'apparecchio vicino a punti accessibili pubblicamente.
- Non introdurre l'apparecchio nella lavastoviglie. Leggere il capitolo „Pulizia" prima di pulire l'apparecchio.
- Tenere l'apparecchio sempre su di una base resistente al fuoco.
- Non azionare mai l'apparecchio in condizioni vuote. Assicurarsi prima di ogni uso che l'apparecchio sia riempito minimo fino alla demarcazione „Minimo". Assicurarsi alla fine di ogni uso che l'apparecchio sia spento.
- Non ribaltare l'apparecchio per rimuovere l'acqua residua. Questa quantità residua serve per proteggere il riscaldamento.
- Non riscaldare latte o bevande a base di latte o bibite gassose.

Dati tecnici 3

Dati tecnici (tutti i modelli)	
Tensione nominale:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Classe di protezione:	1*
Potenza assorbita:	ca. 2000 W
Consumo funzione per mantenere calda l'acqua:	165 – 260 W/h
Intervallo di temperatura controllata automaticamente: Intervallo di temperatura regolabile manualmente:	HWA ca. 90°C – 95°C HWT ca. 30°C – 95°C
Altezza di riempimento minima:	ca. 2 litri
Capacità oraria:	ca. 18 litri

* modello protetto da spruzzi d'acqua per l'impiego nelle mense (IPX4)

Altezza/diametro	
Modello HWA 6 / HWT 6	41 cm / 22 cm
Modello HWA 10 / HWT 10	44 cm / 24 cm
Modello HWA 15 / HWT 15	49 cm / 28 cm
Modello HWA 20 / HWT 20	52 cm / 30 cm

Peso vuoto/capienza	
Modello HWA 6 / HWT 6	3,5 kg / 2 – 6 litri
Modello HWA 10 / HWT 10	4,0 kg / 2 – 10 litri
Modello HWA 15 / HWT 15	5,0 kg / 2 – 15 litri
Modello HWA 20 / HWT 20	6,0 kg / 2 – 20 litri

Messa in funzione 4

4.1 Rimozione dell'imballaggio

Consigliamo di conservare l'imballaggio per eventuali trasporti futuri.

Se si desidera eliminare l'imballaggio, osservare le direttive di smaltimento locali.



AVVERTENZA

Un apparecchio non perfettamente funzionante può provocare gravi ferite.

- Non utilizzare in nessun caso un apparecchio danneggiato e contattare immediatamente il nostro servizio di assistenza tecnica.

1. Estrarre la macchina dall'imballaggio.
2. Verificare che l'apparecchio non presenti danneggiamenti.



Indicazione

Confrontare i dati del capitolo „volume di fornitura" con i componenti dell'apparecchio. L'apparecchio viene fornito in condizioni di funzionamento perfette e non deve essere assemblato.

4.2 Montaggio



AVVERTENZA

La mancata osservanza delle seguenti istruzioni per il montaggio dell'apparecchio può provocare ferite gravi:

- Sistemare l'apparecchio solo su di una base stabile, orizzontale e resistente al fuoco. Accertarsi che l'apparecchio non sia accessibile a bambini e persone disabili.
- Non azionare in nessun caso l'apparecchio se il cavo elettrico o la spina sono danneggiati.
- Assicurarsi che vi sia una distanza minima di 5 cm dagli oggetti adiacenti durante il funzionamento dell'apparecchio.

4.3 Prima pulizia

Eventuali depositi nel bollitore automatico possono alterare il gusto della bibita da preparare con l'acqua riscaldata. Per questo motivo è importante pulire l'apparecchio a fondo prima del primo utilizzo.

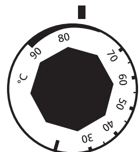


Indicazione

La prima acqua scaldata con la macchina non deve essere consumata, ma rimossa.

1. Riempire il bollitore con acqua fredda fino alla demarcazione superiore.

   La demarcazione sulla visualizzazione del tubo di vetro per il controllo del livello indica la quantità di riempimento dell'acqua.
2. Chiudere il coperchio.



Regolatore della temperatura

3. Impostare il regolatore termostatico sulla temperatura desiderata (HWT).
4. Premere l'interruttore On/Off.

   La spia luminosa rossa si accende e il bollitore automatico inizia a riscaldare l'acqua.
5. La spia luminosa rossa si spegne. dopo ca. 15 minuti premere l'interruttore On/Off.
6. Rimuovere l'acqua.

Portare all'ebollizione l'acqua 5

5.1 Riempire il contenitore dell'acqua



AVVERTENZA

Da un bollitore automatico può schizzare acqua bollente che può provocare gravi ustioni.

- Non riempire il contenitore in eccesso (vedi „capienza", capitolo 3 „Dati tecnici")
- Controllare l'indicatore del tubo di vetro per il controllo del livello prima di ogni utilizzo.



ATTENZIONE

Se non si raggiunge il livello di riempimento minimo di 2 litri, l'apparecchio può essere danneggiato a causa di un surriscaldamento.

- Riempire il contenitore almeno fino all'altezza minima.
- Spegnere l'apparecchio quando il livello dell'acqua dell'indicatore del tubo di vetro per il controllo del livello si trova al di sotto dell'altezza minima oppure non esce più acqua dal rubinetto.
- Evitare il funzionamento a vuoto del bollitore automatico.

1. Aprire il coperchio.
2. Riempire il contenitore con acqua. A tale proposito osservare l'altezza minima e massima della scala nel contenitore interno.
3. Chiudere il coperchio.

5.2 Portare all'ebollizione e tenere calda l'acqua



AVVERTENZA

Durante il processo di ebollizione dell'acqua i componenti della macchina si riscaldano fino ad una temperatura di 90°C e possono provocare gravi ustioni nel caso di un utilizzo improprio.

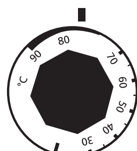
- Toccare il bollitore automatico in condizioni bollenti solo dai manici.

Portare all'ebollizione l'acqua:



Indicazione

Il regolatore della temperatura non viene azionato con un termostato di precisione. I valori potrebbero quindi variare di 5°C a causa di influssi esterni.



Regolatore della temperatura

1. Impostare il regolatore della temperatura sulla temperatura desiderata (HWT).
2. Premere l'interruttore On/Off per accendere l'apparecchio.

   L'operazione di riscaldamento dell'acqua viene segnalata dall'accensione della spia luminosa rossa.La spia si spegne e, non appena è stata raggiunta la temperatura, si accende la spia di controllo verde.

Tenere calda l'acqua:

HWA: Durante la fase di mantenimento del calore la spia di controllo rossa si spegne e la spia di controllo verde resta costantemente illuminata. Questo segnala che la temperatura dell'acqua viene mantenuta a 95° C ca.

HWT: Durante la funzione di mantenimento dell'acqua calda la spia luminosa verde si spegne e si accende brevemente la spia luminosa rossa. Questo avviene quando la temperatura dell'acqua scende sotto la temperatura impostata del bollitore automatico. Il bollitore riscalda nuovamente l'acqua automaticamente fino a raggiungere la temperatura desiderata.

Per spegnere l'apparecchio:

1. Premere l'interruttore On/Off per terminare l'operazione.
2. Estrarre la spina di rete.

5.3 Spillatura dell'acqua

1. Posizionare la tazza sotto il rubinetto.

Aprire il rubinetto:



2. Premere leggermente verso il basso la levetta del rubinetto per aprire la valvola per spillare l acqua.



Se la levetta viene abbassata completamente, si blocca e l acqua scorre fino a quando la levetta viene rimessa nella posizione iniziale

Chiudere il rubinetto:





3. Rimettere la levetta del rubinetto nella posizione iniziale.

Manutenzione & Pulizia 6



PERICOLO

L'apparecchio viene azionato con una tensione domestica di 230 V.

Il contatto diretto di acqua con le condutture sotto corrente può provocare scosse elettriche o direttamente la morte.

- Prima di tutti i lavori di pulizia staccare la spina dalla presa.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Tenere lontana l'umidità dalle componenti elettriche del bollitore automatico.



Attenzione

Sporcizia, detergenti e anticalcare possono causare danni.

Pulire accuratamente il bollitore automatico. Per la pulizia e l'eliminazione del calcare usare il detergente biologico per macchine automatiche e l'anticalcare biologico Bio-Clean, altrimenti in caso di danni non possiamo assumere alcuna garanzia.

6.1 Generalità

L'apparecchio è privo di manutenzione. Tuttavia, come per tutti gli altri apparecchi, per garantire un uso corretto è necessario eseguire una pulizia dopo ogni utilizzo della macchina.

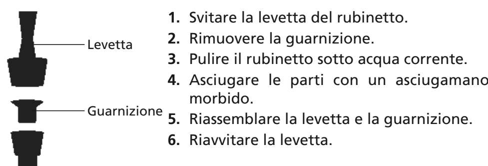
Osservare le seguenti indicazioni:

- Smontare le parti dell'apparecchio e pulirle singolarmente.
- Usare solo detergenti delicati. Non usare abrasivi, pagliette di ferro o prodotti anticalcare aggressivi o corrosivi.
- Non lavare nessuna parte della macchina nella lavastoviglie.
- Riempire il recipiente della macchina con acqua calda, aggiungere un detergente delicato e sciacquare. Non spruzzare l'apparecchio con un tubo dell'acqua o un pulitore ad alta pressione.
- Pulire le parti della macchina con un panno o una spugna inumidita. Asciugare le parti pulite con un panno morbido.

6.2 Rubinetto & tubo di vetro per il controllo del livello

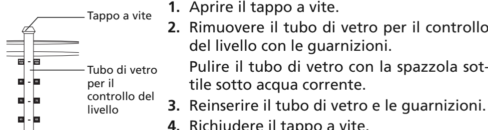
In aggiunta alle suddette indicazioni devono essere puliti il rubinetto e il tubo di vetro per il controllo del livello:

Rubinetto



1. Svitare la levetta del rubinetto.
2. Rimuovere la guarnizione.
3. Pulire il rubinetto sotto acqua corrente.
4. Asciugare le parti con un asciugamano morbido.
5. Riassemblare la levetta e la guarnizione.
6. Riavvitare la levetta.

Tubo di vetro per il controllo del livello



1. Aprire il tappo a vite.
2. Rimuovere il tubo di vetro per il controllo del livello con le guarnizioni.
   Pulire il tubo di vetro con la spazzola sottile sotto acqua corrente.
3. Reinserire il tubo di vetro e le guarnizioni.
4. Richiudere il tappo a vite.

6.3 Eliminazione del calcare



Attenzione

Acqua con elevato contenuto di calcare può generare depositi di calcare nell'apparecchio che possono otturare e danneggiare il rubinetto.

- Eliminare il calcare dall'apparecchio ad intervalli regolari in base alla durezza dell'acqua.

Eliminazione del calcare con l'anticalcare biologico Bio-Clean:

Per eliminare il calcare consigliamo l'anticalcare biologico Bio-Clean. L'applicazione è facile e rapida.

Questo anticalcare è adatto anche per la rimozione dei depositi di calcare nel rubinetto che ne compromettono la tenuta.

1. Spruzzare l'anticalcare biologico Bio-Clean sulle superfici calcaree.
2. Lasciare agire l'anticalcare biologico Bio-Clean per 5-10 minuti a seconda del grado di calcare.
3. Pulire le superfici con un panno inumidito e sciacquare abbondantemente con acqua.
4. All'occorrenza ripetere l'operazione.

Eliminazione dei difetti 7

Anche negli elettrodomestici pregiati dopo diversi anni possono verificarsi fenomeni di usura in singole parti. Tuttavia La preghiamo di consultare la seguente tabella in caso di problemi, prima di usufruire del nostro servizio clienti.

Problema	Rimedio
La spia luminosa dell'interruttore On/Off non si accende/l'apparecchio non funziona	• Controllare che la spina sia correttamente inserita nella presa. • Controllare se il cavo di rete presenta danneggiamenti. In tal caso contattare immediatamente il nostro servizio clienti. Non eseguire in nessun caso riparazioni all'apparecchio. • Fare controllare la presa da un tecnico.
L'acqua è fredda	• Controllare se l'apparecchio è acceso. • Controllare se la spina è correttamente inserita nella presa. • Verificare se il cavo di rete presenta danneggiamenti. In tal caso contattare immediatamente il nostro servizio clienti. Non eseguire autonomamente lavori di riparazione all'apparecchio.
L'acqua fuoriesce	• Gli anelli di tenuta sul tubo di vetro per il controllo del livello sono danneggiati. E' necessario sostituirli (vedi cap. 8.3 „Modulo d'ordinazione“). • Verificare la presenza di eventuali danneggiamenti esterni all'apparecchio.

Se questa tabella non è stata utile al fine della rimozione del problema, La preghiamo di contattarci o di spedirci la macchina.

Contatto vedi cap. 8.3 „Indirizzo di assistenza tecnica“

Non eseguire autonomamente lavori di riparazione alla macchina. Prima di restituirci il prodotto, leggere attentamente e osservare le condizioni di garanzia del capitolo „8.2 Certificato di garanzia“.

Assistenza tecnica 8

8.1 Ritiro e smaltimento di apparecchi vecchi

Alla fine della sua durata questo prodotto non può essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici, ma deve essere smaltito con il riciclaggio di apparecchi elettrici. Il simbolo sul prodotto, sulle istruzioni d'uso o sull'imballaggio richiamano l'attenzione su questo punto.

I materiali sono riutilizzabili. Con il riutilizzo, il riciclaggio dei materiali o altre forme di recycling di apparecchi vecchi Lei contribuisce in misura notevole alla tutela del nostro ambiente.

La preghiamo di contattare il nostro servizio di assistenza tecnica (vedi cap. 8.3 „indirizzo di assistenza tecnica“) in caso di domande relative allo smaltimento dell'apparecchio. Spedite l'apparecchio, spese a carico vostro, al nostro indirizzo di assistenza tecnica per lo smaltimento del medesimo.

Se ha acquistato l'apparecchio in un altro paese membro dell'UE che non sia la Germania, il responsabile del ritiro e dello smaltimento sarà l'importatore nel Suo paese. La preghiamo di contattare il Suo partner contraente.



Secondo la direttiva CE 2002/96 sugli apparecchi elettrici ed elettronici e la conversione al diritto nazionale, gli apparecchi elettronici usati devono essere smaltiti separatamente.

8.2 Certificato di garanzia

La ringraziamo e siamo lieti che abbia acquistato un prodotto di qualità della Hogastra GmbH. Il Suo apparecchio è stato fabbricato, testato e controllato prima della consegna con la consueta accuratezza. Tuttavia, se dovesse avete un motivo di reclamo giustificato, La preghiamo di rivolgersi al nostro servizio clienti centrale. Le riparazioni vengono eseguite esclusivamente in questa sede.

A tale scopo l'apparecchio deve essere inoltrato alla nostra sede in un imballaggio sicuro per il trasporto. Decliniamo ogni responsabilità per danni di trasporto che si verificano durante la spedizione.

L'indirizzo del nostro servizio di assistenza tecnica è riportato nel cap. 8.3 delle presenti istruzioni d'uso.

Per verificare se esistono le premesse per un nostro intervento, La preghiamo di presentarci la ricevuta d'acquisto. In mancanza di una prova della data d'acquisto i costi di riparazione saranno a carico Suo. Un buono di risarcimento o un risarcimento con effetto retroattivo non è previsto.

Questa garanzia Hogastra viene concessa in aggiunta ai Suoi diritti di legge nei confronti del rivenditore dal contratto d'acquisto.

La garanzia Hogastra vale esclusivamente per la Repubblica Federale della Germania e la Repubblica Austriaca. Concediamo all'acquirente (consumatore), che mette in funzione l'apparecchio per la prima volta, a partire dal momento della consegna, per un periodo di 24 mesi, una garanzia nella misura riportata nelle presenti condizioni di garanzia. La premessa è che l'apparecchio sia stato acquistato in Germania o in Austria, pervenuto al nostro centro di assistenza tecnica e vengano presentate le presenti condizioni di garanzia insieme alla ricevuta d'acquisto. In tutti gli altri casi valgono i termini di garanzia di legge validi per l'uso commerciale. Se l'apparecchio acquistato in Germania viene trasferito all'estero, le condizioni di garanzia valgono ugualmente, a patto che nel paese interessato vi sia un servizio clienti da noi autorizzato e l'apparecchio soddisfi i requisiti tecnici richiesti (p. es. tensione ecc.).

Nell'ambito della garanzia elimineremo tutti i guasti causati da difetti materiali o di fabbrica. Sono esclusi dalla presente garanzia danni o difetti causati da un allacciamento non corretto, da un uso improprio, dall'usura, dalla mancata osservanza delle istruzioni d'uso come anche danni causati da una qualità d'acqua scadente. L'acqua con gradi di durezza bassi spesso è aggressiva. L'acqua morbida (p. es. proveniente da impianti di depurazione delle acque), a causa del contenuto elevato di anidride carbonica, scioglie sostanze solide p. es. calcare, ma anche metalli, ecc.. La valutazione ed il riconoscimento di prestazioni di garanzia come del diritto ad una miglioria, una sostituzione, uno sconto sul prezzo o una rescissione del contratto d'acquisto sono a discrezione del fabbricante e si orientano sull adeguatezza.

Decliniamo ogni responsabilità per danni consequenziali. Una prestazione di garanzia non comporta il rinnovo o la proroga della garanzia. La garanzia decade nel caso in cui vengano eseguite riparazioni o interventi da parte di persone non facenti parti della nostra organizzazione del servizio clienti. Lo stesso vale in caso di rimozione o manomissione della targhetta oppure di montaggio di parti di provenienza estranea.

8.3 Indirizzo di assistenza tecnica

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Telefono assistenza tecnica +49 (0) 66 23 - 70 11
Fax assistenza tecnica +49 (0) 66 23 - 92 32 25

info@hogastra.de

Dichiarazione di conformità 9

Dichiarazione di conformità

secondo la direttiva CE sulla bassa tensione 2006/95/CE

Fabbricante/ Autorizzato CE	Hogastra GmbH Industriestr. 21-23 D-36199 Rotenburg/F.	
Descrizione prodotto:	Bollitore automatico	
Modello:	HWT 6, 10, 15 und 20 HWT-B 6, 10, 15 und 20 HWA 6, 10, 15 und 20	
Dati di identificazione:	Tensione nominale:	230 V / 230 – 240 V AC
	Frequenza nominale:	50 Hz
	Assorbimento nominale:	2000 W (165 – 260 W) a seconda del modello
	Classe di protezione:	I
	Tipo di protezione:	IP X 4
	Modalità di funzionamento:	funzionamento permanente
	La denominazione HWT significa bollitore o apparecchio per mantenere l'acqua calda dotato di termostato regolabile.	
	La denominazione HWA significa bollitore o apparecchio per mantenere l'acqua calda a controllo automatico.	
Norme armonizzate/ Direttive CE valide	EN 60335-2-15/A2:2008 IEC 60335-2-15/A2:2008 EN 61000-3-3:A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 EN 55014-1/A1:2009 EN 55014-2/A2:2008	
	04	
Data:	Rotenburg, 15. 04. 2011	
Dati relativi al firmatario: Amministratore/amministratrice	Angelika Schreiber-Frank	
Timbro della società:	Hogastra Hotel Gastronomie Ausstattungs GmbH 36199 Rotenburg/F., Industriestr. 21-23	

Inleiding

Wij bedanken u dat u heeft gekozen voor deze Hogastra-heetwaterautomaat en wensen u veel plezier met dit apparaat.

Gelieve voor de eerste ingebruikname de bedieningshandleiding door te lezen en de hierin voorkomende veiligheidsinstructies in acht te nemen.

Bewaar deze bedieningshandleiding binnen handbereik van het apparaat.

Wanneer het apparaat aan derden wordt doorgegeven, wijzen wij u op de verplichting om deze bedieningshandleiding eveneens mede te overhandigen.

Doelgroep van deze bedieningshandleiding

De veilige bediening van de Hogastra-heetwaterautomaat is, wanneer de instructies in deze handleiding worden nageleefd, ook zonder speciale opleiding gegarandeerd. De verordeningen en andere hygiëneverordeningen in de bedrijfsmatige sector worden als maatgevend verondersteld.

Invullen van de typeplaatjegegevens

Vul de data van het apparatuurtypeplaatje hier in:

Model: ______________________

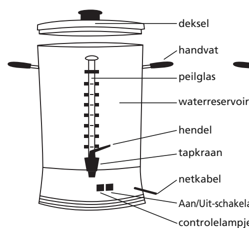
Apparaatnr.: ______________________

Bouwjaar: ______________________

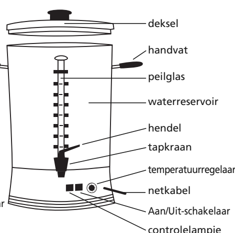
Gelieve deze data aan te geven, wanneer u een servicebeurt voor de Hogastra-heetwaterautomaat nodig heeft. Dit maakt een snellere adviesverlening mogelijk.

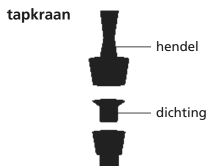
Uw heetwaterautomaat 1

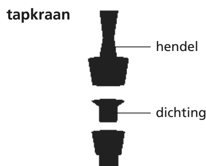
1.1 Leveringsomvang & Overzicht van het apparaat HWA



1.1 Leveringsomvang & Overzicht van het apparaat HWT



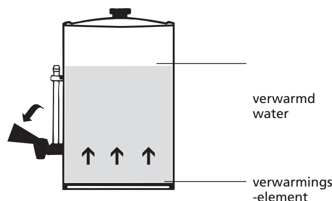




1.2 Functiebeschrijving

HWA: Het water wordt automatisch op ca. 95°C verhit. Wanneer de temperatuur bereikt is, schakelt het apparaat vanzelf over naar de warmhoudstand en houdt het apparaat het water constant op 95°C. Dit wordt aangegeven doordat het groene controlelampje (kopjesymbool) gaat branden. Nu kan het water door de tapkraan te bedienen worden afgetapt.

HWT: Het water wordt op de vooraf geselecteerde temperatuur tussen ca. 30°C en 95°C verhit. Wanneer de temperatuur bereikt is, schakelt het apparaat vanzelf over naar de warmhoudstand. Dit wordt aangegeven doordat het groene controlelampje (kopjesymbool) gaat branden. Nu kan het water door de tapkraan te bedienen worden afgetapt.



Ten behoeve van uw veiligheid 2

2.1 Verklaring van symbolen

	Persoonlijk letsel	**GEVAAR** Levensgevaarlijke verwondingen door stroomschokken kunnen het gevolg zijn wanneer dit symbool wordt genegeerd.
		WAARSCHUWING Ernstige verbrandingen door hete oppervlakken kunnen het gevolg zijn wanneer dit teken wordt genegeerd.
		WAARSCHUWING Ernstige verwondingen kunnen het gevolg zijn wanneer dit symbool wordt genegeerd.
	PAS OP Dit teken waarschuwt voor materiële en milieuschade alsmede voor functiestoringen.	
	Opmerking Dit teken wijst op nuttige tips en aanvullende informatie.	

2.2 Reglementair gebruik

Het apparaat dient uitsluitend voor de bereiding van heet water, bijv. voor thee en voor het opwarmen van bisschopswijn voor professioneel gebruik conform de hier beschreven toepassing. Het apparaat is niet geschikt voor het verhitten van melk en melkhoudende dranken of dranken met koolzuur. Ieder ander gebruik of iedere verandering van het apparaat geldt als onreglementair, brengt gevaren met zich mee en leidt tot uitsluiting van de garantie.

Voor hieruit ontstane schade aanvaardt de fabrikant geen aansprakelijkheid. Het apparaat is bestemd voor gebruik binnens- en buitenshuis.

2.3 Fundamentele veiligheidsinstructies

Neem de volgende instructies in acht om persoonlijk letsel en materiële schade uit te sluiten:



GEVAAR

Het niet-naleven van de volgende instructies leidt tot levensgevaarlijke verwondingen door stroomschokken.

- Controleer voor het aansluiten van het apparaat of de gegevens op het typeplaatje overeenstemmen met uw netspanning.
- Kinderen onderkennen de gevaren niet, die kunnen ontstaan bij de omgang met elektrische apparatuur. Laat deze daarom nooit zonder toezicht in de buurt van het elektrische apparaat.

- Neem het apparaat in geen geval in bedrijf, wanneer dit aan de stroomkabel of aan de netstekker beschadigd is.
- Dompel het apparaat nooit onder water.
- Trek telkens voordat het apparaat met water gevuld wordt, de stekker uit het stopcontact.
- Houd de elektrische kabels uit de buurt van vloeistoffen en directe weersinvloeden (bijv. regen) en bedien het apparaat nooit met natte handen.
- Trek de stekker telkens na het bedienen, bij functiestoringen en voor iedere reinigingsbeurt van het apparaat, uit het stopcontact.
- Trek nooit aan de netkabel of direct aan het apparaat, wanneer u de stekker uit het stopcontact wilt trekken.
- Voer nooit zelf reparaties uit aan het apparaat. Neem in geval van beschadigingen onmiddellijk contact op met onze service-helpdesk.
- Overtuigt u er zich van dat de stroomkabel zich niet in de directe omgeving van andere warmtebronnen (bijv. barbecue, fornuisplaat) bevindt. Hete oppervlakken kunnen de kabel beschadigen.
- Controleer telkens voor het gebruik van het apparaat of de isolatie van de netkabel onbeschadigd is.



WAARSCHUWING
Het niet-naleven van de volgende instructies kan ernstige verbrandingen tot gevolg hebben:
- Transporteer het apparaat niet met hete inhoud.
- Verwijder het deksel niet zolang het apparaat ingeschakeld is. Pak het apparaat alleen aan de handvatten vast.
- Vul geen koud water in het nog hete apparaat, dit leidt tot stoomvorming en eventueel tot verbrandingen. Laat het apparaat voor het vullen volledig afkoelen.
- Vul het reservoir maximaal tot aan de bovenste markering. Wanneer het reservoir te vol is kan er hete vloeistof naar buiten spuiten.



WAARSCHUWING
Wanneer de volgende instructies niet worden nageleefd, kunnen er ernstige verwondingen ontstaan:
- Het apparaat mag uitsluitend door personen worden gebruikt, die deze bedieningshandleiding volledig hebben gelezen en begrepen.
- Leg de netkabel zo aan dat u en andere personen er niet over kunnen struikelen.



PAS OP
Het niet-naleven van de volgende aanwijzingen kan tot materiële en milieuschade alsmede tot functiestoringen leiden:
- Installer het apparat niet op openbaar toegankelijke plaatsen.
- Plaats het apparaat nooit in de vaatwasmachine. Raadpleeg het hoofdstuk "Reiniging" telkens voordat u het apparaat schoonmaakt.
- Plaats het apparaat altijd op een vuurvaste onderlaag.
- Gebruik het apparaat nooit in lege toestand. Overtuigt u er zich telkens voor het gebruik van dat het apparaat ten minste tot aan de markeringsstreep "Minimum" gevuld is. Overtuigt u er zich aan het einde van ieder gebruik van dat het apparaat uitgeschakeld is.
- Kantel het apparaat niet, om de resterende hoeveelheid water te verwijderen. Deze resterende hoeveelheid dient ter bescherming van het verwarmingselement.
- Verhit geen melk of melkhoudende dranken of dranken met koolzuur.

Technische gegevens 3

Technische gegevens (alle modellen)	
Nominale spanning:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Beschermklasse:	1*
Opgenomen vermogen:	ca. 2000 W
Verbruik warmhoudfase:	165 – 260 W/h
Temperatuurbereik automatisch Temperatuurbereik instelbaar	HWA ca. 90°C – 95°C HWT ca. 30°C – 95°C
Minimum vulhoogte:	ca. 2 liter
Uurcapaciteit:	ca. 18 liter

*tegen spetterend water beschermde uitvoering voor het gebruik in
*bedrijfskeukens (IPX4)

Hoogte / Diameter	
Model HWA 6 / HWT 6	41 cm / 22 cm
Model HWA 10 / HWT 10	44 cm / 24 cm
Model HWA 15 / HWT 15	49 cm / 28 cm
Model HWA 20 / HWT 20	52 cm / 30 cm

Leeg gewicht / Volume	
Model HWA 6 / HWT 6	3,5 kg / 2 – 6 liter
Model HWA 10 / HWT 10	4,0 kg / 2 – 10 liter
Model HWA 15 / HWT 15	5,0 kg / 2 – 15 liter
Model HWA 20 / HWT 20	6,0 kg / 2 – 20 liter

Inbedrijfstelling 4

4.1 Uitpakken

Wij adviseren om de verpakking voor eventuele transportdoeleinden te bewaren.

Wanneer u de verpakking desondanks wilt opruimen, houdt u zich dan a.u.b. aan de plaatselijke verwijderingsvoorschriften.



WAARSCHUWING
Een niet correct functionerend apparaat kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben.
- Gebruik in geen geval een beschadigd apparaat en neem onmiddellijk contact op met onze service-helpdesk.

1. Automaat uit de verpakking nemen.
2. Controleer het apparaat t.a.v. mogelijke beschadigingen.



Opmerking
Vergelijk de gegevens in het hoofdstuk "Leveringsomvang" met de bestanddelen van het apparaat. Het apparaat wordt in correct functionerende toestand geleverd en hoeft niet in elkaar te worden gezet.

4.2 Opstellen



WAARSCHUWING
Het niet-naleven van de volgende instructies met betrekking tot het opstellen van het apparaat kan tot ernstige verwondingen leiden:
- Plaats het apparaat uitsluitend op een stabiele, vuurvaste en horizontale ondergrond. Let er hierbij op, dat het apparaat niet toegankelijk is voor kinderen en gehandicapte personen.
- Neem het apparaat in geen geval in gebruik, wanneer dit aan de stroomkabel of aan de netstekker beschadigd is.
- Let erop dat er ten minste een afstand van 5 cm t.o.v. rondomliggende objecten bestaat gedurende het gebruik.

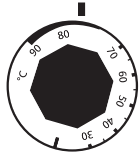
4.3 Eerste reiniging

Aankoekingen aan de heetwaterautomaat kunnen bij de eerste bereiding de smaak van de door het water bereide drank aantasten. Daarom is het belangrijk om het apparaat voor het eerste gebruik grondig te reinigen.



Opmerking
Bij de eerste bereiding mag het verwarmde water niet worden gebruikt en moet worden weggegooid.

1. Waterreservoir tot aan de bovenste markering met koud water vullen.
   De markering op de peilindicator geeft de gevulde hoeveelheid water aan.
2. Deksel sluiten.



Temperatuurregelaar

3. Temperatuurregelaar op de gewenste temperatuur draaien (HWT).
4. Aan/Uit-schakelaar indrukken.
   Het rode signaallampje gaat branden en de heetwaterautomaat begint met het verhitten van het water.
5. Het rode signaallampje gaat uit.
   Na ca. 15 minuten Aan/Uit-schakelaar indrukken.
6. Water verwijderen.

Verhitten van het water 5

5.1 Watertank vullen



WAARSCHUWING
Wanneer de heetwaterautomaat te vol is kan er heet water naar buiten spatten en ernstige verbrandingen veroorzaken.
- Maak het reservoir (zie “Volume”, hoofdstuk 3 “Technische gegevens”)
- Controleer de peilindicator voor ieder gebruik.



PAS OP
Wanneer de kleinstmogelijke vulhoeveelheid van 2 liter wordt onderschreden, kan het apparaat door oververhitting worden beschadigd.
- Vul het reservoir ten minste tot aan de minimumhoogte.
- Schakel het apparaat uit zodra het waterpeil van de peilindicator zich onder de minimumhoogte bevindt resp. er geen water meer uit de tapkraan loopt.
- Vermijd het leeglopen van de heetwaterautomaat.

1. Deksel openen.
2. Reservoir met water vullen. Let hierbij op de minimum en maximum vulhoogte van de schaalindeling in het binnenreservoir.
3. Deksel sluiten.

5.2 Water verhitten en warmhouden

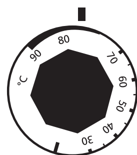


WAARSCHUWING
Gedurende het verhitten wordt de heetwaterautomaat op een temperatuur van maximaal 90°C verhit en kan bij niet-oordeelkundig gebruik ernstige verbrandingen tot gevolg hebben.
- Pak de heetwaterautomaat in hete toestand uitsluitend aan de handvatten vast.

Zo verhit u het water:



Opmerking
De temperatuurregelaar wordt niet met een precisiethermostaat toegepast. De waarden kunnen daarom op grond van uiterlijke omstandigheden ca. 5 °C afwijken.



Temperatuurregelaar

1. Temperatuurregelaar op de gewenste temperatuur draaien (HWT).
2. Aan/Uit-schakelaar bedienen om het apparaat in te schakelen.
   Het verhitten van het water wordt u door het rode signaallampje meegedeeld. Deze gaat uit en het groene controlelampje gaat branden zodra de temperatuur bereikt is.

Zo wordt het water warm gehouden:

HWA: Gedurende de warmhoudfase gaat het rode controlelampje uit en gaat het groene controlelampje voortdurend branden. Dit geeft aan dat de temperatuur van het water constant op ca. 95°C gehouden wordt.

HWT: Gedurende de warmhoudfase gaat het groene controlelampje kortstondig uit en het rode controlelampje gaat kortstondig weer branden. Dit gebeurt wanneer de temperatuur van het water onder de ingestelde temperatuur van het heetwaterautomaat daalt. Deze verhit het water weer automatisch op de gewenste temperatuur.

Indien het apparaat moet worden uitgeschakeld:

1. Aan/Uit-schakelaar indrukken om dit procédé te beëindigen.
2. Netstekker uittrekken.

5.3 Water er uitnemen

1. Kopje onder de tapkraan plaatsen.

Tapkraan openen:



2. Hendel aan de tapkraan enigszins omlaag drukken om het ventiel voor het verwijderen van het water te openen.



Wanneer de hendel volledig omlaag wordt gedrukt, wordt deze vastgezet. Het water stroomt zo lang totdat u de hendel weer in de uitgangsposi-tie terugdrukt.

Tapkraan sluiten:



3. Hendel aan de tapkraan weer in de uitgangspositie drukken.

Onderhoud & Reiniging 6



Gevaar
Het apparaat wordt met 230 V netspanning toegepast.
Het rechtstreekse contact van water met de stroomvoerende kabels kan stroomschokken tot gevolg hebben die meteen dodelijk kunnen zijn.
- Trek telkens voor het uitvoeren van reinigingswerkzaamheden het stekker uit het stopcontact.
- Dompel het apparaat nooit onder water.
- Houd vocht bij elektrische bestanddelen van de heetwaterautomaat uit de buurt.



Pas op
Beschadigingen door verontreinigingen, ongeschikte reinigings- en ontkalkingsmiddelen.
Reinig uw automaat grondig. Gebruik voor het reinigen en voor het ontkalken van het apparaat Bio-Clean-koffieau-tomaatreiniger en Bio-Clean-ontkalkingsmiddel, anders kunnen wij ingeval van schade geen garantie bieden.

6.1 Algemeen

Het apparaat is onderhoudsvrij. Maar net als bij ieder ander apparaat is voor een storingsvrij gebruik een reiniging na iedere gebruikmaking van het apparaat noodzakelijk.

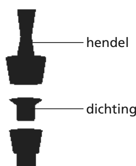
Let hiervoor op de volgende instructies:

- Apparatuurdelen uit elkaar nemen en afzonderlijk reinigen.
- Uitsluitend milde reinigingsmiddelen gebruiken. Geen schuurmiddel, staalwol of agressieve of bijtende ontkalkingsmiddelen gebruiken.
- Geen bestanddelen van de heetwaterautomaat in de vaatwasmachine reinigen.
- Waterreservoir met warm water vullen, mild reinigingsmiddel toevoegen en spoelen. Het apparaat niet met een waterslang of hogedrukreiniger afspuiten.
- Reinig apparatuurdelen met een vochtige doek of spons. Gereinigde delen dienen met een zachte doek te worden gedroogd.

6.2 Tapkraan & Peilindicator

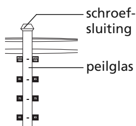
Naast de hierboven genoemde instructies moeten de tapkraan en het peilglas worden gereinigd:

Tapkraan



1. Hendel van de tapkraan er afschroeven.
2. Dichting er uitnemen.
3. Delen van de tapkraan onder stromend water reinigen.
4. Alle delen met een zachte handdoek drogen.
5. Hendel en dichting in elkaar zetten.
6. Hendel er weer opschroeven.

Peilglas



1. Schroefsluiting losdraaien.
2. Peilglas met de dichtingen er uitnemen. Reinig het peilglas met de dunne borstel onder stromend water.
3. Peilglas en dichtingen weer aanbrengen.
4. Schroefsluiting weer dichtschroeven.

6.3 Ontkalking



Pas op

Sterk kalkhoudend water kan tot aankoekingen in het apparaat leiden. Daardoor kan de tapkraan verstopt en beschadigd worden.

- Ontkalk het apparaat afhankelijk van de waterhardheid in regelmatige intervallen.

Zo ontkalkt u met Bio-Clean-ontkalkingsmiddel:

Voor het ontkalken adviseren wij Bio-Clean-ontkalkingsmiddel. Het gebruik is heel gemakkelijk en probleemloos.

Dit ontkalkingsmiddel is ook handig voor het verwijderen van de kalkafzettingen aan de tapkraan, waardoor de kraan ondicht wordt.

1. Bio-Clean-ontkalkingsmiddel op de verkalkte oppervlakken sproeien.
2. Bio-Clean-ontkalkingsmiddel afhankelijk van de verkalking 5-10 minuten lang laten inwerken.
3. Oppervlakken met een vochtige doek afwrijven en met schoon water grondig naspoelen.
4. Indien nodig de procedure herhalen.

Verhelpen van storingen 7

Ook bij hoogwaardige elektrische apparatuur kunnen na jaren slijtageverschijnselen aan de afzonderlijke onderdelen ontstaan. Wij verzoeken u echter om de volgende lijst bij mogelijke problemen in acht te nemen voordat u een beroep doet op onze klantenservice.

Probleem	Oplossing
Controlelampje van de Aan/Uit-schakelaar brandt niet / het apparaat functioneert niet	• Controleer of u de stekker in het stopcontact heeft gestoken. • Controleer de netkabel t.a.v. mogelijke beschadigingen. Mochten deze aanwezig zijn, neem dan onmiddellijk contact op met onze klantenserviceafdeling. Voer in geen geval zelf reparaties aan het apparaat uit. • Laat het stopcontact door een vakman controleren.
Het water is koud	• Controleer of het apparaat ingeschakeld is. • Controleer of u de stekker in het stopcontact heeft gestoken. • Controleer de netkabel t.a.v. mogelijke beschadigingen. Mochten deze aanwezig zijn, neem dan onmiddellijk contact op met onze klantenserviceafdeling. Voer in geen geval zelf reparaties aan het apparaat uit.
Er loopt water uit.	• De afdichtringen aan de peilindicator zijn beschadigd. Vervang deze (zie hfdst. 8.3 “Bestelbon”). • Controleer het apparaat t.a.v. van buitenaf zichtbare beschadigingen.

Wanneer u deze tabel niet heeft geholpen om het probleem op te lossen, neem dan a.u.b. contact op met onze klantenservice of stuur ons de automaat toe.

Contact: zie hfdst. 8.3 “Serviceadres”

Voer in geen geval eigenhandige reparaties uit aan de automaat. Voordat u ons het product terugstuurt, dient u de garantievoorwaarden in hoofdstuk “8.2 Garantiecertificaat” door te lezen en in acht te nemen.

Service 8

8.1 Terugname van oude apparaten & Verwijdering

Dit product mag aan het einde van zijn levensduur niet via het normale huishoudelijke afval worden opgeruimd, maar moet ten behoeve van de recycling van de elektrische apparaten worden afgegeven. Het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking wijst hierop.

De materialen kunnen opnieuw worden gebruikt. Met het hernieuwde gebruik, de verwerking van bestanddelen of andere vormen van verwerking van oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage ter bescherming van ons milieu.

Neem a.u.b. contact op met onze service-helpdesk (zie hfdst. 8.3 “Serviceadres”) indien u nog vragen met betrekking tot het opruimen van het apparaat heeft. Stuur het apparaat aan het einde van zijn levensduur voor ons kosteloos op naar ons serviceadres om het te laten opruimen.

U heeft het apparaat in een andere EU-lidstaat dan Duitsland gekocht. Voor de terugname en verwijdering is de importeur in uw land verantwoordelijk. Vraag a.u.b. uw contractpartner.



Overeenkomstig de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake elektrische en elektronische oude apparatuur en de omzetting in nationaal recht dienen verbruikte elektrische gereedschappen apart te worden opgeruimd.

8.2 Garantiecertificaat

Wij bedanken u en het verheugt ons dat u een kwaliteitsproduct van Hogastra GmbH heeft gekocht. Uw apparaat werd met de vertrouwde zorgvuldigheid vervaardigd, getest en voor de aflevering gecontroleerd. Mocht u desondanks een gerechtvaardigde reden tot reclamaties hebben, dan verzoeken wij u om contact op te nemen met onze centrale klantenservice. Reparaties worden uitsluitend daar uitgevoerd.

Hiervoor dient het apparaat ons in een veilige transportverpakking ter beschikking te worden gesteld. Voor transportschade, die gedurende de verzending ontstaat, zijn wij niet aansprakelijk.

Het adres van onze serviceafdeling vindt u in hfdst. 8.3 van deze bedieningshandleiding.

NL

Ter controle van de voorwaarden, waaronder wij worden ingeschakeld, verzoeken wij u om ons de koopkwitantie voor te leggen. Als wij geen bewijs t.a.v. de koopdatum hebben, worden de kosten in rekening gebracht. Een creditering met terugwerkende kracht of vergoeding is uitgesloten.

Deze Hogastra-garantie bieden wij naast uw wettelijke rechten ten opzichte van de handelaar op grond van deze koopovereenkomst.

De Hogastra-garantie geldt uitsluitend voor de Bondsrepubliek Duitsland en de Republiek Oostenrijk. De koper (verbruiker), die het apparaat voor het eerst in gebruik neemt, bieden wij vanaf het tijdstip van overdracht gedurende een periode van 24 maanden garantie in de in deze garantievoorwaarden vermelde omvang. Voorwaarde is echter dat het apparaat in Duitsland of in Oostenrijk werd gekocht, naar onze servicecentrale werd opgezonden en deze garantievoorwaarden tezamen met de koopkwitantie worden overlegd. In alle overige gevallen geldt de wettelijke vrijwaringstermijn voor bedrijfsmatig gebruik. Wanneer het in Duitsland gekochte apparaat naar het buitenland wordt gebracht, gelden deze garantievoorwaarden ook, voor zover in het betreffende land een door ons geautoriseerde klantenservice bestaat en het apparaat aan de daar geldende technische voorwaarden (bijv. spanning enz.) voldoet.

In het kader van de garantie zullen wij alle gebreken, die berusten op materiaal- of fabricagefouten, verhelpen. Uitgesloten van de garantie zijn beschadigingen of gebreken op grond van niet-voorschriftsconforme aansluiting, niet-oordeelkundig gebruik, slijtage, het niet-naleven van de bedieningsinstructies alsmede schade, die door slechte waterkwaliteit wordt veroorzaakt. Water met lage hardheidsgraad is veelal agressief. Zacht water (bijv. uit waterzuiveringsinstallaties) is door een hoog aandeel aan koolzuur weinig gebufferd, d.w.z. dat het vaste stoffen, bijv. kalk, maar ook metalen enz. oplost. De beoordeling en erkenning van de garantie alsmede het recht op reparatie, vervanging, prijskorting of ontbinding van de koopovereenkomst valt uitsluitend onder onze bevoegdheid als fabrikant en richt zich naar de principes van redelijkheid.

Voor gevolgschade van welke aard dan ook accepteren wij geen aansprakelijkheid. Door een garantiewerk wordt de garantietermijn niet vernieuwd resp. verlengd. De garantie vervalt wanneer reparaties of ingrepen door personen die niet tot onze klantenserviceorganisatie behoren, worden uitgevoerd. Hetzelfde geldt wanneer het typeplaatje resp. het apparatuurnummer werd verwijderd resp. onleesbaar werd gemaakt of wanneer er delen van vreemde komaf werden ingebouwd.

8.3 Serviceadres

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Servicetelefoon +49 (0) 66 23 - 70 11
Servicefax +49 (0) 66 23 - 92 32 25

info@hogastra.de

Verklaring van overeenstemming 9

Verklaring van overeenstemming
volgens laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG

Fabrikant/ EG-gevolmachtigde	Hogastra GmbH Industriestr. 21-23 D-36199 Rotenburg/F.	
Productomschrijving:	Heetwaterautomaten	
Model:	HWT 6, 10, 15 und 20 HWT-B 6, 10, 15 und 20 HWA 6, 10, 15 und 20	
Kengegevens:	Nominale spanning:	230 V / 230 – 240 V AC
	Nominale frequentie:	50 Hz
	Opgenomen vermogen:	2000 W (165 – 260 W) naargelang model
	Beschermklasse:	I
	Afdichtingsnorm:	IP X 4
	Bedrijfsmodus:	Continu bedrijf
	De benaming HWT betekent heetwater- of warmhoudapparaat met instelbare thermostaat.	
	De benaming HWA betekent heetwater- of warmhoudapparaat met automatische besturingsinrichting.	
Geharmoniseerde normen/ mede geldende EG-richtlijnen	EN 60335-2-15/A2:2008 IEC 60335-2-15/A2:2008 EN 61000-3-3:A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 EN 55014-1/A1:2009 EN 55014-2/A2:2008	
	04	
Datum:	Rotenburg, 15. 04. 2011	
Gegevens m.b.t. de ondergetekende: Directeur/-trice	Angelika Schreiber-Frank	
Firmastempel:	Hogastra Hotel Gastronomie Ausstattungs GmbH 36199 Rotenburg/F., Industriestr. 21-23	

Wprowadzenie

Bardzo dziękujemy Państwu za to, że zdecydowali się Państwo na zakupienie tego automatu do podgrzewania wody marki Hogastra i życzymy Państwu wiele radości przy używaniu tego urządzenia.

Przed włączeniem podgrzewacza proszę zapoznać się z treścią instrukcji obsługi i przestrzegać wskazówek dot. bezpieczeństwa.

Proszę przechowywać tę instrukcję przy urządzeniu.

W przypadku oddania urządzenia do użytku osobom trzecim wskazujemy na obowiązek do przekazania także tej instrukcji.

Grupa docelowa tej instrukcji

Bezpieczna obsługa podgrzewacza wody Hogastra jest zapewniona przy przestrzeganiu niniejszej instrukcji także bez szczególnego szkolenia. Obowiązują jednak reguły rozporządzeń przemysłowych, np. w zakresie higieny.

Wpisanie danych zawartych w tabliczce znamionowej

Proszę wpisać tutaj dane z tabliczki znamionowej urządzenia:

Model: ______________________

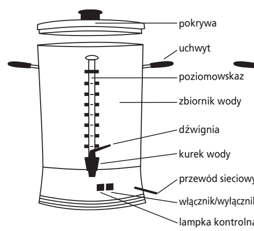
Nr urządzenia: ______________________

Rok produkcji: ______________________

Prosimy o podanie tych danych, jeżeli będą Państwu potrzebne usługi serwisowe dla podgrzewacza wody Hogastra. Te informacje umożliwiają szybsze opracowanie Państwa życzenia.

Podgrzewacz wody 1

1.1 Zakres dostawy & opis urządzenia HWA



1.1 Zakres dostawy & opis urządzenia HWT



Kurek



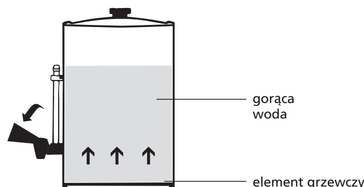
Kurek



1.2 Opis działania

PWA: Woda jest podgrzewana automatycznie do temperatury ok. 95° C. Po osiągnięciu tej temperatury podgrzewacz przełącza się samoczynnie na funkcję utrzymywania temperatury wody gorącej na stałym poziomie 95° C. Ta funkcja jest sygnalizowana przez zieloną lampkę kontrolną (symbol filiżanki). Gorąca woda może być teraz pobierana z kurka podgrzewacza.

PWT: Woda jest podgrzewana do temperatury w zakresie od ok. 30° C do 95° C. Po osiągnięciu tej temperatury podgrzewacz przełącza się samoczynnie na funkcję utrzymywania temperatury wody gorącej. Ta funkcja jest sygnalizowana przez zieloną lampkę kontrolną (symbol filiżanki). Gorąca woda może być teraz pobierana z kurka podgrzewacza.



Instrukcje bezpieczeństwa 2

2.1 Znaczenie symboli

⚠	Szkody osobowe	**NIEBEZPIECZEŃSTWO** Nieprzestrzeganie tego znaku może spowodować śmiertelne porażenie prądem elektrycznym.
⚠		**OSTRZEŻENIE** Nieprzestrzeganie tego znaku może spowodować ciężkie sparzenia / poparzenia wskutek dotknięcia gorących powierzchni.
⚠		**OSTRZEŻENIE** Nieprzestrzeganie tego znaku może spowodować ciężkie obrażenia.
⚠	**UWAGA** Ten znak ostrzega przed uszkodzeniem rzeczy i szkodami w środowisku oraz przed usterkami.	
ℹ	**Wskazówka** Ten znak wskazuje na użyteczne wskazówki i dodatkowe informacje.	

2.2 Używanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy wyłącznie do przygotowywania gorącej wody np. do robienia herbaty lub do przygotowywania grzanego wina zgodnie z niniejszą instrukcją. Urządzenie nie nadaje się do podgrzewania mleka i napojów zawierających mleko lub napojów gazowanych. Wszelkie inne używanie lub zmiany urządzenia są niezgodne z przeznaczeniem, stanowią zagrożenia i wykluczają roszczenia z tytułu rękojmi.

Producent nie przejmuje odpowiedzialności za wynikające z tego szkody. Urządzenie jest przeznaczone do użytku wewnątrz i zewnątrz.

2.3 Podstawowe instrukcje bezpieczeństwa

W celu uniknięcia wypadków i szkód materialnych należy przestrzegać następujących wskazówek:

NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nieprzestrzeganie następujących instrukcji powoduje śmiertelne porażenie prądem elektrycznym.

- Przed przyłączeniem podgrzewacza do sieci należy upewnić się, że dane podane w tabliczce znamionowej urządzenia zgadzają się z parametrami sieci.
- Dzieci nie mogą rozpoznać niebezpieczeństw, które mogą powstać w związku z używaniem urządzeń elektrycznych. Proszę nigdy nie pozostawić dzieci lub osób niepełnosprawnych bez nadzoru w pobliżu urządzenia elektrycznego.

- W żadnym wypadku nie wolno włączyć urządzenia w razie uszkodzenia przewodu elektrycznego lub wtyczki sieciowej.
- W żadnym wypadku nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie.
- Przed każdym napełnieniem podgrzewacza wodą należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- Przewody elektryczne należy chronić przed cieczami i bezpośrednim oddziaływaniem warunków atmosferycznych (np. deszczem), nigdy nie wolno obsługiwać urządzenia mokrymi rękami.
- Po każdym używaniu, w razie usterek oraz przed każdym czyszczeniem urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- W żadnym wypadku nie wolno ciągnąć przewodu elektrycznego lub bezpośrednio urządzenia, jeżeli chcą Państwo wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- W żadnym wypadku nie wolno przeprowadzać napraw urządzenia na własną rękę. W razie uszkodzeń należy niezwłocznie skontaktować się z naszym serwisem.
- Należy upewnić się, że przewód elektryczny nie znajduje się bezpośrednio w pobliżu innych źródeł ciepła (np. grilla, płyty kuchennej). Gorące powierzchnie mogą uszkodzić kabel.
- Przed każdym użyciem podgrzewacza należy sprawdzić, czy izolacja przewodu sieciowego nie jest uszkodzona.



OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może spowodować ciężkie poparzenia:

- Nigdy nie transportować urządzenia z gorącą zawartością
- Nigdy nie zdejmować pokrywy, dopóki urządzenie jest włączone. Urządzenie należy dotykać tylko przy uchwytach.
- Nie wlewać zimnej wody do gorącego urządzenia, aby zapobiec powstaniu pary i ewentualnym poparzeniom. Przed ponownym napełnieniem urządzenie powinno całkowicie ochłodnąć.
- Pojemnik może być napełniany maksymalnie do poziomu najwyższego oznakowania. W przypadku przepełnienia może wytryskać gorący płyn.



OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może spowodować ciężkie obrażenia:

- Urządzenie może być obsługiwane tylko przez osoby, które zapoznały się z pełną treścią niniejszej instrukcji.
- Przewód sieciowy należy ułożyć w ten sposób, aby potknięcie się o kabel było wykluczone.



UWAGA

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek może spowodować szkody materialne, szkody w środowisku oraz usterki urządzenia:

- Urządzenia nie należy ustawiać w publicznie dostępnych miejscach.
- Nigdy nie wstawiać urządzenia do zmywarki. Przed każdym czyszczeniem urządzenia należy przestrzegać instrukcji w rozdziale "Czyszczenie".
- Urządzenia należy zqwsze ustawiać na ognioodpornej podstawie.
- Nigdy nie eksploatować urządzenia w stanie pustym. Przed każdym używaniem należy upewnić się, że urządzenie jest napełnione co najmniej do oznakowania „Minimum“. Po używaniu należy upewnić się, że urządzenie jest wyłączone.
- Nigdy nie wywracać urządzenia w celu usunięcia reszty wody. Ta reszta służy ochronie ogrzewania.
- Nie ogrzewać mleka, napojów zawierających mleko lub napojów gazowanych.

Dane techniczne 3

Dane techniczne (wszystkie modele)	
Napięcie znamionowe:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Stopień ochrony:	1*
Pobór mocy:	ok. 2000 W
Zużycie energii w fazie utrzymywania temperatury:	165 – 260 W/h
Zakres temperatury regulowana automatycznie: Zakres temperatury ręcznie regulowane:	HWA ok. 90°C – 95°C HWT ok. 30°C – 95°C
Minimalny poziom napełnienia:	ok. 2 litrów
Wydajność na godzinę:	ok. 18 litrów

*wersja chroniona przed wodą rozpryskową do stosowania w dużych
*kuchniach (IPX4)

Wysokość / średnica	
Model HWA 6 / HWT 6	41 cm / 22 cm
Model HWA 10 / HWT 10	44 cm / 24 cm
Model HWA 15 / HWT 15	49 cm / 28 cm
Model HWA 20 / HWT 20	52 cm / 30 cm

Ciężar w stanie pustym / pojemność	
Model HWA 6 / HWT 6	3,5 kg / 2 – 6 litrów
Model HWA 10 / HWT 10	4,0 kg / 2 –10 litrów
Model HWA 15 / HWT 15	5,0 kg / 2 –15 litrów
Model HWA 20 / HWT 20	6,0 kg / 2 –20 litrów

Uruchomienie 4

Rozpakowanie

Polecamy przechowanie opakowania w celu ewentualnego późniejszego transportu.

Jeżeli chcą Państwo jednak usunąć opakowanie, należy przestrzegać lokalnych przepisów dot. usuwania odpadów.



OSTRZEŻENIE

Urządzenie, które nie działa prawidłowo, może spowodować ciężkie obrażenia.

- Nigdy nie używać zepsutego urządzenia i niezwłocznie skontaktować się z naszym działem serwisowym.

1. Wyjąć automat z opakowania.
2. Sprawdzić, czy urządzenie ewentualnie nie jest uszkodzone.



Wskazówka

Proszę sprawdzić, czy elementy dostarczonego urządzenia są zgodne z danymi w rozdziale "Zakres dostawy". Urządzenie jest dostarczane w stanie gotowym do użytku i nie musi być montowane.

4.2 Ustawienie



OSTRZEŻENIE

Nieprzestrzeganie poniższych wskazówek dot. ustawienia urządzenia może spowodować ciężkie obrażenia:

- Urządzenia należy zqwsze ustawiać na stabilnej, ognioodpornej i poziomej podstawie. Należy zapewnić, aby urządzenie nie było dostępne dla dzieci i osób niepełnosprawnych.
- Nigdy nie włączać urządzenia, jeżeli przewód elektyczny lub wtyczka są uszkodzone.
- Należy zwrócić uwagę na to, aby podczas eksploatacji urządzenia odstęp do objektów w otoczeniu wynosił co najmniej 5 cm.

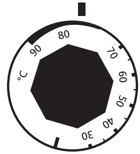
4.3 Pierwsze czyszczenie

Osady na automatycznym podgrzewaczu wody mogą mieć negatywny wpływ na smak przygotowanego napoju. Dlatego jest ważne, aby przed pierwszym używaniem urządzenie zostało gruntownie oczyszczone.



Wskazówka
Woda, która została ogrzana przy pierwszym przygotowaniu, nie powinna być użyta i należy ją usunąć.

1. Zbiornik wody napełnić zimną wodą do wysokości górnego oznakowania.
   Oznakowanie na poziomowskazie wskazuje ilość napełnionej wody.
2. Zamknąć pokrywę.



regulator temperatury

3. Regulator temperatury przekręcić na wymaganą temperaturę (PWT).
4. Nacisnąć włącznik/wyłącznik.
   Świeci się czerwona lampka sygnałowa, automat rozpoczyna podgrzewanie wody.
5. Czerwona lampka sygnałowa przestaje świecić.
   Po upływie ok. 15 minut nacisnąć włącznik/wyłącznik.
6. Usunąć wodę.

Podgrzewanie wody 5

5.1 Napełnienie zbiornika wody



OSTRZEŻENIE
W razie przepełnienia podgrzewacza może nastąpić rozpryskanie gorącej wody i spowodować ciężkie poparzenia.
- Nie wolno przepełniać zbiornika (patrz „Pojemność“, rozdział 3 „Dane techniczne“)
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić poziomowskaz.



UWAGA
Urządzenie może ulec uszkodzeniu wskutek przegrzania, jeżeli poziom napełnienia wynosi mniej niż 2 litry.
- Pojemnik należy napełnić co najmniej do minimalnej wysokości.
- Urządzenie należy wyłączyć, jeżeli wskazany poziom wody spadnie poniżej minimalnej wysokości napełnienia wzgl. nie można pobrać wody z kurka.
- Należy unikać używania podgrzewacza wody w stanie opróżnionym.

1. Otworzyć pokrywę.
2. Zbiornik podgrzewacza napełnić wodą. Należy zwrócić uwagę na skalę minimalnego i maksymalnego poziomu napełnienia w zbiorniku wewnętrznym.
3. Zamknąć pokrywę.

5.2 Podgrzewanie wody i utrzymywanie temperatury

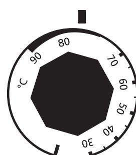


OSTRZEŻENIE
Automat do podgrzewania wody nagrzewa się podczas zaparzania do temperatury 90°C i może spowodować w przypadku niewłaściwej obsługi ciężkie poparzenia.
- Gorący automat należy dotykać tylko przy uchwytach.

Sposób podgrzewania wody:



Wskazówka
Regulator temperatury nie jest wyposażony w termostat precyzyjny. Wskutek warunków zewnętrznych mogą wystąpić odchylenia ustawionych wielkości temperatury w zakresie ok. 5 °C.



regulator temperatury

1. Przy pomocy regulatora temperatury ustawić wymaganą temperaturę (HWT).
2. Nacisnąć włącznik/wyłącznik w celu włączenia urządzenia.
   Czerwona lampka sygnalowa wskazuje podgrzewanie wody. Czerwona lampka wygasa, a zielona lampka kontrolna wskazuje, że została osiągnięta wymagana temperatura.

Utrzymywanie temperatury wody:

PWA: Podczas fazy utrzymywania temperatury czerwona lampka kontrolna wygasa, a zielona lampka kontrolna świeci się cały czas. Oznacza to, że utrzymywana jest stała temperatura wody w wysokości ok. 95° C.

PWT: Podczas utrzymywania temperatury zielona lampka kontrolna wygasa na krótki czas, a czerwona lampka kontrolna ponownie przez krótki czas świeci. Oznacza to, że temperatura wody spadła poniżej temperatury ustawionej na podgrzewaczu. Podgrzewacz zaczyna ponownie automatycznie ogrzewać wodę do wymaganej temperatury.

W celu wyłączenia urządzenia:
1. Nacisnąć przełącznik, aby zakończyć proces.
2. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

5.3 Pobieranie wody

1. Filiżankę ustawić pod kurkiem.

Otwieranie kurka:



2. Dźwignię kurka lekko nacisnąć w dół, w celu otwarcia zaworu do spuszczania wody.



Dźwignia blokuje w przypadku gdy zostanie naciśnięta całkiem w dół. Woda wypływa dopóki dźwignia nie zostanie ustawiona w pozycji wyjściowej.

Zamykanie kurka:



3. Dźwignię kurka ustawić w pozycji wyjściowej.



Konserwacja i czyszczenie 6



NIEBEZPIECZEŃSTWO
Urządzenie jest eksploatowane z napięciem 230 V.
Bezpośredni kontakt wody z przewodami elektrycznymi może spowodować porażenie prądem i stanowi bezpośrednie śmiertelne niebezpieczeństwo.
- Przy czyszczeniu urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazdka.
- W żadnym wypadku nie wolno zanurzać urządzenia w wodzie.
- Elementy elektryczne urządzenia należy chronić przed wilgocią.



Uwaga
Zabrudzenia, niewłaściwe środki do czyszczenia i odwapniacze mogą uszkodzić urządzenie.
Automat należy gruntownie czyścić. Do czyszczenia i odwapniania urządzenia należy stosować środki Bio-Clean do czyszczenia automatów do kawy i odwapniaczy Bio-Clean, w innym przypadku nie możemy przejąć gwarancji w razie wystąpienia szkody.

6.1 Informacje ogólne

Urządzenie nie wymaga konserwacji. Jednak tak jak w przypadku każdego innego urządzenia w celu zapewnienia działania bez usterek wymagane jest czyszczenie urządzenia po każdym użytku.

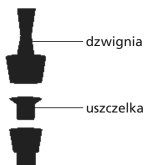
Należy przestrzegać przy tym następujących wskazówek:

- Części urządzenia należy zdemontować i pojedyńczo wyczyścić.
- Stosować tylko łagodne środki do czyszczenia. Nie stosować środków szorujących, wełny stalowej lub agresywnych i żrących odwapniaczy.
- Żadnych części podgrzewacza nie wolno czyścić w zmywarce.
- Zbiornik wody napełnić ciepłą wodą, dodać łagodnego środka do czyszczenia i wypłukać. Urządzenia nie wolno płukać strumieniem wody z węża lub spryskać myjką wysokociśnieniową.
- Części urządzenia należy wyczyścić wilgotną ścierką lub gąbką. Oczyszczone części wytrzeć na sucho miękką szmatką.

6.2 Kurek i poziomowskaz

Dodatkowo do powyższych wskazówek należy oczyścić kurek i szkło poziomowskazu:

Kurek



1. Odkręcić dźwignię kurka.
2. Wyjąć uszczelkę.
3. Części kurka oczyścić pod bieżącą wodą.
4. Wszystkie części wytrzeć na sucho miękką szmatką.
5. Zmontować dźwignię i uszczelkę.
6. Dźwignię ponownie przykręcić.

Szkło poziomowskazu



1. Odkręcić nakrętkę zamykającą.
2. Wyjąć szkło poziomowskazu z uszczelkami. Szkło poziomowskazu oczyścić pod bieżącą wodą przy pomocy cienkiej szczotki.
3. Wsadzić szkło poziomowskazu i uszczelki.
4. Przykręcić nakrętkę zamykającą.

6.3 Odwapnianie



Uwaga

Silnie zawapniona woda może spowodować osady w urządzeniu. Kurek może się wskutek tego zatkać i zostać uszkodzony.

- Urządzenie powinno być odwapniane w regularnych odstępach czasu w zależności od stopnia twardości wapniowej wody.

Odwapnianie przy pomocy odwapniacza Bio-Clean:

Do odwapniania zalecamy stosowanie odwapniacza Bio-Clean. Stosowanie tego odwapniacza jest całkowicie proste i bezproblemowe.

Ten odwapniacz nadaje się do usuwania osadów wapniowych na kurku, które powodują nieszczelność kurka.

1. Odwapniacz Bio-Clean należy natryskać na zawapnione powierzchnie.
2. Odwapniacz Bio-Clean powinien oddziaływać na zawapnione powierzchnie w zależności od stopnia zawapnienia przez 5-10 minut.
3. Czyszczoną powierzchnię wytrzeć wilgotną szmatką i gruntownie spłukać czystą wodą.
4. W razie potrzeby procedurę powtórzyć.

Usuwanie usterek 7

Zużycie poszczególnych części może wystąpić z upływem czasu także w przypadku wysokowartościowych urządzeń elektrycznych. Przed skorzystaniem z pomocy naszego działu serwisowego prosimy o zapoznanie się z poniższą listą możliwych problemów.

Problem	Rozwiązanie
Lampka kontrolna włącznika/wyłącznika nie świeci się / urządzenie nie funkcjonuje	• Sprawdzić, czy wtyczka jest wsadzona do gniazdka. • Sprawdzić, czy przewód sieciowy nie jest uszkodzony. W razie stwierdzenia uszkodzeń należy niezwłocznie skontaktować się z naszym działem serwisowym. W żadnym wypadku nie wolno przeprowadzić naprawy na własną rękę. • Kontrolę gniazdka sieciowego należy zlecić specjaliście.
Woda jest zimna	• Sprawdzić, czy urządzenie jest włączone. • Sprawdzić, czy wtyczka jest wsadzona do gniazdka. • Sprawdzić, czy przewód sieciowy nie jest uszkodzony. W razie stwierdzenia uszkodzeń należy niezwłocznie skontaktować się z naszym działem serwisowym. W żadnym wypadku nie wolno przeprowadzić naprawy na własną rękę.
Woda wycieka	• Pierścienie uszczelniające przy poziomowskazie są uszkodzone. uszczelki należy wymienić (patrz rozdz. 8.3 „Formularz do zamówień“). • Sprawdzić, czy urządzenie nie ma widocznych zewnętrznych uszkodzeń.

Jeżeli powyższa tabela nie pomogła Państwu przy usunięciu problemu, prosimy o skontaktowanie się z naszym działem serwisowym lub przesłanie nam Państwa automatu.

Kontakt patrz rozdz. 8.3 „Adres serwisu“

W żadnym wypadku nie wolno przeprowadzić naprawy automatu na własną rękę. Przed przesłaniem nam produktu prosimy o zapoznanie się z warunkami gwarancji wg rozdz. „8.2 Dokument gwarancji“.

Serwis 8

8.1 Odbiór urządzeń starych i ich usuwanie

Po zakończeniu okresu żywotności ten produkt nie może być usuwany razem z normalnymi odpadami z gospodarstw domowych, lecz powinien być doprowadzony do recyclingu urządzeń elektrycznych. Wskazuje na to symbol umieszczony na produkcie, w instrukcji obsługi lub na opakowaniu.

Materiały nadają się do utylizacji. Poprzez ponowne wykorzystanie, utylizację materiałów lub inne formy wykorzystania starych urządzeń mogą Państwo w istotny sposób przyczynić się do ochrony środowiska.

Proszę skontaktować się z infolinią naszego działu serwisowego (patrz rozdz. 8.3 „Adres serwisu“), jeżeli będą mieli Państwo pytania związane z usuwaniem urządzenia. Proszę przesłać urządzenie po zakończeniu okresu użytkowania na własne koszty na adres naszego serwisu w celu usunięcia urządzenia.

Jeżeli zakupili Państwo urządzenie w innym kraju UE niż w Niemczech, obowiązują poniższe informacje. Za odebranie i usunięcie urządzenia jest odpowiedzialny importer w Państwa kraju. Proszę zwrócić się w tej sprawie do swojego partnera umowy.



Zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/WE w sprawie starych urządzeń elektrycznych i elektronicznych oraz przepisami dot. jej stosowania w prawie krajowym zużyte narzędzia elektryczne muszą być usuwane oddzielnie.

8.2 Dokument gwarancji

Dziękujemy Państwu i cieszymy się, że kupili Państwo produkt wysokiej jakości firmy Hogastra GmbH. Państwa urządzenie zostało wyprodukowane, testowane i sprawdzone przed dostawą ze znaną starannością. Jeżeli mimo to zaistnieją uzasadnione powody do reklamacji, proszę zwrócić się do naszego centralnego działu obsługi klientów. Wszelkie naprawy będą wykonywane tylko tam.

Prosimy o przesłanie nam urządzenia w tym celu w bezpiecznym opakowaniu transportowym. Nie ponosimy odpowiedzialności za jakiekolwiek szkody transportowe powstałe podczas przesyłki.

Adres naszego serwisu znajdą Państwo w rozdz. 8.3 tej instrukcji obsługi.

W celu sprawdzenia warunków naszych czynności gwarancyjnych prosimy o przedłożenie nam dowodu zakupu. Jeżeli nie zostanie nam przedłożony dokument zakupu, z którego wynika data dokonania zakupu, wystawimy Państwu rachunek za nasze działania. Późniejszy zwrot lub rekompensata są niemożliwe.

Hogastra udziela gwarancji dodatkowo do praw wynikających z ustawy, które przysługują Państwu w stosunku do sprzedawcy z tytułu umowy kupna.

Gwarancja Hogastra jest ważna wyłącznie w Republice Federalnej Niemiec oraz Austrii. Kupującemu (konsumentowi), który po raz pierwszy uruchomił urządzenie, udzielamy gwarancji od chwili przekazania urządzenia na okres 24 miesięcy w zakresie opisanym w niniejszych warunkach gwarancji. Warunkiem gwarancji jest jednak zakupienie urządzenia w Niemczech lub Austrii, dostarczenie urządzenia do naszego centralnego działu serwisowego oraz przedłożenie nam niniejszych warunków gwarancji wraz z dowodem kupna. We wszystkich innych przypadkach obowiązuje ustawowy okres rękojmi dot. użytkowników komercyjnych. Jeżeli urządzenie zakupione w Niemczech zostanie wywiezione za granicę, niniejsze warunki gwarancji będą obowiązywały w dalszym ciągu, o ile w tym kraju istnieje autoryzowany przez nas dział obsługi klientów i urządzenie spełnia tam określone wymagania techniczne (np. napięcie itd.).

W ramach gwarancji będą przez nas usuwane wszelkie wady, których przyczyną są błędy materiałowe lub produkcyjne. Z zakresu gwarancji wyłączone są szkody lub wady, które wynikają z nieprawidłowego przyłączenia, niewłaściwej obsługi, zużycia, nieprzestrzegania instrukcji obsługi lub szkody wskutek niewłaściwej jakości wody. Woda, która ma za niskie stopnie twardości, jest często agresywna. Miękka woda (np. z instalacji uzdatniania wody) cechuje się wysokim udziałem kwasu węglowego, co uwalnia substancje stałe, takie jak np. wapień, ale także metale itd. Ocena i uznanie świadczeń z tytułu gwarancji oraz prawo do naprawy, wymiany, obniżenia ceny lub rozwiązania umowy leży wyłącznie w naszej gestii jako producenta i jest uzależnione od współmierności.

Nie przejmujemy odpowiedzialności za jakiekolwiek dalsze szkody. Okres gwarancji nie odnawia się wzgl. nie przedłuża się wskutek świadczeń z tytułu gwarancji. Gwarancja wygasa, jeżeli naprawy i manipulacje zostaną wykonane przez osoby, które nie należą do naszej organizacji obsługi klienta. To samo obowiązuje, jeżeli tabliczka znamionowa wzgl. numer urządzenia zostaną usunięte lub zniszczone, albo jeżeli zostaną zainstalowane części obcego pochodzenia.

8.3 Adres serwisu

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Tel. serwisu +49 (0) 66 23 - 70 11
Faks serwisu +49 (0) 66 23 - 92 32 25

info@hogastra.de

Deklaracja zgodnosci 9

Deklaracja zgodności

z Dyrektywą niskonapięciową 2006/95/WE

Producent/ pełnomocnik WE	Hogastra GmbH Industriestr. 21-23 D-36199 Rotenburg/F.	
Opis produktu:	Automaty do podgrzewania wody	
Model:	HWT 6, 10, 15 und 20 HWT-B 6, 10, 15 und 20 HWA 6, 10, 15 und 20	
Dane znamionowe:	Napięcie znamionowe:	230 V / 230 – 240 V AC
	Częstotliwość znamionowa:	50 Hz
	Znamionowy pobór mocy:	2000 W (165 – 260 W) w zależności od modelu
	Klasa ochrony:	I
	Rodzaj ochrony:	IP X 4
	Rodzaj ruchu:	ruch ciągły
	Skrót PWT oznacza podgrzewacz wody z ustawianym termostatem.	
	Skrót PWA oznacza podgrzewacz wody z automatycznym sterowaniem.	
Normy zharmonizowane/ równocześnie obowiązujące dyrektywy WE	EN 60335-2-15/A2:2008 IEC 60335-2-15/A2:2008 EN 61000-3-3:A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 EN 55014-1/A1:2009 EN 55014-2/A2:2008	
	04	
Data:	Rotenburg, 15. 04. 2011	
Dane dot. osob podpisującej:	Angelika Schreiber-Frank	
Kierownik zarządzający Pieczątka firmy:	Hogastra Hotel Gastronomie Ausstattungs GmbH 36199 Rotenburg/F., Industriestr. 21-23	

Introdução

Agradecemos que tenha se decidido por este aparelho automático de água quente Hogastra e lhe desejamos muita satisfação com este aparelho.

Ler, antes da colocação em funcionamento, o manual de instruções e observar os avisos de segurança ali incluídos.

Guardar este manual ao alcance das mãos nas proximidades do aparelho.

Quando da repassagem a terceiros, instruímos quanto a obrigação de entregar, da mesma maneira, este manual.

Grupo alvo deste manual

A operação segura das máquinas automáticas de água quente Hogastra é assegurada pela manutenção das informações neste manual também sem formação especial. Entretanto, devem ser pressupostos os decretos, entre outros, os decretos de higiene, no sector industrial.

Registro dos dados da placa de identificação

Registar aqui os dados da placa de identificação do aparelho:

Modelo: ______________________________

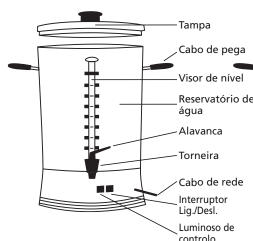
No. do aparelho: ______________________________

Ano de construção: ______________________________

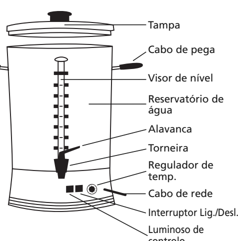
Fornecer, sff., estes dados, quando necessitar de uma prestação de serviço para as máquinas automáticas de água quente Hogastra. Isto possibilita um processamento rápido.

A sua máquina automática de água quente 1

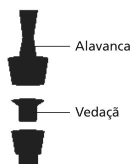
1.1 Âmbito do fornecimento e panorâmica do aparelho HWA



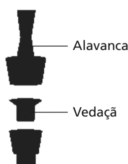
1.1 Âmbito do fornecimento e panorâmica do aparelho HWT



Torneira



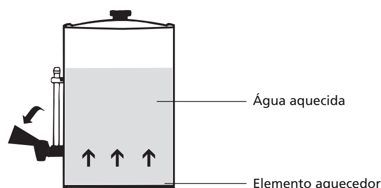
Torneira



1.2 Descrição de funcionamento

HWA: A água é aquecida automaticamente a aprox. 95° C. Quando a temperatura for atingida, o aparelho comuta automaticamente para o nível de manutenção de calor e mantém a água constante a 95° C. Isto é sinalizado através do acendimento da lâmpada de controlo verde (símbolo da chávena). Agora, a água pode ser retirada pelo accionamento da torneira.

HWT: A água é aquecida para a temperatura anteriormente seleccionada entre aprox. 30° C e 95° C. Quando a temperatura for atingida, o aparelho comuta automaticamente para o nível de manutenção de calor. Isto é sinalizado através do acendimento da lâmpada de controlo verde (símbolo da chávena). Agora, a água pode ser retirada pelo accionamento da torneira.



Para a sua segurança 2

2.1 Esclarecimento dos símbolos

	Danos pessoais	**PERIGO** Ferimentos com risco de vida devido a choque eléctrico podem ser a consequência, quando este símbolo não for observado.
		ALERTA Sapecagens / queimaduras sérias devido a superfícies aquecidas podem ser a consequência, quando este símbolo não for observado.
		ALERTA Ferimentos sérios podem ser a consequência, quando este símbolo não for observado.
	CUIDADO Este símbolo alerta para danos materiais e para o ambiente, bem como falhas de funcionamento.	
	Aviso Este símbolo indica dicas úteis e informações suplementares.	

2.2 Uso conforme o especificado

O aparelho somente serve para a preparação de água quente, para, p.ex. chá e para o aquecimento de vinho quente em emprego industrial conforme a aplicação aqui descrita. O aparelho não é adequado para o aquecimento de leite ou bebidas contendo leite ou bebidas com gás carbónico. Qualquer outro uso ou modificação do aparelho é tida como ilegal, subentende riscos em si e exclui a prestação de garantia.

O fabricante não assume nenhuma responsabilidade pelos danos originados devido a isso. O aparelho é determinado para o uso interno e externo.

2.3 Avisos básicos de segurança

Observar os seguintes avisos, para excluir danos pessoais e materiais:

PERIGO

Uma não observação das seguintes instruções leva a ferimentos com risco de vida devido a choque eléctrico.

- Verificar, antes da conexão do aparelho, se as informações na placa de identificação concordam com a sua tensão de rede.
- Crianças não identificam os perigos que podem se originar quando da manipulação com aparelhos eléctricos. Por isso, não os deixe sem vigilância nas proximidades de aparelhos eléctricos.

- Não colocar o aparelho em funcionamento, em nenhuma hipótese quando este estiver danificado no condutor de corrente ou na ficha de rede.
- Jamais mergulhar o aparelho na água.
- Retirar, a cada enchimento do aparelho com água, a ficha da rede.
- Manter os condutores eléctricos afastados de líquidos e das influências directas das intempéries (p.ex. chuva) e jamais operar o aparelho com as mãos molhadas.
- Retirar a ficha da rede após cada operação, quando de falhas de funcionamento e antes da limpeza do aparelho.
- Jamais puxar pelo condutor de rede ou directamente no aparelho, quando quiser tirar a ficha da rede.
- Jamais executar por si mesmo medidas de reparação no aparelho. Contactar, no caso de avarias, imediatamente a nossa Hotline da assistência técnica.
- Assegurar-se de que o cabo eléctrico não se encontra nas proximidades de outras fontes de calor (p.ex. grelha assadora, placa de fogão). Superfícies aquecidas podem danificar o cabo.
- Controlar, antes de cada emprego, se o isolamento do cabo de rede está intacto.



ALERTA

A não observação das seguintes instruções pode levar a sapecagens sérias:

- Não transportar o aparelho com conteúdo aquecido.
- Retirar a tampa enquanto o aparelho estiver ligado. Somente tocar o aparelho nos cabos de pega.
- Não colocar água fria no aparelho ainda aquecido, isto leva a formação de vapor e possivelmente a queimaduras. Deixar o aparelho arrefecer completamente antes de atestar com água.
- Somente preencher o reservatório até o máximo da marcação superior. Quando do enchimento, pode respingar líquido aquecido.



ALERTA

A não observação das seguintes instruções pode levar a ferimentos sérios:

- O aparelho somente deve ser operado por pessoas que tenham lido e entendido completamente este manual.
- Assentar o cabo de rede, de maneira que seja excluída a possibilidade de tropeços para si e outras pessoas.



CUIDADO

Uma não observação dos seguintes avisos pode levar a danos materiais e do meio ambiente, bem como falhas de funcionamento:

- Não coloque o aparelho num lugar de acesso público.
- Jamais colocar o aparelho na máquina de lavar loiça. Observar o capítulo „Limpeza" antes de cada limpeza do aparelho.
- Coloque o aparelho sempre sobre um suporte resistende ao calor.
- Jamais operar o aparelho no estado vazio. Assegurar-se, antes de cada uso, de que o aparelho está preenchido até, no mínimo, a marcação „Mínimo". Assegurar-se de que, ao final de cada uso, o aparelho esteja desligado.
- Não virar o aparelho para remover a quantidade residual de água. Esta quantidade residual serve para a protecção do aquecimento.
- Não aquecer leite ou bebidas contendo leite ou bebidas com gás carbónico.

Especificações técnicas 3

Especificações técnicas (todos os modelos)	
Tensão nominal:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Classe de protecção:	1*
Consumo de potência:	aprox. 2000 W
Consumo fase de manutenção do calor:	165 – 260 W/h
Intervalo de temperatura regulada automaticamente: Intervalo de temperatura ajustável manualmente:	HWA aprox. 90°C – 95°C HWT aprox. 30°C – 95°C
Altura mínima de enchimento:	aprox. 2 litro
Rendimento horário	aprox. 18 litro

* Modelo protegido contra respingos de água para o emprego em
* cozinhas de cantinas (IPX4)

Altura / Diâmetro	
Modelo HWA 6 / HWT 6	41 cm / 22 cm
Modelo HWA 10 / HWT 10	44 cm / 24 cm
Modelo HWA 15 / HWT 15	49 cm / 28 cm
Modelo HWA 20 / HWT 20	52 cm / 30 cm

Peso vazio / Capacidade	
Modelo HWA 6 / HWT 6	3,5 kg / 2 – 6 litro
Modelo HWA 10 / HWT 10	4,0 kg / 2 – 10 litro
Modelo HWA 15 / HWT 15	5,0 kg / 2 – 15 litro
Modelo HWA 20 / HWT 20	6,0 kg / 2 – 20 litro

Colocação em funcionamento 4

4.1 Desempacotar

Recomendamos guardar a embalagem para eventuais fins de transporte.

Se quiser, entretanto, eliminar a embalagem, observar as prescrições locais de descarte.



ALERTA

Um aparelho que não funciona correctamente pode levar a sérios ferimentos.

- Não utilizar, de maneira nenhuma, um aparelho avariado e contactar imediatamente a nossa Hotline de assistência técnica.

1. Retirar a máquina automática da embalagem.
2. Controlar o aparelho quanto a possíveis avarias.



Aviso

Comparar as informações do capítulo „Âmbito do fornecimento" com os componentes do aparelho. O aparelho é fornecido em estado de prontidão para o funcionamento e não necessita ser montado.

4.2 Instalar



ALERTA

Uma não observação das seguintes instruções para a instalação do aparelho pode levar a sérios ferimentos:

- Somente colocar o aparelho sobre um suporte resistente ao calor, estável e horizontal. Prestar atenção, nesta ocasião, para que o aparelho não seja acessível para crianças e pessoas deficientes.
- Não colocar o aparelho em funcionamento, em nenhuma hipótese quando este estiver danificado no condutor de corrente ou na ficha de rede.
- Prestar atenção, para que exista, no mínimo, uma distância de 5 cm em relação a objectos adjacentes durante o funcionamento.

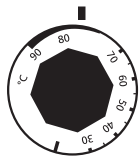
4.3 Primeira limpeza

As deposições nas máquinas automáticas de água quente podem falsificar o gosto da bebida preparada pela água quando da primeira preparação. Por isso, é importante limpar a fundo o aparelho antes do primeiro uso.



Aviso
Quando da primeira preparação, a água aquecida não deve ser utilizada e deve ser eliminada.

1. Preencher o reservatório de água até a marcação superior com água fria.
   A marcação no indicador de nível identifica a quantidade de água preenchida.
2. Fechar a tampa.



Regulador de temperatura

3. Girar o regulador de temperatura para a temperatura desejada (HWT).
4. Premir o interruptor de Lig./Desl.
   A lâmpada avisadora vermelha acende e a máquina automática de água quente inicia com o aquecimento da água.
5. A lâmpada avisadora vermelha apaga
   Após aprox. 15 minutos, premir o interruptor de Lig./Desl.
6. Descartar a água.

Aquecimento da água 5

5.1 Preencher o reservatório de água



ALERTA
No caso de uma máquina automática de água quente preenchida em excesso, pode respingar água quente e ocasionar sérias sapecagens.
- Não preencha o reservatório em excesso (vide „Capacidade volumétrica“, capítulo 3 „Especificações técnicas“).
- Controlar o indicador de nível antes de cada uso.



CUIDADO
Quando a menor quantidade possível de preenchimento de 2 litros não for atingida, o aparelho poderá ser danificado por superaquecimento.
- Preencha o reservatório, no mínimo, até a altura mínima.
- Desligar o aparelho tão logo o nível da água do indicador se encontrar abaixo da altura mínima, respect., não escorrer mais nenhuma água da torneira.
- Evitar o funcionamento a seco da máquina automática de água quente.

1. Abrir a tampa.
2. Preencher o reservatório com água. Nesta ocasião, observar a altura mínima e máxima de enchimento na escala no reservatório interno.
3. Fechar a tampa.

5.2 Aquecer e manter aquecida a água

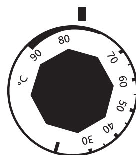


ALERTA
Durante o processo de escaldar, a máquina automática de água quente se aquece a uma temperatura de até 90°C e pode levar a sérias queimaduras quando de uso incorrecto.
- Somente tocar a máquina automática de água quente em estado aquecido nos cabos de pega.

Assim, irá aquecer a água:



Aviso
O regulador de temperatura não é operado com um termóstato de precisão. Os valores podem, por isso, divergir de aprox. 5 °C devido as condições externas



Regulador de temperatura

1. Girar o regulador de temperatura para a temperatura desejada (HWT).
2. Premir o interruptor de Lig./Desl. para ligar o aparelho.
   O aquecimento da água será indicado através do luminoso avisador vermelho. Esta apaga e a lâmpada de controlo verde acende, logo que a temperatura seja atingida

Assim, a água será mantida aquecida:

HWA: durante a fase de manutenção do calor apaga a lâmpada de controlo vermelha e a lâmpada de controlo verde acende constantemente. Isto indica que a temparatura da água é mantida constante a, aprox., 95° C.

HWT: Durante a fase de manutenção do calor, a lâmpada de controlo verde apaga por um breve período de tempo e a lâmpada de controlo vermelho reacende brevemente. Isto acontece quando a temperatura da água não atingir a temperatura ajustada da máquina automática de água quente. Esta aquece a água novamente de maneira automática para a temperatura desejada.

Se o aparelho tiver de ser desligado:
1. Premir o interruptor Lig./Desl., para encerrar este processo.
2. Retirar a ficha da rede.

5.3 Retirar água

1. Colocar a chávena debaixo da torneira.

Abrir a torneira



2. Premir a alavanca na torneira levemente para baixo, para abrir a válvula para a retirada de água.



Se a alavanca for premida completamente para baixo, ela tranca. A água escoa até que a alavanca seja novamente premida para a posição de partida.

Fechar a torneira:



3. Premir a alavanca na torneira novamente para a posição inicial.

Manutenção e limpeza 6



Perigo
O aparelho é operado com tensão doméstica de 230 V.
O contacto directo da água com condutores de corrente pode levar a choque eléctrico ou a morte directa.
- Retirar a ficha de rede da tomada, antes de todos os trabalhos de limpeza.
- Jamais mergulhar o aparelho na água.
- Manter os componentes eléctricos da máquina automática de água quente afastados da humidade.



Cuidado
Danos devido a impurezas, detergentes e agentes de descalcificação inadequados.
Limpar as suas máquinas automáticas a fundo. Utilizar para a limpeza e para a remoção de calcário do aparelho, detergente para máquinas automáticas de café Bio-Clean e removedor de calcário Bio-Clean, senão, não poderemos assumir nenhuma garantia em caso de avarias.

6.1 Generalidades

O aparelho é livre de manutenção. Entretanto, como no caso de outros aparelhos, é necessária uma limpeza após cada uso, para o uso sem falhas do aparelho.

Observar, para além disso, as seguintes instruções:

- Desmontar as peças do aparelho e limpar individualmente.
- Somente utilizar detergentes de limpeza suaves. Não utilizar nenhum agente abrasivo, lã de aço ou agente anti-calcário agressivo ou corrosivo.
- Não limpar nenhum componente das máquinas automáticas de água quente na máquina de lavar loiça.
- Preencher o reservatório de água com água quente, adicionar agente de limpeza suave e lavar. Não borrifar o aparelho com uma mangueira de água ou agente de limpeza de alta pressão.
- Limpar as peças do aparelho com um pano ou esponja húmido/a. Secar as peças limpas com um pano macio.

6.2 Torneira e indicador de nível

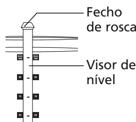
Adicionalmente às instruções acima citadas, devem ser limpos a torneira e o visor de nível:

Torneira



1. Desaparafusar a alavanca da torneira.
2. Remover a vedação.
3. Limpar as peças da torneira debaixo de água corrente.
4. Secar todas as peças com um pano macio.
5. Montar alavanca e vedação.
6. Reaparafusar a alavanca.

Visor de nível



1. Desaparafusar o fecho de rosca.
2. Remover o visor de nível com as vedações. Limpar o visor de nível com a escova fina debaixo de água corrente.
3. Recolocar o visor de nível e as vedações.
4. Reaparafusar o fecho de rosca.

6.3 Remoção de calcário



Cuidado

Uma água com alto teor de calcário pode levar a deposições no aparelho. Com isso, a torneira poderá ser entupida e danificada.

- Remover o calcário do aparelho, dependendo da dureza da água, em intervalos regulares.

Assim, irá remover o calcário com removedor de calcário Bio-Clean:

Para a remoção das deposições de calcário, recomendamos removedor de calcário Bio-Clean. A aplicação é muito fácil e sem problemas.

Este removedor de calcário pode ser também utilizado para a remoção de deposições de calcário na torneira, através das quais a torneira apresenta vazamento.

1. Borrifar o removedor de calcário Bio-Clean sobre a superfície atingida.
2. Deixar o removedor de calcário Bio-Clean actuar por 5 a 10 minutos, dependendo da intensidade das deposições.
3. Limpar as superfícies com pano húmido e enxaguar a fundo com água limpa.
4. Em caso de necessidade, repetir o procedimento.

Eliminação de falhas 7

Mesmo no caso de aparelhos eléctricos de alta qualidade podem ocorrer, após anos de funcionamento, síntomas de desgaste em peças isoladas. Entretanto, lhe oferecemos observar a seguinte lista no caso de problemas, antes de ter em conta a nossa assistência técnica.

Problema	Solução
O luminoso de controlo do interruptor de Lig./Desl. não acende / o aparelho não funciona.	• Controlar, se a ficha de rede está inserida na tomada. • Controlar o condutor de rede quanto a possíveis avarias. Se estas estiverem presentes, contactar imediatamente um posto da nossa assistência técnica. Sob hipótese alguma, executar reparações por si mesmo no aparelho. • Deixar que um especialista controle a tomada.
A água está fria.	• Controlar, se o aparelho está ligado. • Controlar, se a ficha de rede está inserida na tomada. • Controlar o cabo de rede quanto a possíveis avarias. Se estas estiverem presentes, contactar imediatamente um posto da nossa assistência técnica. Sob hipótese nenhuma, executar reparações por si mesmo no aparelho.
Água a vazar.	• Os anéis de vedação no indicador de nível estão danificados. Trocá-los (vide o capítulo 8.3 „Formulário de pedido“). • Controlar o aparelho quanto a possíveis avarias externas visíveis.

Se esta tabela, para a eliminação de problemas, não o ajudou, entre em contacto com o nosso posto de assistência técnica ou envie-nos as máquinas automáticas.

Para contacto, vide o capítulo 8.3 „Endereço da assistência técnica“.

Jamais executar por si mesmo medidas de reparação nas máquinas automáticas. Antes de nos enviar de volta o produto, ler e observar as condições de garantia do capítulo „8.2 Certidão de garantia“.

Assistência técnica 8

8.1 Recebimento de retorno de aparelhos usados e descarte

Este produto não deve, no final da sua vida útil, ser descartado através do lixo doméstico normal, mas sim deve ser levado para a reciclagem de aparelhos eléctricos. O símbolo sobre o produto, o manual de instrução ou a embalagem indicam sobre isso.

Os materiais são recicláveis. Com a reutilização, a reciclagem de materiais ou outras formas de reaproveitamento de aparelhos usados, irá prestar uma contribuição importante para a protecção do nosso meio ambiente.

Entrar em contacto, sff., com a nossa Hotline da assistência técnica (vide o capítulo 8.3 „Endereço da assistência técnica“), caso tenha questões sobre descarte do aparelho. Envie-nos gratuitamente o aparelho, no final da sua vida útil, para descarte ao nosso endereço de assistência técnica.

Comprou o aparelho num outro país membro da UE afora a Alemanha. Para o retorno e descarte, o importador do seu pais tem a responsabilidade. Perguntar, sff., ao seu parceiro de contrato.



Conforme a directiva europeia 2002/96/CE sobre aparelhos eléctricos e electrónicos usados e a aplicação de direito nacional, as ferramentas eléctricas usadas devem ser descartadas separadamente.

8.2 Certidão de garantia

Agradecemos e nos alegramos que tenha comprado um produto de qualidade da Hogastra GmbH. O seu aparelho foi fabricado com o cuidado usual, testado e verificado antes do fornecimento. Se, entretanto, tiver um motivo que lhe autorize a uma reclamação, dirija-se, sff., à nossa central de assistência técnica. As reparações são executadas exclusivamente na central.

Para isso, o aparelho nos deverá ser enviado numa embalagem segura para o transporte. Por danos ocorridos durante o transporte, originados no percurso da expedição, não assumimos nenhuma responsabilidade.

O endereço da nossa assistência técnica pode ser encontrado no capítulo 8.3 deste Manual de Instruções.

Para a verificação das pré-condições para a nossa actuação, solicitamos, sff., que nos apresente o comprovativo de compra. Se não nos for apresentado um comprovativo da data de compra, as custas serão colocadas em factura. Um crédito ou remuneração retroactivos não são factíveis.

Prestamos esta garantia Hogastra adicionalmente aos seus direitos legais em relação ao representante comercial do contrato de compra.

A garantia da Hogastra é válida exclusivamente para a República Federal da Alemanha e a República da Áustria. Para o comprador (consumidor), que coloca o aparelho pela primeira vez, prestamos garantia, a partir do momento da transferência, por um período de 24 meses no âmbito indicado nestas condições de garantia. Pré-condição é, entretanto, que o aparelho tenha sido vendido na Alemanha ou na Áustria, tenha sido apresentado à nossa central de assistência técnica, juntamente com estas condições de garantia e o comprovativo de compra. Em todos os outros casos, é válido o prazo legal de prestação de garantia para uso industrial. Se o aparelho comprado na Alemanha for levado para o estrangeiro, são também válidas estas condições de garantia, desde que no país afectado exista uma assistência aos clientes por nós autorizada e o aparelho satisfaça as condições técnicas do país (p.ex. tensão, etc.).

No âmbito da garantia, serão eliminados todos os vícios que tenham a ver com falhas de material ou de fabricação. Excluídos da garantia são avarias ou vícios devidos a conexão incorrecta, manipulação indevida, desgaste, a não observação das instruções de uso, bem como danos que sejam causados por água de qualidade deficiente. Água com baixos graus de dureza é frequentemente agressiva. Água mole (p.ex. de estações de tratamento de água) é pouco tamponada devido a uma alta concentração de ácido carbónico, isto é, ela dissolve materiais sólidos, p.ex., calcário, mas também metais, etc. A avaliação e reconhecimento das prestações de garantia, bem como o direito a retoques, troca, descontos de preço ou rescisão do contrato de compra são deixados à nosso critério exclusivo como fabricantes e orientam-se conforme a comensurabilidade.

Para os danos subsequentes de qualquer tipo, não assumimos nenhuma responsabilidade. O prazo de garantia não será renovado, respect., estendido, através de uma prestação de garantia. A garantia caduca, quando foram executadas reparações ou intervenções através de pessoas que não pertençam à nossa organização de assistência técnica. O mesmo é válido quando a placa de identificação, respect., o número do aparelho tiver sido removido ou tornado ilegível ou quando tiverem sido montadas peças de origem externa.

8.3 Endereço da assistência técnica

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Telefone assistência técnica +49 (0) 66 23 - 70 11
Fax assistência técnica +49 (0) 66 23 - 92 32 25

info@hogastra.de

Declaração de conformidade 9

Declaração de conformidade

Consoante a directiva de baixa tensão 2006/95/CE

Fabricante/ Procurador da CE	Hogastra GmbH Industriestr. 21-23 D-36199 Rotenburg/F.
Descrição do produto:	Máquinas automáticas de água quente
Modelo:	HWT 6, 10, 15 und 20 HWT-B 6, 10, 15 und 20 HWA 6, 10, 15 und 20
Dados característicos:	Tensão nominal: 230 V / 230 – 240 V AC Frequência nominal: 50 Hz Potência nominal: 2000 W (165 – 260 W) Dependendo do modelo Classe de protecção I Tipo de protecção IP X 4 A designação HWT significa aparelho de aquecimento de água ou de manutenção do calor com termóstato ajustável. A designação HWA significa aparelho de aquecimento de água ou de manutenção do calor com controlo automático.
Normas harmonizadas/ Directivas da CE também válidas	EN 60335-2-15/A2:2008 IEC 60335-2-15/A2:2008 EN 61000-3-3:A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 EN 55014-1/A1:2009 EN 55014-2/A2:2008 04
Data:	Rotenburg, 15. 04. 2011
Informação sobre o assinante:	Angelika Schreiber-Fran
Director/a Carimbo da empresa:	Hogastra Hotel Gastronomie Ausstattungs GmbH 36199 Rotenburg/F., Industriestr. 21-23

Inledning

Tack för att Du valt denna hetvattenautomat från Hogastra. Vi önskar Dig mycket nöje med den.

Läs igenom bruksanvisningen innan Du börjar använda hetvattenautomaten och följ säkerhetsanvisningarna i den.

Förvara denna bruksanvisning inom räckhåll nära automaten.

Om Du lämnar automaten vidare till tredje man måste Du även överlämna denna bruksanvisning.

Målgruppen för denna bruksanvisning

Om man följer anvisningarna i denna bruksanvisning är en säker användning av Hogastras hetvattenautomat säkerställd även utan någon speciell utbildning. Efterlevnad av bestämmelser, som t.ex. hygienbestämmelser, för yrkesmässig användning förutsätts dock.

Notering av uppgifterna på typskylten

Skriv in uppgifterna på automatens typskylt här:

Modell: ______________________________

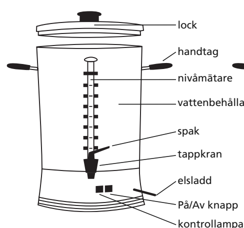
Serienr: ______________________________

Tillverkningsår: ______________________________

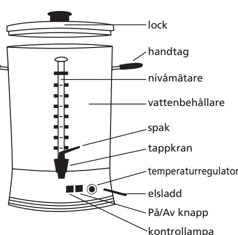
Var god ange dessa uppgifter om Du behöver service för hetvattenautomaten. Detta möjliggör en snabb hantering.

Din hetvattenautomat 1

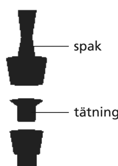
1.1 Leveransomfattning & översikt HWA



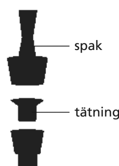
1.1 Leveransomfattning & översikt HWT



Tappkran



Tappkran



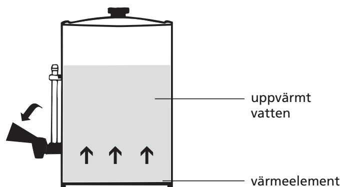
1.2 Funktionsbeskrivning

Hetvattenautomat med automatisk styrning

Vattnet hettas upp automatiskt till ca 95° C. När temperaturen har nåtts, växlar automaten över till varmhållningsläget automatiskt och håller vattnet konstant på 95° C. Detta indikeras genom att den gröna kontrollampan tänds (koppsymbolen). Nu kan man tappa av vattnet genom att trycka ned spaken på tappkranen.

Hetvattenautomat med termostat

Vattnet hettas upp till den valda temperaturen mellan ca 30° C och 95° C. När temperaturen har nåtts, växlar automaten över till varmhållningsläget automatiskt. Detta indikeras genom att den gröna kontrollampan tänds (koppsymbolen). Nu kan man tappa av vattnet genom att trycka ned spaken på tappkranen.



För Din säkerhet 2

2.1 Symbolförklaring

⚠ (elektrisk stöt)	Personskador	**VARNING** Livsfarliga skador genom elektrisk stöt kan bli följden om denna symbol inte beaktas.
⚠ (het yta)	Personskador	**VARNING** Allvarliga skållnings-/brännskador pga heta ytor kan bli följden om denna symbol inte beaktas.
⚠	Personskador	**VARNING** Allvarliga skador kan bli följden om denna symbol inte beaktas.
⚠		**SE UPP** Denna symbol varnar för material- och miljöskador samt funktionsstörningar.
ℹ		**Upplysning** Vid denna symbol hittar Du användbara tips och ytterligare information.

2.2 Föreskriven användning

Automaten är till för upphettning av vatten exempelvis för te samt för uppvärmning av glögg i yrkesmässig användning i enlighet med anvisningarna i denna bruksanvisning. Automaten lämpar sig inte för upphettning av mjölk och mjölkhaltiga drycker eller drycker med kolsyra. All annan användning eller förändringar av automaten betraktas som felaktig användning, medför risker samt leder till att garantin upphör att gälla.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår till följd av sådan användning. Automaten är avsedd för användning inom- och utomhus.

2.3 Grundläggande säkerhetsanvisningar

Beakta följande anvisningar för att förhindra person- och materialskador:



VARNING

Om följande anvisningar inte följs kan följden bli livshotande skador genom elektrisk stöt.

- Kontrollera före anslutningen av automaten om uppgifterna på typskylten stämmer överens med Din nätspänning.
- Barn förstår inte vilka faror som kan uppstå vid användning av elapparater. Låt dem därför aldrig uppehålla sig i närheten av automaten utan uppsikt.

- Använd aldrig automaten om elsladden eller nätkontakten är skadad.
- Doppa aldrig automaten i vatten.
- Dra alltid ut nätkontakten innan du fyller automaten med vatten.
- Håll elsladdarna borta från vätskor och direkt väderpåverkan (t.ex. regn) och använd aldrig automaten med våta händer.
- Dra alltid ut nätkontakten efter varje användning, vid funktionsstörningar och innan automaten rengörs.
- Dra aldrig i elsladden eller direkt i automaten när Du ska dra ut nätkontakten.
- Utför aldrig själv reparationer på automaten. Kontakta omedelbart vår service-hotline i händelse av skador.
- Förvissa Dig om att elsladden inte befinner sig direkt i närheten av andra värmekällor (t.ex. grill, spisplatta). Heta ytor kan skada sladden.
- Kontrollera före varje användning av automaten att elsladdens isolering är oskadd.



VARNING

Om följande anvisningar inte följs kan följden bli allvarliga skållningskador:

- Transportera inte automaten med hett innehåll.
- Ta inte av locket så länge som automaten är påslagen. Berör automaten endast i handtagen.
- Fyll inte på kallt vatten i automaten så länge som den är het. Det leder till ångbildning och ev. till brännskador. Låt automaten svalna helt innan Du fyller den.
- Fyll behållaren maximalt upp till den översta markeringen. Vid överfyllnad kan het vätska spruta ut.



VARNING

Om följande anvisningar inte följs kan följden bli allvarliga personskador:

- Automaten får endast användas av personer som har läst och förstått denna bruksanvisning fullständigt.
- Lägg elsladden så, att inte Du och andra kan snubbla över den.



SE UPP

Om följande anvisningar inte följs kan följden bli material- och miljöskador samt funktionsstörningar:

- Ställ inte upp apparaten på offentligt tillgängliga platser.
- Ställ aldrig automaten i diskmaskinen. Beakta kapitlet "Rengöring" före varje rengöring av automaten.
- Ställ alltid apparaten på ett eldfast underlag.
- Använd aldrig automaten när den är tom. Förvissa Dig före varje användning om att automaten är fylld minst upp till markeringen "Minimum". Förvissa Dig efter varje användning om att automaten är avstängd.
- Tippa inte automaten för att hälla ut det sista vattnet. Den här återstående restmängden skyddar värmeelementet.
- Värm inte mjölk och mjölkhaltiga drycker eller drycker med kolsyra.

Tekniska data 3

Tekniska data (alla modeller)	
Märkspänning:	230 – 240 V ~ / 50 Hz
Skyddsklass::	1*
Effektförbrukning:	ca 2000 W
Effektförbrukning varmhållning:	165 – 260 W/h
Temperaturintervall regleras automatiskt: Temperaturintervall manuellt inställbar:	HWA ca 90°C – 95°C HWT ca 30°C – 95°C
Minsta fyllnadsmängd:	aprox. 2 liter
Kapacitet per timme:	aprox. 18 liter

*Stänkvattenskyddat utförande för användning i storkök (IPX4)

Höjd / diameter	
Modell HWA 6 / HWT 6	41 cm / 22 cm
Modell HWA 10 / HWT 10	44 cm / 24 cm
Modell HWA 15 / HWT 15	49 cm / 28 cm
Modell HWA 20 / HWT 20	52 cm / 30 cm

Tomvikt / volym	
Modell HWA 6 / HWT 6	3,5 kg / 2 – 6 liter
Modell HWA 10 / HWT 10	4,0 kg / 2 – 10 liter
Modell HWA 15 / HWT 15	5,0 kg / 2 – 15 liter
Modell HWA 20 / HWT 20	6,0 kg / 2 – 20 liter

Idrifttagning 4

4.1 Uppackning

Vi rekommenderar att Du sparar förpackningen för eventuella transportändamål.

Om Du ändå vill slänga förpackningen, beakta då de lokala föreskrifterna om avfallshantering.



VARNING

En automat som inte fungerar korrekt kan medföra allvarliga personskador.

- Använd aldrig en automat som är skadad och kontakta omedelbart vår service-hotline.

1. Ta ut automaten ur förpackningen.
2. Kontrollera automaten med avseende på skador.



Upplysning

Jämför uppgifterna i kapitlet "Leveransomfattning" med automatens delar. Automaten levereras i funktionsfärdigt skick och behöver inte monteras.

4.2 Aufstellen



Uppställning

Om följande anvisningar om uppställning av automaten inte följs kan följden bli allvarliga skador:

- Ställ automaten endast på ett stabilt, eldfast och vågrätt underlag. Tänk på att automaten måste vara oåtkomlig för barn och handikappade personer.
- Använd aldrig automaten om elsladden eller nätkontakten är skadad.
- Se till att automaten har minst 5 cm avstånd till objekt omkring den under användningen.

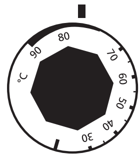
4.3 Första rengöringen

Vid den första användningen kan avlagringar i hetvattenautomaten påverka smaken på den dryck som tillreds med vattnet. Därför är det viktigt att rengöra automaten grundligt innan den används för första gången.



Upplysning
Vid den första tillredningen får det värmda vattnet inte användas och måste hällas bort.

1. Fyll vattenbehållaren med kallt vatten upp till den översta markeringen.
   Markeringen på nivåmätaren visar hur mycket vatten som har hällts i.
2. Stäng locket.



Temperaturregulator

3. Vrid temperaturregulatorn till önskad temperatur (HWT).
4. Tryck på På/Av knappen.
   Den röda signallampan tänds och hetvattenautomaten börjar hetta upp vattnet.
5. Den röda signallampan slocknar.
   Tryck på På/Av knappen efter ca 15 minuter.
6. Häll bort vattnet.

Upphettning av vatten 5

5.1 Fyllning av vattenbehållaren



VARNING
Vid överfyllnad av hetvattenautomaten kan hett vatten spruta ut och förorsaka allvarliga skållningskador.
- Överfyll inte behållaren (se "Volym", kapitel 3 "Tekniska data")
- Kontrollera nivåmätaren före varje användning.



SE UPP
Om den minimala vattenmängden på 2 liter underskrids, kan automaten skadas genom överhettning.
- Fyll behållaren minst upp till miniminivån.
  Stäng av automaten så fort nivåmätaren ligger under miniminivån resp. det inte rinner något vatten ur tappkranen längre.
- Undvik att hetvattenautomaten kör tom.

1. Öppna locket.
2. Fyll behållaren med vatten. Beakta därvid den minimala och maximala vattenmängden på skalan i behållaren.
3. Stäng locket.

5.2 Upphettning och varmhållning av vatten

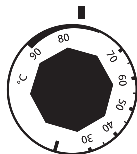


VARNING
Under upphettningen värms hetvattenautomaten upp till en temperatur på upp till 90°C och kan vid felaktig användning förorsaka allvarliga brännskador.
- Berör den heta hetvattenautomaten endast i handtagen.

Så här hettar Du upp vattnet:



Upplysning
Temperaturregulatorn drivs inte med en precisionstermometer. Därför kan värdena avvika med ca 5 °C pga yttre faktorer.



Temperaturregulator

1. Vrid temperaturregulatorn till önskad temperatur (HWT).
2. Tryck på På/Av knappen för att slå på automaten.
   Upphettningen av vattnet visas av den röd signallampan. Den slocknar och den gröna kontrollampan tänds så snart som temperaturen har uppnåtts.

Så här hålls vattnet varmt:

Hetvattenautomat med automatisk styrning:
Under varmhållningsläget slocknar den röda kontrollampan och den gröna kontrollampan lyser hela tiden. Detta indikerar att vattnets temperatur hålls konstant på ca 95° C.

HWT: Under varmhållningsskedet slocknar den gröna kontrollampan ett kort tag och den röda kontrollampan tänds kortvarigt igen. Detta sker när vattentemperaturen underskrider den inställda temperaturen. Då hettar automaten automatiskt upp vattnet till den inställda temperaturen igen.

För att stänga av automaten:
1. Tryck på på-/av-knappen för att stänga av.
2. Dra ur nätkont

5.3 Hälla upp vatten

1. Ställ en kopp under tappkranen.

Öppna tappkranen:



2. Tryck ner spaken på tappkranen lätt för att öppna ventilen för tappning av vatten.



Om spaken trycks ner fullständigt, spärras den. Vattnet rinner ända tills Du trycker tillbaka spaken till utgångsläget.

Stäng tappkranen:



3. Tryck tillbaka spaken till utgångsläget.

Underhåll & rengöring 6



Varning
Automaten drivs med vanlig 230 V nätspänning.
Om de strömförande kablarna kommer i direkt kontakt med vatten kan det leda till en elektrisk stöt eller direkt till döden.
- Dra ut nätkontakten ur eluttaget före rengöringsarbeten.
- Doppa aldrig automaten i vatten.
- Håll fukt borta från hetvattenautomatens elektriska komponenter.



Se upp
Skador genom föroreningar, olämpliga rengörings- och avkalkningsmedel.
Rengör automaten grundligt. Använd Bio-Clean-kaffeautomatrengöring och Bio-Clean-avkalkningsmedel för rengöring och avkalkning, i annat fall kan vi inte ge någon garanti vid skador.

6.1 Allmänt

Automaten är underhållsfri. För att den ska fungera felfritt måste den emellertid, liksom alla andra automater, rengöras efter varje användning.

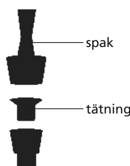
Gå tillväga på följande sätt:

- Ta isär automatdelarna och rengör dem enskilt.
- Använd endast milda rengöringsmedel. Använd inga skurmedel, stålull eller aggressiva eller frätande avkalkningsmedel.
- Diska inga av hetvattenautomatens delar i diskmaskinen.
- Fyll vattenbehållaren med varmt vatten, tillsätt milt rengöringsmedel och skölj. Tvätta inte automaten med vattenslang eller högtryckstvätt.
- Rengör automatens delar med en fuktig trasa eller svamp. Torka rengjorda delar med en mjuk trasa.

6.2 Tappkran & nivåmätare

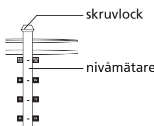
Utöver ovannämnda anvisningar måste tappkran & nivåmätare rengöras:

Tappkran



1. Skruva loss spaken på tappkranen.
2. Avlägsna tätningen.
3. Rengör krandelarna under rinnande vatten.
4. Torka alla delar med en mjuk handduk.
5. Sätt ihop spak och tätning.
6. Skruva fast spaken igen.

Nivåmätare



1. Skruva loss skruvlocket.
2. Ta ur nivåmätaren med tätningarna. Rengör nivåmätaren under rinnande vatten med den tunna borsten.
3. Sätt i nivåmätare och tätningar igen.
4. Skruva fast skruvlocket igen.

6.3 Avkalkning



Se upp

Mycket kalkhaltigt vatten kan medföra avlagringar i automaten. Därmed kan tappkranen täppas till och skadas.

- Avkalka automaten med jämna mellanrum beroende på vattnets hårdhet.

Så här avkalkar Du med Bio-Clean-avkalkningsmedel:

För avkalkning rekommenderar vi Bio-Clean-avkalkningsmedel. Användningen är mycket enkel och problemfri.

Detta avkalkningsmedel kan även användas för borttagning av kalkavlagringar på tappkranen, vilka gör tappkranen otät.

1. Spraya Bio-Clean-avkalkningsmedel på de förkalkade ytorna.
2. Låt Bio-Clean-avkalkningsmedel verka i 5-10 minuter beroende på hur kraftig kalkbeläggningen är.
3. Torka av ytorna med en fuktig trasa och efterskölj grundligt med rent vatten.
4. Upprepa förloppet vid behov.

Felavhjälpning 7

Även på högkvalitativa elapparater kan det uppstå slitage på enskilda delar efter många års användning. Vid problem ber vi Dig beakta följande lista innan Du kontaktar vår kundtjänst.

Problem	Åtgärd
På/Av knappens kontrollampa lyser inte / automaten fungerar inte	• Kontrollera att nätkontakten sitter i eluttaget. • Kontrollera elsladden med avseende på ev. skador. Om elsladden är skadad, kontakta då omedelbart vår kundtjänst. Du får absolut inte utföra reparationer på automaten själv. • Låt en fackman kontrollera eluttaget.
Vattnet är kallt	• Kontrollera att automaten är påslagen. • Kontrollera att Du har satt i nätkontakten i eluttaget. • Kontrollera elsladden med avseende på möjliga skador. Om elsladden är skadad, kontakta då omedelbart vår kundtjänst. Du får absolut inte utföra reparationer på automaten själv.
Det rinner ut vatten	• Tätningsringarna på nivåmätaren är skadade. Byt ut dem (se kap. 8.3 "Ordersedel"). • Kontrollera automaten med avseende på yttre skador.

Om den här tabellen inte bidrar till att åtgärda problemet, kontakta då vår kundtjänst eller skicka in automaten till oss.

Kontakt se kap. 8.3 "Serviceadress"

Du får aldrig utföra reparationer på automaten på egen hand. Innan Du skickar in produkten till oss, var god läs och beakta garantivillkoren i kapitlet "8.2 Garantisedel".

Service 8

8.1 Inlämning av uttjänta automater & avfallshantering

Den här produkten får inte slängas i de vanliga hushållssoporna när den är uttjänt, utan måste lämnas in för återvinning av elektriska apparater. Symbolen på produkten, bruksanvisningen eller förpackningen informerar om detta.

Materialen är återvinningsbara. Med återanvändning, återvinning eller andra former av tillvaratagande av uttjänta apparater bidrar Du till att skydda vår miljö.

Var god kontakta vår service-hotline (se kap. 8.3 "Serviceadress") om Du har frågor om avfallshanteringen av apparaten. Skicka på egen bekostnad den uttjänta apparaten till vår serviceadress för avfallshantering.

Om Du har köpt apparaten i ett annat EU-land än Tyskland ansvarar importören i Ditt land för återtagande och avfallshantering. Var god fråga återförsäljaren.



Enligt den europeiska riktlinjen 2002/96/EG om elektriskt eller elektroniskt avfall och enligt riktlinjens utformning i nationell lagstiftning måste förbrukade produkter innehållande elektriskt eller elektroniskt avfall avfallshanteras separat.

8.2 Garantisedel

Vi tackar Dig och gläder oss åt att Du har köpt en kvalitetsprodukt från Hogastra GmbH. Din apparat har tillverkats med sedvanlig aktsamhet samt testats och kontrollerats före leveransen. Om Du ändå har en berättigad anledning att reklamera, ber vi Dig vända Dig till vår centrala kundtjänst. Reparationer utförs uteslutande där.

För detta ändamål ska apparaten skickas i en säker transportförpackning. Vi ansvarar inte för transportskador som uppstår under transporten.

Vår serviceadress hittar Du i kap. 8.3 i denna bruksanvisning.

För att vi ska kunna kontrollera att förutsättningarna för garantin är uppfyllda, ber vi Dig bifoga inköpskvittot. Om vi inte erhåller något intyg på inköpsdatum, måste vi fakturera kostnaderna. Kreditering eller ersättning i efterhand görs ej.

Denna Hogastra-garanti ger vi utöver de lagstadgade rättigheter gentemot återförsäljaren som Du får genom köpeavtalet.

Hogastra-garantin gäller uteslutande för Tyskland och Österrike. Köparen (konsumenten), som tar apparaten i drift för första gången, har från och med överlämnandet 24 månaders garanti i den omfattning som står i dessa garantivillkor. Förutsättning är emellertid att apparaten har köpts i Tyskland eller Österrike, att den skickas till vår servicecentral och att dessa garantivillkor bifogas tillsammans med inköpskvittot. I alla andra fall gäller den lagstadgade garantitiden för yrkesmässig användning. Om en i Tyskland köpt apparat transporteras till utlandet, gäller dessa garantivillkor likaså, såvida det finns en av oss auktoriserad kundtjänst i det aktuella landet och apparaten uppfyller de tekniska förutsättningarna där (t.ex. spänning osv.).

Inom ramen för garantin åtgärdar vi alla defekter som beror på material- eller tillverkningsfel. Garantin gäller inte för skador eller fel som förorsakats av felaktig anslutning, felaktig användning, slitage, åsidosättande av bruksanvisningen samt skador som förorsakats av bristande vattenkvalitet. Vatten med låg hårdhet är ofta aggressivt. Mjukt vatten (t.ex. från vattenberedningsanläggningar) har låg buffringsförmåga pga en hög andel kolsyra, dvs. det löser ut fasta ämnen t.ex. kalk, men även metaller osv. Bedömning och beviljande av garantitjänster samt rätten till reparation, utbyte, rabatt eller hävning av köpeavtalet är uteslutande tillverkarens beslut och rättar sig efter skäligheten.

Vi ansvarar inte för något som helst slags följdskador. En garantitjänst förnyar resp. förlänger inte garantitiden. Garantin upphör att gälla om reparationer utförs av en person som inte ingår i vår kundtjänstorganisation. Det samma gäller om typskylten resp. serienumret har avlägsnats eller gjorts oläsligt eller om främmande delar har monterats.

8.3 Serviceadress

Hogastra GmbH
Industriestr. 21 – 23
D-36199 Rotenburg

Servicetelefon +49 (0) 66 23 - 70 11
Servicefax +49 (0) 66 23 - 92 32 25

info@hogastra.de

Försäkran om överensstämmelse 9

Försäkran om överensstämmelse

enligt lågspänningsdirektiv 2006/95/EG

Tillverkare / EG-fullmäktig	Hogastra GmbH Industriestr. 21-23 D-36199 Rotenburg/F.	
Produktbeskrivning:	Hetvattenautomater	
Modell:	HWT 6, 10, 15 und 20 HWT-B 6, 10, 15 und 20 HWA 6, 10, 15 und 20	
Specifikation:	Märkspänning:	230 V / 230 – 240 V AC
	Märkfrekvens:	50 Hz
	Märkeffekt:	2000 W (165 – 260 W) beroende på modell
	Skyddsklass	I
	Skyddsform:	IP X 4
	Driftsätt:	Kontinuerlig drift
	Beteckningen HWT betyder hetvatten- eller varmhållningsautomat med inställbar termostat.	
	Beteckningen HWA betyder hetvatten- eller varmhållningsautomat med automatisk styrning.	
Harmoniserade normer/ gällande EG-direktiv	EN 60335-2-15/A2:2008 IEC 60335-2-15/A2:2008 EN 61000-3-3:A2:2008 EN 61000-3-2/A2:2009 EN 55014-1/A1:2009 EN 55014-2/A2:2008	
	04	
Datum	Rotenburg, 15. 04. 2011	
Uppgifter om undertecknaren: Verkställande direktör	Angelika Schreiber-Frank	
Företagsstämpel:	Hogastra Hotel Gastronomie Ausstattungs GmbH 36199 Rotenburg/F., Industriestr. 21-23	



Juli 2011